# LA GAZETTE
## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

*La tempérance, c'est le bonheur à bon marché*

VOL. 27 NO. 1 — $3.00 par année — HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 24 MAI 1962 — 10c — 32 PAGES


DANS BEAUHARNOIS-SALABERRY

# LISTES PRELIMINAIRES: 37,100 VOTEURS

(Lire en page 16)

Ce qui se passe

## CHEZ NOUS ET AILLEURS

en dernière heure

**Réunion des Lions**

Hier soir, le Club Lions de Valleyfield se réunissait à l'Hôtel Market, pour son souper bi-mensuel. Cette réunion était sous la présidence de M. Jacques Sauvé, président du Club. Le Rév. John B. Hall, qui était le responsable de la soirée de la remise de la charte du Club samedi, le 12 mai dernier, a reçu les rapports définitifs des présidents des différents comités. Cette soirée s'est avérée un véritable succès et lance sur le bon pied ls activités de ce nouveau club chez nous.

**Toujours au large**

Les recherches se poursuivent toujours dans la région de Ormstown-Huntingdon pour tenter de retrouver les quatre bandits qui ont commis un hold-up de $7,000. à la banque Canadienne-Impériale de Commerce de Ormstown mardi de la semaine dernière. On se souvient que les apaches avaient réussi une fuite spectaculaire après leur forfait. Ayant parcouru une distance d'une dizaine de milles avec un pneu crevé, ils volaient le camion de M. Georges Picard, de New-Erin. Le véhicule de ce dernier a été retrouvé abandonné par la suite. Des escouades de recherches des contingents de la Police Provinciale de Huntingdon, Valleyfield et Montréal travaillent dans la région depuis, mais il semble que les voleurs aient réussi à déjouer leurs plans.

**Grande soirée**

C'était hier soir, au club de golf de Valleyfield, la grande soirée annuelle du comité féminin, à l'occasion du "Sherry Party". Cette soirée a remporté un franc succès, puisque près de 200 personnes étaient présentes. Il est agréable de noter le travail effectué par Mlle Gisèle Cholette et son comité qui avait préparé le goûter.

**Grande tranquilité**

Jusqu'à date, la préparation des élections fédérales s'est faite dans une quiétude presqu'énervante pour les fervents de la politique. On s'attend cependant à ce que cette situation soit changée du tout au tout dès dimanche prochain, alors que les partisans conservateurs et libéraux feront entendre leurs premiers coups de canon lors d'assemblées d'ouverture de la campagne à Valleyfield et à Châteauguay. La situation est semblable à la Commission Scolaire de Valleyfield qui tiendra des élections pour deux commissaires le 11 juin prochain. On sait que dans le quartier No. 4, M. Georges Allard, pharmacien, est le seul candidat sur les rangs par suite de la démission de M. Antonin Cailhier, président de la Commission, qui occupe ce siège. Par contre, dans le quartier no 5 qui a connu la démission de M. Paul-Osée Leduc, M. Delphis Gagnier, ancien échevin de la cité, qui a annoncé sa candidature depuis longtemps, a comme adversaire depuis la semaine dernière M. Armand Levasseur, commerçant de notre ville et ancien président du Club Rotary et du Jeune Commerce. On s'attend à une vive lutte dans cet arrondissement, car les deux candidats y sont très bien connus. La mise-en-nomination des candidats aura lieu lundi, le 4 juin, de midi à deux heures p.m. et la votation du 11 juin s'effectuera de 9 heures de l'avant-midi à 7 heures dans la soirée, heure avancée de l'est.

**Augmentation moyenne de $1000.**

A son assemblée régulière de mardi soir dernier, la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield a signé une convention collective avec l'Association des Institutrices pour le terme 1962-63-64. Les institutrices étaient représentées par Mlle Madeleine Goyette, présidente, et Mlle Jeanne-Marie Ouellette, secrétaire. Les signataires de cette convention pour la Commission Scolaire furent le président, M. Antonin Cailhier, et le secrétaire-trésorier, Me Raphael Barrette.

La convention fixe l'échelle de salaires de base de $3200. à $5000. plus les suppléments pour fonctions occupées, variant de $200. à $700., et pour diplôme variant de $200. à $1200. Il s'agit d'une augmentation moyenne de $1000. par institutrice.

La Commission Scolaire mettra en collection les arrérages de taxes pour 1959-60.

Les parents qui désirent envoyer leurs enfants au cours secondaire dans des institutions privées devront aviser la Commission Scolaire avant le premier juin prochain. Ceci s'applique également aux élèves des 8e à 11e années.

(Suite à la page 10)

## Intéressantes nominations religieuses

L'évêque du diocèse de Valleyfield, S.E. Mgr Joseph-Alfred Langlois, a annoncé d'importantes nominations ecclésiastiques vendredi dernier.

M. l'abbé John Downs, curé de St-Clet, a remplacé M. le Chanoine Lucien-Ulric Bélanger, à la cure de la paroisse de Rigaud. Le Chanoine Bélanger avait été nommé à Rigaud il y a environ un mois à la suite du décès du Chanoine Albini Brazeau.

M. l'abbé Garcia Jeannotte, curé de St-Etienne de Beauharnois, a été nommé à la cure de St-Clet.

C'est M. l'abbé Laurent Legault, aumônier des Soeurs Grises de Châteauguay, qui remplacera M. l'abbé Jeannotte à la cure de St-Etienne.

Par contre, M. l'abbé Marc Dulude, aumônier à l'Ecole d'Agriculture de Ste-Martine, a été nommé en remplacement de l'abbé Laurent Legault à l'Ile St-Bernard, à Châteauguay.

C'est M. l'abbé Maurice Villeneuve, vicaire à la paroisse St-Eugène, qui remplace M. l'abbé Dulude à l'Ecole de Ste-Martine.



JUBILE D'OR SACERDOTAL:— Mgr J.-A. DAVID, P.D., V.F., a été l'objet d'une belle fête, en fin de semaine dernière, à l'occasion de son 50e anniversaire d'ordination sacerdotal. Il est curé de la paroisse St-Joseph de Huntingdon depuis le decès de M. le chanoine Arthur Pigeon en 1954. Les autorités religieuses diocésaines, les paroissiens de St-Joseph de Huntingdon et des invités de marque ont souligné ce jubilé d'or sacerdotal d'une façon grandiose. Lire autres détails dans La Gazette.



JOURNEE D'ETE: *M. Jean-Guy Gaudreau*, vice-président du Jeune Commerce de Salaberry-de-Valleyfield, président du comité des Journées d'Eté Provinciales qui auront lieu dans notre ville vendredi, samedi, dimanche, les 15, 16 et 17 juin 1962.

## La Petite Ligue à l'oeuvre

(Lire page 13)

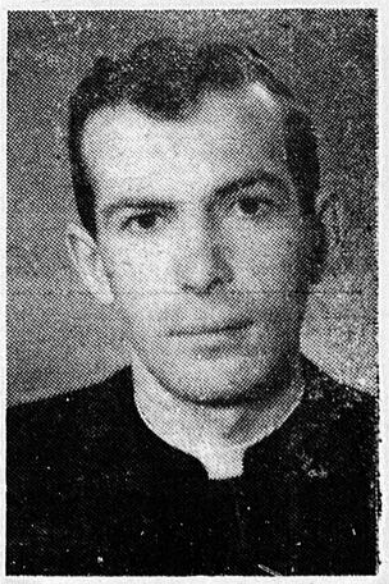
## Nouveau prêtre de Dieu

Une impressionnante cérémonie religieuse se déroulera en l'église paroissiale du St-Esprit, à Salaberry-de-Valleyfield, dimanche après-midi prochain, le 26 mai, à 4 hres, alors que M. Hubert Doucet, fils de M. et Mme Camille Doucet, 1, rue St-Jean-Baptiste, sera ordonné prêtre par S.E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield.

Natif de notre ville, M. Doucet fit ses études classiques au Séminaire de Valleyfield et ses études théologiques au Séminaire Universitaire d'Ottawa.

Plusieurs parents, amis et paroissiens du St-Esprit voudront certainement se joindre à la famille Doucet en assistant à cette imposante cérémonie religieuse. M. le curé Frédéric Amiot invite tous les fidèles à prendre part à l'ordination d'un enfant de sa paroisse.

Le personnel de La Gazette s'unit à toute la famille diocésaine pour accueillir ce nouveau prêtre tout en lui souhaitant un apostolat des plus fructueux.



M. HUBERT DOUCET

MEMBRE DE L'EQUIPE DES "75" DU QUEBEC

# GERALD LANIEL

CANDIDAT OFFICIEL DU PARTI LIBERAL DANS BEAUHARNOIS-SALABERRY

## C'est le REVEIL avec LANIEL

# Tournoi DOW

## 80 champions quilleurs au Venise

Plus de 80 champions quilleurs envahiront les allées du Venise Bowling Enrg de Valleyfield, samedi prochain, le 26 mai, à la conquête du championnat local Dow.

Ce tournoi du district de Valleyfield dure une journée. L'un des premiers organisés dans les compétitions du groupe, ce tournoi attirera les meilleurs quilleurs de la région, qui ont résisté à l'élimination, durant 20 semaines de qualification.

Chaque salle de quilles dans la région de Valleyfield, et il y en a quelque 30, est représentée par les trois finalistes qui ont terminé en tête du tournoi de salle qui eut lieu il y a trois semaines. Samedi chacun des quilleurs jouera neuf parties. Les participants seront divisés en groupe de 5 et la première boule sera lancée à 1 hrs précises.

Le gagnant de ce tournoi se méritera le trophée Dow pour le championnat de quilles du district de Valleyfield et une chance de participer au tournoi de quilles de Radio-Canada en septembre prochain. Ce dernier tournoi alignera pas moins de 34 quilleurs, à la populaire émission française "L'Heure des Quilles."

L'épreuve de samedi sert en quelque sorte de ronde éliminatoire finale en vue des épreuves provinciales de qualification qui détermineront les participants à l'émission de Radio-Canada. Des tournois identiques se dérouleront partout dans le Québec, au cours de la fin de semaine. En tout, plus de 1,200 quilleurs de la province participeront à ces classiques, destinées à choisir les champions de 37 districts.

Le tournoi des champions fournit au total 120 quilleurs à "L'HEURE DES QUILLES." A ce nombre, 120 autres seront ajoutés selon leurs moyennes de la saison.

3 de ces quilleurs seront du district de Valleyfield, choisis à la suite du tournoi de samedi. Le district de Montréal sera représenté par 33 de ces as, le district de Québec par 17 et les autres centres, proportionnellement à leur population et au nombre de salles de quilles qui se trouvent dans ces régions.

• COMPTABLES AGREES •

**QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.**

M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.

M. REJEAN MASSE, C.A.

23, rue Ste-Hélène Valleyfield Tél. FR. 3-6400

## Retraites Fermées

**A LA MAISON DU CHRIST-ROI**
**(Châteauguay-Bassin)**
**OXford 2-6711 — OXford 2-6712**

18 (Vendredi) au 20 mai: Jeunes gens: Valleyfield: Cathédrale, Bellerive, Sacré-Coeur, St-Esprit, St-Eugène, Beauharnois.

21 (Lundi) au 23 mai: Etudiants: Ecole Ste-Philomène, St-Polycarpe, Les Cèdres.

ATTENTION: Retraite pour les fiancés, Salaberry-de-Valleyfield et Montréal. 4 (Vendredi) au 6 mai.

*S'INSCRIRE A L'AVANCE, S.V.P.)*

**LA GAZETTE**
**VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS**

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 44, rue Ste-Cécile, suites 103-104, Salaberry-de-Valleyfield

Autorisé comme envoi de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont., et pour le paiement comptant des frais postaux.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — JEAN-LOUIS BRAULT, Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST, A Beauharnois

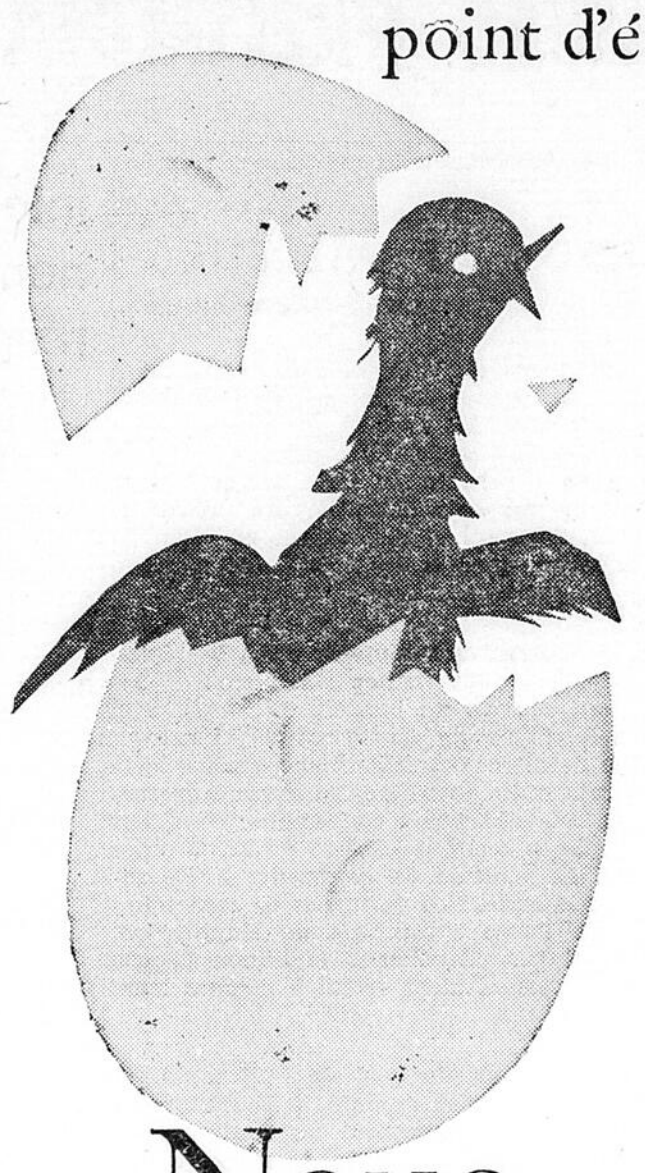
Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice.

adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield, FR. 3-7272
**Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis. 10 sous la copie.**

En vente chez les dépositaires le jeudi après-midi.

VOL. 27 — Jeudi, le 24 may 1962 — NO. 53

Une nouvelle succursale est sur le point d'éclore!



Nous vous invitons

a la nouvelle succursale de
La Banque de Nouvelle-Ecosse

au coin des rues
Victoria et Jacques-Cartier
vendredi, le 25 mai,
entre 3 et 6 heures p.m.



Nous croyons que l'aménagement attrayant de nos nouveaux bureaux vous plaira. Ils sont aussi modernes par leur aspect que par les facilités qu'ils offrent à la clientèle. Le personnel de la BNE est fier de ces nouveaux locaux, et il aimerait que vous assistiez avec vos amis à leur inauguration.

Ne manquez pas de vous rendre à notre invitation. En savourant des rafraîchissements, vous pourrez constater comme nous sommes bien équipés pour vous offrir le meilleur des services bancaires.

**LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE**

Succursale de Valleyfield au coin des rues Victoria et Jacques-Cartier.
Gérant: M. GERARD TESSIER.

PLUS DE 600 SUCCURSALES AU CANADA AINSI QU'À L'ÉTRANGER

Des célébrations grandioses à Huntingdon

# - JUBILE D'OR SACERDOTAL -

## Mgr David fêté par la paroisse

Les paroissiens de St-Joseph de Huntingdon ont rendu un vibrant hommage à Mgr J.-A. David, p.d., v.f., curé de cette paroisse depuis huit ans.

Des fêtes spéciales ont été organisées pour souligner magnifiquement le 50e anniversaire d'ordination du prélat, ces fêtes se sont déroulées les 19 et 20 mai derniers.

Mgr J.-A. David, p.d., et vicaire forain, est né à St-Antoine Abbé le 15 mai 1888. Enfant, il vint avec ses parents à Ormstown et y fit ses études primaires. A Saint-Rémi ensuite, il entreprit et termina son cours commercial. Les études classiques l'attirèrent et il les compléta, en 1908, au Collège Bourget, de Rigaud, avec le titre de bachelier ès-Arts.

Attiré vers le sacerdoce, il commence ses études théologiques au Grand Séminaire de Montréal (1908-1909), les poursuit au petit séminaire de Saint-Boniface, dans l'Ouest, où sur l'avis de son médecin, il doit faire un séjour pour sa santé. Finalement, c'est au séminaire de Salaberry-de-Valleyfield, son diocèse d'origine qu'il termine ses études. Mgr J.-M. Emard, le 6 janvier 1912 le marqua de l'onction sacerdotale.

Mgr David fut professeur et préfet des études au Séminaire, l'un des fondateurs de l'Association des Anciens élèves, chapelain des Soeurs Clarisses, jusqu'en 1922. Vicaire à Vaudreuil et desservant de Dorion, il suivit des cours de philosophie à l'Université de Montréal (1922-24). Nommé curé de Ste-Agnès de Dundee, il remit sur pied la paroisse, y construisit une église et organisa cinq écoles catholiques (1924-35). De 1935 à 1937, il fut à Saint-Romain de Hemmingford où il effectua des réparations au presbytère et clarifia la situation financière de la paroisse.

Il accepta la cure de Sainte-Trinité de Dorion, y détachant la nouvelle paroisse Saint-J.-Baptiste en y construisant une église dont il fut pasteur jusqu'en 1950. Au retour d'un voyage en Europe, à l'occasion de l'Année Sainte, il continua son oeuvre à Sainte-Trinité (1937-1952). Mgr David fut ensuite promu à Saint-Polycarpe (1952-54) où il fit réparer l'extérieur de l'église qu'il fit redécorer à l'intérieur. C'est le 2 décembre 1952 que S. Exc. Mgr J.-A. Langlois le créa chanoine honoraire de sa cathédrale. La mort du chanoine Arthur Pigeon l'amena à Huntingdon en 1954. Des réparations furent faites à l'église, puis construction du presbytère. S.S. le Pape Pie XII, le 11 novembre 1956, l'élevait à la prélature romaine.

Au cours de cette journée du 19 mai, les diverses manifestations ont été présidées conjointement par S.E. Mgr P. Caza, coadjuteur et S.E. Mgr Valérien Bélanger, auxiliaire de Montréal. Le programme des fêtes en l'honneur du jubilaire se déroula comme suit :

19 mai: à 8.30 hres, messe et 1ière communion à 3 hres p.m., Confirmation par S.E. Mgr Caza, à 5 hres p.m., Grand Messe solennelle chantée par Mgr David, assisté de M. l'abbé Jacques David, comme diacre et du R.P. P.L. Thibault, O.M.I., comme sous-diacre. Au trône, Mgr P. Caza, assisté de M. P.E. Auger, c.s.v., et M. l'abbé Léo Berthiaume. Le sermon fut donné par Mgr Valérien Bélanger, auxiliaire du Cardinal. Vers 8 hres, un grand souper, agrémenté du chant des Guides de la paroisse, fut dégusté. Une médaille fut présentée au jubilaire, qui prononça à cette occasion une allocution. M. Hector Provost jouait le rôle de maitre de cérémonie à cette occasion.

Mgr David célébra dimanche, à midi, une messe solennelle, ayant comme diacre, M. l'abbé E. Daigneault et comme sous-diacre, P. J. Vianney, o.f.m. S.E. Mgr J.-A. Langlois évêque de Valleyfield, prononça le sermon. MM. les chanoines Lucien Beauchamp et Paul Grondin assistaient.

Au début de l'après-midi, une grande parade fut suivie par un banquet paroissial au cours duquel on présenta au jubilaire des cadeaux-souvenirs: des ornements sacerdotaux d'une valeur de $800. ainsi qu'une bourse de $500. Mgr Laurent Morin, évêque de Prince-Albert (Saskatchewan) présidait cet événement. Des allocutions de circonstance ont été prononcées par MM. Roger E. Leduc, président du comité des fêtes et par M. H. Higgins, maitre de cérémonie. Le tout se termina par des réjouissances amicales et un thé servi par les Dames de Ste-Anne.

De nombreux dignitaires ecclésiastiques ont rehaussé de leur présence les diverses parties de ce programme de fêtes du cinquantenaire du curé de cette paroisse. On mentionne également qu'un grand nombre d'amis du jubilaire ont participé à ces réjouissances. La médaille de l'Ordre du Mérite Diocésain fut décerné à cette occasion à Mlle Marie-Anne Thibeault.

Le comité d'organisation qui eut à coeur la digne célébration d'un tel événement se composait de M. Roger E. Leduc, Mlle Hhérèse Leboeuf, M. Laurent Nadeau, MM. Hector Provost, Harold Higgins, François Cleyn, Léonard Grenon, James Smythe, Raoul Duranceau, Claude Pilon, notaire, Roch Dumouchel et M. l'abbé Marcel Gareau, vicaire. Les divers mouvements organisés de la paroisse ont secondé admirablement ces dévoués membres du comité des fêtes. La participation des paroissiens a été également été fort appréciee.

A Mgr J.-A. David, le personnel de La Gazette désire offrir ses félicitations chaleureuses à l'occasion de son jubilé d'or sacerdotal.


RAYONS X — SERVICE EXTERNE
D'ELECTRO-RADIOLOGIE

51, RUE GAULT — TEL. FR. 3-3162 — VALLEYFIELD
Services disponibles: Radiodiagnostic, Electrotherapie, Radiothérapie.

N.B. — Un rapport est envoyé immédiatement au médecin traitant.

Examen ou traitements sur appointement seulement pour le radiologiste.

Technicienne en service de 8 a.m. à 9 p.m.

Dr YVAN BRASSARD
*Radiologiste certifié du Collège Royal du Canada*



Un film PASSIONNANT et AUDACIEUX !
Vous avez été bouleversé en voyant "LE DÉFROQUÉ"
LÉON MORIN PRÊTRE
Le fameux roman de BEATRIX BECK (Prix Goncourt)
avec JEAN-PAUL BELMONDO
EMMANUELE RIVA
Vedette de "HIROSHIMA MON AMOUR"
vous passionnera davantage en résistant aux assauts d'une communiste convertie
Si vous n'étiez pas prêtre, ne prendriez-vous pour femme?
GRAND PRIX FESTIVAL DE VENISE '61
PRIX POPULAIRES
ADULTES 0.75
SALABERRY
Sam.-Dim.-Lun.-Mar.-Mer.-Jeu.-Ven.
26-27-28-29-30-31 mai - 1er juin
EN MATINEE, JEUDI et VENDREDI—Etudiants, 0.50
en plus EN COULEURS
CAMPEAU
VOYEZ!! Les danses exotiques
VOYEZ!! Le marché noir des maris blancs
VOYEZ!! Les sept jupons pour les sept péchés capitaux
VOYEZ!! Les rites étranges du culte vaudou




# BONJOUR EVE

**ON Y AVAIT DEJA PENSE**

Bien que notre Fête des Mères moderne soit relativement récente, on retrouve des rites semblables dès l'antiquité. La semaine dernière, dans cette colonne, je vous relatais les débuts ou origines de cette fête. Je retraçais récemment le résultat de recherches effectuées par une dame Lila Macpherson et qui donne des précisions sur l'ancienneté de la fête:

"Les Grecs de l'antiquité adoraient Cybèle, mère des dieux, avec certains rites qu'ils exécutaient dans les bois et les champs. C'est vers l'an 250 avant Jésus-Christ que le culte de Cybèle fut introduit dans Rome. Avec l'avènement du christianisme, les cérémonies prirent une dignité nouvelle car on y vénérait la Vierge, reine du ciel, et, par elle, on rendait hommage à toutes les mamans de la terre.

"Au cours du Moyen-Age, on prit l'habitude en Angleterre de fêter les mères, tout spécialement le dimanche de la mi-carême. Le "Dimanche des Mères", les jeunes apprentis rentraient chez eux pour assister à un service spécial à l'église où ils avaient été baptisés. Après quoi, ils offraient à leur mère un plum-pudding traditionnel.

"Ceux qui ne pouvaient rentrer chez eux ce jour-là, envoyaient des cadeaux et des lettres de souhaits. Ces cartes peuvent être considérées comme les premières cartes de souhaits consacrées à la Fête des Mères."

Les cartes de souhaits pour cette fête sont toujours très féminines. Elles présentent souvent de ravissants motifs; de nos jours il existe des cartes destinées à toutes celles qui sont fêtées à la Fête des Mères: mamans et grand-mamans, marraines, épouses et soeurs.

Une nouvelle carte-cadeau, création de Lanvin et de Hallmark, a été aperçue sur le marché. Elle contient un petit flacon du parfum Arpège. C'est une délicate façon d'adresser des souhaits en ce beau jour.

Et si maman a le sens de l'humour, une carte comme celle-ci l'amusera sans doute: elle représente un lion qui serre contre sa poitrine une motte de terre et qui déclare: "A mon épouse — je chéris le sol sur lequel tu marches! Joyeuse Fête des Mères, mon amour!"

FRANCE.


## Annoncez dans la Gazette

Synthonisez CFLV (1370)
le samedi à 1.30 p.m.
''JOUTES INTERSCOLAIRES''
commençant samedi prochain, 19 mai
Commanditées par vos . . .

**Librairies GERALD BOYER**

10, Nicholson ou 98, Alexandre
FR. 3-6211 Valleyfield

VOICI J U I N LE MOIS PAR EXCELLENCE POUR LES MARIAGES.
Pour une garantie absolue de sécurité vestimentaire, la future consulte le

**SALON de la MARIEE**

35 Du Marché FR. 3-7877 — FR. 3-0380
Salaberry-de-Valleyfield

Mme GABY LECLERC est à la disposition de sa clientèle quelle que soit l'heure!



SOYEZ CONFIANTE et SURE de vous en ce jour inoubliable!


# Cinq étudiantes réussissent un bel exploit aux quilles

C'est avec une grande joie que nous apprenions le resultat final du grand tournoi de l'American Junior Bowling Congress. Oui, encore cette année nos jeunes demoiselles du Bellerive Bowling ont remporté le grand honneur d'être "Champion National."

Nous sommes assurés que toute la population de Salaberry de Valleyfield s'unit aux autorités de la ville, aux commanditaires les Petroles Montgomery, au Bowling de Bellerive, aux instructeurs, pour féliciter chaleureusement ces jeunes demoiselles de leurs magnifique exploit.

A ce tournoi, il y avait exactement 16,043 équipes enregistrées de toutes les parties du monde: France, Japon, Allemagne, Pays Bas, Indes Nerlandaise, Maroc, 49 états aux Etats-Unis. Pour sa part le Canada tait représenté par 3 provinces: Terreneuve, Colombie Britanique, et Salaberry de Valleyfield pour la province de Québec.

De leur part les "Championnes" et toutes les autres joueuses remercient grandement leur commanditaire, les petroles Montgomery dont M. Paul Campeau est president, ainsi que ses distributeurs: Messieurs Senecal, Poirier, Barrette, Myre, qui grâce à eux, ont pu défrayer le cout de participation à ce tournoi. Il y a aussi le Bellerive Bowling, dont M. E. Bourcier est propriétaire, et M. G. Miron et A. Martin, gérants, qui ont de toutes les façons possible encouragé les jeunes. Il ne faut pas oublier aussi les instructeurs: Gerard Plante, Denis Lussier, Marcel Gobeil et le co-ordinateur M. Robert (Bob) Robineault, de leur travail intense durant toute l'année à enseigner les éléments du jeu. Leur travail est certainement récompensé aujourd'hui par cet exploit.

Voici les noms et résultat du tournoi pour les championnes et toutes les autres joueuses qui ont combattu fermes et loyales.

**Fournoi A.J.B.C. Mailograph**
**Salle Bellerive — le 24 mars'62**
**Petroles Montgomery**

**SENECAL (Championnes)**

| | | |
|---|---|---|
| Cheaume, Francine | 367 | 122.1 |
| Lefebvre, Nicole | 418 | 139.1 |
| Beaumier, Nicole | 292 | 97.1 |
| Lalonde, Monique | 286 | 95.1 |
| Clermont, Lucie | 266 | 88.2 |
| | 1629 | 108.9 |
| Handicap:— | 822 | |
| | 2451 | |

**POIRIER**

| | |
|---|---|
| Montpetit, L. | 398 |
| Langevin, J. | 263 |
| Daoust, F. | 273 |
| Perreault, D. | 215 |
| Bourcierd, J. | 213 |
| | 1362 90.12 |
| Handicap:— | 855 |
| | 2217 |

**BARRETTE**

| | |
|---|---|
| Grenier, N. | 283 |
| Quesnel, F. | 388 |
| Miner, A. | 142 |
| Legault, L. | 213 |
| Decosse, L. | 259 |
| | 1285 85.10 |
| Handicap:— | 822 |
| | 2167 |

**MYRE**

| | |
|---|---|
| Jerome, S. | 290 |
| Lecompte, N. | 260 |
| Plante, P. | 257 |
| Lecompte, N. | 227 |
| Dommy | 243 |
| | 1277 85.2 |
| Handicap:— | 750 |
| | 2027 |

Haut Simple Individuel 194 — Nicole Lefebvre
Haut Triple individuel 418 — Nicole Lefebvre
Haut Simple durant l'année — Prix National — Francine


Penser à l'avenir
**C'EST ETRE LIBERAL**
—o—
Votez . . .
**Gérald Laniel**
candidat libéral
dans
Beauharnois-Salaberry

**Annoncez dans LA GAZETTE**

Avez-vous des COQUERELLES
Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.
Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à
*Valleyfield Tél. FR. 3-5281*
**M. Jos. Phoenix**
46, rue Ellice

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Oué. Tél. FR. 3-3155
**Louis Philippe Lauzon**
AVOCAT
RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-947[illegible]

**BERNARD CADIEUX**
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. FR. 3-2220

EXAMEN DE LA VUE
**Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.**
**Dr ROGER CUIERRIER, O.D.**
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS: 9h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)

# Egayer son petit monde, un atout pour la mère moderne

Je pense bien qui c'est le cas de Mme **Margot Laplante**, joyeuse maman, vigoureuse de santé, qui ne semble pas craindre le moins du monde d'entreprendre un travail dans sa maison.

Cette jeune femme qui ne vit que pour le bien-être de sa petite famille, sait joindre à un habile talent de tout faire, le Savoir-faire de se délasser et d'oublier les tracas réguliers d'une maison dont on a la charge quotidienne.

Epouse de **Léonard Laplante**, **Marguerite McSween**, domicilée au 12, rue Napoléon est également mère de quatre vigoureux garçons: Yves, 15 ans, Marc, 12 ans, Alain, 10 ans et Jacques 6 ans. On peut s'imaginer aisément ce qui arrive à une couple de tartes lorsque tous ces appétits s'installent pour un repas régulier...

Excellente cuisinière, Mme Laplante prépare un sucre à la crème succulent que tous recherchent. Et comme me le mentionnait une des ses connaissances, "on reconnait sa préparation parmi 10 autres."

Mme **Laplante** entretient elle-même une grande maison et un peu partout, on peut admirer des réussites de son époux, qui travaille admirablement bien le bois. J'ai surtout remarqué le support à fleurs qui orne l'entrée du salon et autres bibelos disséminés ici et là dans le logis aux pièces vastes.

Avec les quatre garçons assez turbulents, parce qu'en forme parfaite, on se doit, parfois de s'évader à l'extérieur. Heureusement pour eux, la maman adore aller à la pêche, le soir, après l'absorbant travail de la maison. De magnifiques gilets en grosse laine ressortent de sa confection. "Depuis mon mariage rapporte Mme **Laplante**, je me suis acheté deux robes, c'est vous dire qu'en couture, je m'y connais."

Le petit bonhomme **Jacques** déclare qu'il aime bien voyager avec ses parents, surtout lorsqu'ils vont aux Etats-Unis se promener chez les parents. Et tout bonnement, maman est de la partie et veille sur son monde masculin.

Les quilles occupent **Margot Laplante.** Durant la dernière saison, elle fit partie de deux ligues importantes: le Ligue Multicolors et la Ligue des Marchands Indépendants. Dans celle-ci, elle se méritait un trophée: le plus haut simple roulé fut un 162.

Je conseille fortement aux cuisinières d'essayer le sucre la recette que livre Mme **Laplante.** Il n'en restera guère si les enfants y mettent le nez. Sportive jusqu'en cuisine, cette cordon bleu me disait que les noix qu'elle utilisait dans la préparation de son sucre à la crème provenaient des bois. Chaque automne, la famille allait en amasser, parfois, c'était à la poche. Tous connaissent la saveur de ces fruits du noyer. Si vous en avez à la maison, utilisez-les dans cette recette: c'est épatant.

De Madame Laplante, voici donc la...

**SUCRE A LA CREME**

2 tasses de sucre blanc,
2 tasse de cassonade,
1 tasse de crème ou de dessus de lait,
1 cuil. de vanille,
1 morceau de beurre,

Ajouter, au goût, des noix ou du "coconut".

Méler le sucre, la cassonade et la crème. Faire cuire lentement. Au bout de quelques minutes, retirer du feu, ajouter le beurre, la vanille et mettre la casserole dans un bol deau froide. Mêler au malaxeur portatif jusqu'à consistance lisse.

(La signataire de cet article dsire aviser qu'elle ne se rend pas responsable si les demandes affluent au 12, rue Napoléon, pour goûter ce sucre à la crème).

FRANCE.



En train de déguster le bon sucre à la crème de Maman MARGOT LAPLANTE, les jeunes MARC, ALAIN et JACQUES semblent dire: "Le plat va y passer!"
*(Photo exclusive à La Gazette, par Peter Rozon).*



FIESTA:— Une vraie fiesta certain jeudi après-midi, au cours de l'émission "Confidence Entre Vous et Moi", de GUYLAINE BelHUMEUR... Celle-ci avait invité FRANCE DUMOUCHEL pour une bonne partie de "Papotons". et PETER ROZON, qui s'en promettait depuis longtemps, est venu croquer quelques scènes, dont celle-ci...

## Honneur au mérite

Jeudi, le 17 mai, avait lieu à l'Ecole Saint-Eugène de Valleyfield, une fête en l'honneur de Mère Sainte-Marie-Immaculata, c.n.d. Assistante-Directrice, à qui le Département de l'Instruction Publique remettait un diplôme et une médaille du 2e degré du MERITE SCOLAIRE.

Monsieur Jean-Marc Hébert, Directeur général des Etudes fit l'éloge de cette vaillante Educatrice qui se dévoue depuis quarante ans à la Cause des Jeunes. Au nom de Monsieur l'inspecteur Georges Gagnon, il lui remit solennellement la décoration et le diplôme qui lui étaient décernes. Monsieur Dollard Pilon, Assistant-Directeur adjoint était également présent ainsi que Mère Supérieure Sainte-Thérèse-de-la Croix, Soeur de l'Annonciation, c.n.c., soeur de la récipiendaire, tout le personnel enseignant et les Elèves de l'Ecole qui rendirent un hommage à cette dévouée Educatrice. Voici le programme:

Duo par des élèves de 5e et 6e années.

(Suite à la page 9)

# Voici un judicieux mélange pour vous et vos invités

Marier plusieurs saveurs dans un même plat n'est pas chose facile, et toute cuisinière capable de ce "tour de force" est digne du nom de cordon bleu. Prenez par exemple les "barres d'avoine aux raisins secs". La garniture de ces riches biscuits, un savoureux mélange d'orange et de raisins secs, s'accorde parfaitement avec l'avoine que renferme la pâte. Ils sont idéals pour le café-détente du matin ou le thé dans l'après-midi.

**BARRES D'AVOINE AUX RAISINS SECS**
**Donne 32 barres.**

1 tasse de raisins secs épépinés, préparés
½ c. à thé de zeste d'orange râpé
½ tasse de jus d'orange
1/3 de tasse de sucre granulé
1 tasse de farine tout-usage, tamisée une fois
OU 1 tasse et 2 c. à table de farine à pâtisserie, tamisée une fois
1 c. à thé de poudre à pâte
½ c. à thé de sel
⅛ de c. à thé de macis moulu
1 tasse d'avoine roulée (régulière ou à cuisson rapide)
½ tasse de beurre ou de margarine
1 tasse de cassonade légèrement pressée
¼ de tasse d'avelines hachées, facultatif.

Graisser un moule à gâteau carré de 8 pouces. Préchauffer le four à 350°F. (modérément chaud). Séparer et détailler en deux suffisamment de raisins secs épépinés pour obtenir la tasse requise. Préparer le zeste et le jus d'orange. Dans une petite casserole, mélanger les raisins secs, le jus d'orange et le sucre granulé. Cuire sur feu doux, en remuant souvent, jusqu'à épaississement du mélange (consistance de confiture). Laisser refroidir.

Tamiser ensemble la farine tout-usage ou à pâtisserie, la poudre à pâte, le sel et le macis. Ajouter l'avoine roulée. Défaire le beurre ou la margarine en crème; leur incorporer graduellement la cassonade et le zeste d'orange râpé. Ajouter les ingrédients secs au mélange crémeux et amalgamer à l'aide d'une fourchette ou avec les doigts jusqu'à ce que grumeleux. Répandre la moitié de ce mélange dans le moule préparé et bien tasser. Couvrir avec le mélange de raisins secs et l'étendre à environ ¼ de pouce des bords. Ajouter les avelines hachées, au goût, au reste du mélange grumeleux; répandre sur la garniture de raisins et tasser délicatement. Cuire au four préchauffé de 30 à 35 minutes. Laisser le gâteau dans son moule sur une grille jusqu'à ce que froid. Le détailler ensuite en 8 bandes, et chaque bande en 4 barres.

**Meloche, Perron & Montgomery**
**AVOCATS**
**Tél. FR. 3-1414**
**70, Nicholson,**
**Valleyfield**

**AVIS CONFIDENTIEL** *à ceux qui ont des poils superflus*



SEULE
**L'ELECTROLYSE MODERNE —**
peut détruire à tout jamais vos poils disgracieux.
*Approuvé et recommandé par les autorités médicales*
"GOOD HOUSEKEEPING"
Nous pouvons vous aider à vous défaire de vos complexes.

CONSULTATION ET ESSAI GRATUITS

HEURES D'AFFAIRES:
Lundi au vendredi - samedi 1 p.m. à 4 p.m.

**CLINIQUE D'ELECTROLYSE**
*JEANNINE TESSIER, électrologiste diplômée*
**323, rue Victoria Valleyfield FR. 3-2846**




# ENTRE VOISINES...

**Son tour, déjà!**

Le dévoué secrétaire de la police municipale, M. JEAN-DENIS DANDURAND, est en vacances, cette semaine. Le personnel du journal lui offre ses voeux d'agréable séjour au____club de golf, car nous ne serions pas surpris d'apprendre qu'il y a dressé une tente pour la durée du repos qui liu fut octroyé. A cet amateur de golf, que la température soit favorable, du moins, en ce qui concerne les jours prochains!

**Des élections.**

La semaine dernière, il y eut réunion chez Mme THERESE MONTPETIT, de Bellerive, de plusieurs membres de la ligue de quilles Multicolore. Le comité d'organisation de direction pour la saison automnale a été formé lors de cette rencontre. A l'unanimité, l'ancien conseil a été réélu. Mme LUCILLE LARIVIERE reste donc présidente de cette importante ligue, tandis que Mme MADELEINE CHARLAND est trésorière et Mme THERESE MONTPETIT, secrétaire.

Encore un autre paragraphe sur les élections. Le mois de juin en connaîtra plusieurs____de toutes les sortes. Une soirée qui sera très plaisante, et qui amènera peut-être de chaudes contestations aura lieu samedi soir, le 2 juin. On choisira parmi plusieurs jeunes filles celle qui représentera la cité de Salaberry-de-Valleyfield. Huit candidates sont en lice: Mlles MICHELINE VALLEE, GINETTE JOLICOEUR, MARIE-ANGE CAMPEAU, GISELE CARTIER, RACHEL JOLICOEUR, STELLA MINER, MONIQUE HOGUE et MONIQUE CHEVRIER. D'autres détails seront publiés dans La Gazette la semaine prochaine.

**A vendre ou à échanger.**

Si je me permets d'insérer une annonce classée dans les "Papotons", c'est qu'elle est importante et pas comme les autres. Il s'agit de NORMAND CARPENTIER, qui a célébré son anniversaire de naissance hier le 23 mai. NORMAND, qui est constable au service de la cité, est souvent une cible de taquinerie pour ses copains. Aussi, mentionnent-ils qu'il atteindra sa 29e année. Avis aux intéressées! Pour notre part, nous offrons nos voeux de bonheur à ce vieux garçon sympathique.

**Pourquoi pas ici?**

Après avoir assisté, mardi soir dernier, à un gala de coiffure à la salle Tougas & Nicholson, je me demandais pourquoi nos coiffeurses ne se rencontrent pas de temps à autre pour pratiquer une ligne nouvelle de coiffure, ou une nouvelle adaptation de style. Leurs idées subiraient un choc et chacune pourrait y aller de ses opinions, suggestions qui seraient variées. Les grands maîtres de Montréal se rendent ici donner quelques coups de peigne devant les coiffeuses; ces dernières ne trouveraient-elles pas avantage, vis à vis leurs clientes, à l'occasion d'un tel événement organisé par elles, à soumettre leurs originalités ou interprétations personnelles de tel style? Qu'en pensent-elles?

**Message pour Windsor.**

Mercredi, le 23 mai, M. et Mme MICHAEL "MIKE" STECHEY, de Windsor, Ontario célébraient leur 19e anniversaire de mariage. Des félicitations et voeux de bonheur leur parviennent donc du Canada français, sous la signature de leurs amis de Salaberry-de-Valleyfield, M. et Mme EMILE DORAIS, ainsi que de la famille.

**Les femmes vont au golf.**

C'est une conversation qui intéresse et les hommes et les femmes mordus de ce sport. Il y a gros golf, petit golf, et maintenant, pratique de golf. Un terrain à cet effet a été aménagé il y a quelques semaines et il s'avère très populaire. Les dames qui oublient un peu les quilles, songeront sans doute à se rendre à l'extrémité de la rue Dufferin (face au Garage Boutin), passer des heures agréables au soleil.

**Autre rencontre.**

Le 16 mai dernier, chez Mlle LISE DEGUIRE, avait lieu une autre réunion de la Société d'Etudes et de Conférences BAYARD. A cette occasion, le conférencier invité fut Dr. JACQUES OLIVIER qui traita du sujet suivant: "La peinture."

**Tous ne l'ont pas su.**

____Mais mardi, le 22 mai, c'était l'anniversaire de naissance du constable JEAN-LOUIS DAOUST. Avec quelques jours de retard, il est encore de mise d'offrir des voeux de bonheur et de donne santé, puisque nous sommes dans l'octave. Il est évident que tous ses parents et amis lui souhaitent vivement un uniforme au plus tôt.

**Une curiosité.**

Samedi après-midi, il y avait foule à la Pointe-aux-Anglais; on assista à la sortie de l'eau d'une voiture qui n'avait vraiment subi aucun dommage à la suite de sa promenade sur l'eau. Il ne faut pas être surpris de ce fait, mais il s'agissait d'une auto-amphibie qui se balladait joyeusement sur les petites vagues de la baie, pour ensuite reprendre indifféremment la terre ferme, au grand ébahissement des enfants et à l'étonnement amusé des plus âgés.

**Du plongeon.**

A partir, de jeudi dernier, ce fut la ruée vers les camps d'été pour rechercher un peut de fraîcheur. On s'est baigné avec joie et un besoin d'oublier cette chaleur humide qui nous suivait partout. Il en est quatre qui se sont "saucés" tout habillés, près de la passerelle du Parc Sauvé, et ce, pour une gageure de 50 sous. Les jeunes garçons s'amusent comme ils peuvent, n'est-ce pas, car ils attendent toujours l'organisation des Loisirs!

FRANCE



A BEAUHARNOIS, le 30 MAI: Deux candidats de l'équipe des 75 du Québec seront à Beauharnois, mercredi soir, le 30 mai prochain. A l'occasion de la tenue de cette assemblée libérale de M. Gérald Laniel, candidat dans Beauharnois-Salaberry, M. Pierre Léger, également candidat dans Vaudreuil-Soulanges, adressera la parole à la population de Beauharnois. Sur cette photo: M. GERALD LANIEL et son épouse ainsi que Mme PIERRE LEGER et son époux. M. Léger sera l'orateur invité à la réunion du 30 mai prochain, au Parc Sauvé, à Beauharnois, à 8.30 p.m.

*(Photo Guy Bouthillier)*



ÇA MORD TOUJOURS: En effet, c'est ce qui se produira le 8 juillet prochain dans le canal de Beauharnois, rue Victoria, lorsque Valleyfield sera témoin du tournoi annuel de pêche organisé par le Club de Pêche du Lac St-François. Ce derby sera ouvert à tous les membres du club seulement. On tentera de capturer les 5000 poissons que l'on a ensemencé dans ce canal ces jours dernier. Il y en a de toutes les sortes: dorés, achigans, brochets, perchaudes et sans oublier les anguilles... Ci-dessus M. HONORE PROULX, président du tournoi, M. REAL BILLETTE, vice-président du club, et M. CAMILLE AUCLAIR, président, nous font voir quelques belles pièces... pour aiguiser l'appétit des pêcheurs.

*(Photo Peter Rozon)*

# Bingo de la chorale Ste-Cécile

## Mardi, le 29 mai, au sous-sol de la Cathédrale. —

Attention ! amateurs de bingo ! La Chorale Ste-Cécile organise pour mardi, le 29 mai un grand Bingo-Bourse qui aura lieu au sous-sol de la Cathédrale à 7.30 hres du soir.

Il y a déjà quelques années, la Chorale de la Cathédrale était reconnue comme une Association des plus réputées dans l'organisation d'un bingo. Ne voulant pas perdre sa renommée, elle revient cette année à la charge. La tradition sera maintenue. Les organisateurs ne veulent rien négliger pour faire de ce bingo un succès à tout point de vue.

Nous invitons donc tous les amis et supporteurs de la Chorale à venir se récréer en notre compagnie et passer une agréable soirée en courant la chance de gagner de magnifiques prix.



M. JEAN-DENIS GIROUARD, chef des nouvelles à CFLV, est un gradué du Séminaire de Valleyfield. Ses connaissances des principaux personnages de la région font des bulletins de nouvelles de notre poste les plus intéressants et vivants. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui *(Photo Peter Rozon)*




Récemment, le nouveau Club des Lions de Salaberry- de- Valleyfield organisait un tirage pour venir en aide aux nouvelles oeuvres que ce club projette d'aider financièremnt. A cette occasion, on procéda à la vente de billets de tirage et lors de la remise de la charte à ce nouveau club on procéda au tirage du prix offert, qui consistait en une T.V. console. Nous reconnaissons au centre sur cette photo M. BILL LAWRENCE, membre des Lions d'Ormstown, qui gagna le prix. Il est félicité par M. GERRY BUTT, à droite, responsable du tirage, et par M. JACQUES SAUVE, président du Club des Lions de Salaberry-de-Valleyfield. Nos remerciements à tous ceux qui ont encouragé ce tirage qui avait pour but de venir en aide aux oeuvres de ce club. *(Photo Peter Rozon)*



LES ASSUREURS-VIE ET LES LOISIRS: Mardi soir dernier, au sous-sol de la cathédrale, un diner groupait les membres et les amis des Assureurs-Vie de notre ville et du district. Quelque 350 personnes participèrent à cet événement qui marquait le 15ième anniversaire de ce groupement. Au haut: les invités de la table d'honneur. Assis, de g. à d.: Mme ANTONIN CAILHIER, Mme GERARD BRUCHESI, Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON, le Rév. Père MARCEL DE LA SABLONNIERE, s.j., Son Exc. Mgr J.-A. LANGLOIS, M. JEAN-PAUL PILON, président, Mme PILON, Mme R. CAUCHON, Mme CAMPEAU et Mme MICHAUD. Debout, même ordre: Mgr JEAN-DENIS CADIEUX, VICTOR LANGEVIN, Me DOUG MONTGOMERY, M. GERARD BRUCHESI, M. ANTONIN CAILHIER, M. RAYMOND MICHAUD et M. MAURICE CAMPEAU. Ce banquet remporta un éclatant succès. Le Père de la Sablonnière sut intéresser son auditoire au plus haut point. *(Photo Peter Rozon)*

# Deuxième assemblée générale de la Ligue Récession lundi soir

La deuxième assemblée générale annuelle de la Ligue de Hockey Récession Inc. aura lieu lundi soir prochain, le 28 mai, à 8 hres, à la salle du troisième étage du Club Tourist, à Valleyfield.

Plusieurs rapports seront étudiés lors de cette importante assemblée de tous les membres de la Ligue.

Il y aura également des élections aux différents postes du bureau de direction. A cette fin, un comité de nomination a déjà été formé et proposera les candidatures suivantes: M. Médard Cousineau, président; Dr Maurice Boyer et M. Léo Lecompte, instructeur et capitaine des Pions; M. Paul Comte et M. Jacques Brodeur, instructeur et capitaine des Tours; Dr André Saulnier et M. Guy Richer, instructeur et capitaine des Rois; M. Pierre Cadieux et M. Jean-Paul Bisaillon, instructeur et capitaine des Cavaliers; M. Rolland Boyer, arbitre-en-chef; M. Camille Charette, secrétaire-trésorier. D'autres propositions pourront être faites par les membres présents à l'assemblée de lundi prochain.

A cette occasion, les joueurs pourront remettre leur formule de contrat. Ceux qui ne l'auront pas renouvelée au 15 juin prochain seront considérés comme démissionnaires et ils seront remplacés.

L'assemblée générale pourra entendre le rapport du comité d'étude formé en février dernier pour mieux répartir les tâches des comités. Ce comité apportera plusieurs changements à la constitution. On discutera également des activités de l'été de la ligue, comme tournois de golf, de balle-molle et de tennis.

## Jamais ceci ne peut nous arriver?

C'est ce que pense la population de Québec quand elle se rapelle l'enchaînement dramatique des évènements qui ont conduit à la misère des peuples de la Russie et des pays du monde entier qui sont sous la dominance de Communisme.

MAIS, CA PEUT CERTAINEMENT NOUS ARRIVER!

Les premiers indices sont très évidents pour ceux qui veulent les voir dans les énoncés de M. Lévesque, Ministre des Ressources Naturelles. Il a annoncé au public que c'est l'intention bien établie du gouvernement d'étatiser la Shawinigan Water & Power Co,. et, ce n'est là que le premier pas! Viendront ensuite les compagnies minières; puis les banques; puis la presse; puis le système téléphonique; et finalement, le peuple même sera sous le joug des étatiseurs' et vivra et mourra comme des automates!

Nous ne serons plus des gens libres, mais bel et bien des esclaves! L'état sera suprême, et les maitres de l'état seront ceux qui essaient aujourd'hui de toutes leurs forces de briser les relations si amicales et cordiales qui existent depuis maintes générations déjà entre les Québecois de langue Française et de langue anglaise. Ces deux grandes races ont appris à vivre côté à côté, à travailler ensemble et à joindre leurs efforts pour creer une harmonie qui n'a pas son égal dans le monde entier.

Les amateurs si avides de pouvoir dans notre gouvernement ne peuvent pas sentir cette paix, cette harmonie! Pour qu'ils réussissent, ils doivent semer la discorde et l'amertume. Comment pourraient-ils réussir autrement? C'est ainsi qu'ils prédentent dissimuler leurs ambitions secrètes de gouverneur et de dominer un groupe divisé contre lui-même par les machinations d'une poignée d'activistes dans les causes de la haine et du désaccord.

Ces activistes prêchent avec une ferveur religieuse, mais leurs paroles sont des paroles de cupidité et de haine. Leur influence néfaste se répand et si nous n'y mettons pas le frein avant qu'il ne soit trop tard, la Province de Québec apprendra à son grand regret que CECI PEUT NOUS ARRIVER! (Com.)



UNE SOIREE DE RECONNAISSANCE: Lundi soir dernier, M. PAUL-OSEE LEDUC, commissaire sortant à la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield, organisait une soirée dite de reconnaissance, au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur. Il profita de cette circonstance pour remercier ses précieux collaborateurs au cours de son terme d'office de sept ans à la Commission Scolaire locale. Dans la photo du haut, de gauche à droite: MM. ARTHUR BARRETTE, prédécesseur de M. Leduc à la Commission Scolaire; M. Leduc, lui, se retire de la politique scolaire; ANTONIN CAILHIER, qui prononça une allocution sur l'importance d'avoir des compétences comme commissaires; M. OMER DEMERS, un ancien président, et M. ANATOLE McSWEEN, commissaire actuel. Au bas, à gauche, Mlle THERESE LEDUC, fille de M. et Mme P.-O. Leduc, présentant des fleurs à madame la mairesse. On remarque aussi S. H. le maire Robert Cauchon, un des invités à cette soirée. A droite: Mlles LISE LALONDE et DIANE COTE remettant un cadeau à M. CAILHIER et des fleurs à Mme CAILHIER. *(Photo Peter Rozon)*

# "Vers un Québec fort" est le thème du grand congrès provincial de la S.S.J.-B.

## Des personnalités développeront Ce thème les 1-2-3 juin prochains

Outre M. René Lévesque, ministre des Richesses naturelles dans le cabinet provincial, qui portera la parole au banquet d'honneur du congrès de la Fédération des Sociétés St.-Jean-Baptiste du Québec, sept conférenciers de marque prendront part à ces assises, qui se dérouleront aux Trois-Rivières les 1, 2 et 3 juin prochains. Près d'un millier de personnes y sont attendues qui viendront de tous les coins de la province de Québec.

Les conférenciers traiteront chacun d'un aspect du thème de ce congrès: "Vers un Québec fort". dans un premier exposé, M. Pierre-Yves Paradis, professeur de philosophie et secrétaire de la faculté des Arts de l'Université de Sherbrooke tentera de définir ce qu'il faut entendre par "un Québc fort" et dira quelles attitudes les Canadiens français devront tenir pour atteindre cet objectif.

Après cet exposé général, l'assistance se divisera en six commissions d'étude et de travail qui aborderont chacune un aspect particulier de la question et verront comment on peut espérer bâtir un Québec fort sur les plans politique, économique, social, culturel, éducationnel et religieux.

Dans chaque commission, un rapporteur sera appelé à définir l'état de la question et à amorcer la discussion. Au plan culturel, l'exposé sera donné par M. André Laurendeau, rédacteur en chef du journal "Le Devoir"; au plan éducationnel, par M. l'abbé Gilles Boulet, directeur du centre d'études universitaires de la Mauricie, des Trois-Rivières, au plan politique, par le R.P. Richard Arès, s.j., directeur de la revue "Relations"; au plan social, par M. Jean Marchand, président de la Confédération des Syndicats Nationaux; au plan économique, par M. Jacques Parizeau, professeur à l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales; au plan religieux, par Me Renaud Chapdelaine, président de l'Action Catholique Canadienne.

C'est à la suite de cette série d'études que M. Lévesque prononcera sa conférence. Il n'a pas encore donné le titre de son travail mais tout laisse prévoir que celui-ci se situera dans le thème du congrès.

Le congrès sera présidé par Me Albert Leblanc, c.r., de Salaberry de Valleyfield, président de la Fédération, et par Mme François Robitaille, de Sherbrooke, présidente du comité féminin.



GRAND HONNEUR:— Récemment, à l'évêché de Valleyfield avait lieu la remise de la plus haute décoration qu'une guide peut obtenir au sein de sa compagnie. En effet, Mlle LUCETTE CHRETIEN, du Bassin de la paroisse Ste-Cécile sise à l'extrémité de la rue Victoria, fut créée *Scoute de Jeanne d'Arc* au cours d'une impressionnante cérémonie. Sur la photo, l'on reconnait Mlle CHRETIEN à genoux; de gauche à droite: M. le curé F. AMYOT, aumônier de la 4e compagnie; Mme MARC TREPANIER, Commissaire-Diocésaine; Sonu Exc. Mgr PERCIVAL CAZA; Mlle PIERRETTE SOCQUE, cheftaine; Mlle MARTHE BEAUDIN, commissaire-diocésaine; M. l'abbé ROGER LANIEL, aumônier-diocésain; M. et Mme EGIDE CHRETIEN, parents de la décorée. Mlle Chrétien obtint cette décoration pour sa belle participation au sein de sa compagnie.

*(Photo Peter Roozn)*

# Avec les libéraux

M. Jean B. Lemoyne, candidat dans St-Hyacinthe. Une Juste Part au Cultivateur.

Les journaux publiaien, en fin de semaine dernière, la canditure du président de l'U. C.C., M. Jean Baptiste Lemoyne, comme libéral officiel dans le comté de St-Hyacinthe.

M. Lemoyne est bien connu dans les régions rurales et c'est pour cette raison que nous publions cette semaine un résumé du manifeste du parti libéral ayant rapport à la politique du nouveau parti libéral dans le domaine de l'agriculture.

**Les prix de soutien**

Une agriculture prospère exige des prix de soutien flexibles. Selon les besoins, les prix de soutien prendront la forme de paiements, d'appoint proportionnés aux coûts de production. un nouveau gouvernement libéral fera en sort que les cultivateurs bénéficient vraiment de ces prix de soutien.

**Les produits laitiers**

Il faut mettre un frein à la diminution alarmante de la consommation du beurre. Grâce à un subside au consommateur ou à un paiement d'appoint au producteur, un nouveau gouvernement libéral assurera que le beurre est offert à un prix permettant d'écouler les surplus. Un nouveau gouvernement libéral encouragera vigoureusement la vente de tous les produits laitiers.

Il lancera également un progremme d'envergure nationale favorisant une meilleure alimention y compris **la distribution gratuite du lait à l'école.**

**La vente du Blé**

L'Agriculteur devrait obtenir un meilleur revenu de la vente du blé sur le marché domestique pour fins alimentaires. Un nouveau gouvernement libèral assurera, sous forme d'un subside au consommateur, une augmentation du prix proportionnelle au cout de production.

**L'Assurance-récoltes**

En obligent les gouvernements provinciaux à assurer de trop grands risques financier, la législation actuelle paralyse l'assuranceérécoltes. Un nouveau gouvernement libéral garantira toute mesure provinciale bien conçue d'assurance-récoltes et aider à en défrayer le coût.

**Les cereales et les bestieux**

L'analyse des conditions du marché et des prix est aussi importante pour les cultivateurs qui pour les entreprises industrielles. Les cultivateurs ne pouvant organiser aux-mêmes ces recherches: **un nouveau gouvernement libéral veillera à combler cette lacune.**







# Distingués visiteurs

L'Institut Doréa de Franklin Centre recevait, la semaine dernière, la visite de S. E. Mgr GERARD-MARIE CODERRE, évêque de St-Jean. Lors de la visite de Son Excellence, deux jeunes de l'Institut Doréa firent leur 1ère communion. Assistaient: tous les jeunes, les éducateurs et le personnel de l'endroit. Les deux jeunes: Jacques Hervieux et Michel Berton. M. l'abbé ALBINI GIROUARD, directeur de Doréa, assistait aussi à cette impressionnante cérémonie.

*(Photo Peter Rozon)*

# EFFORT COMMUN POUR LE TOURISME



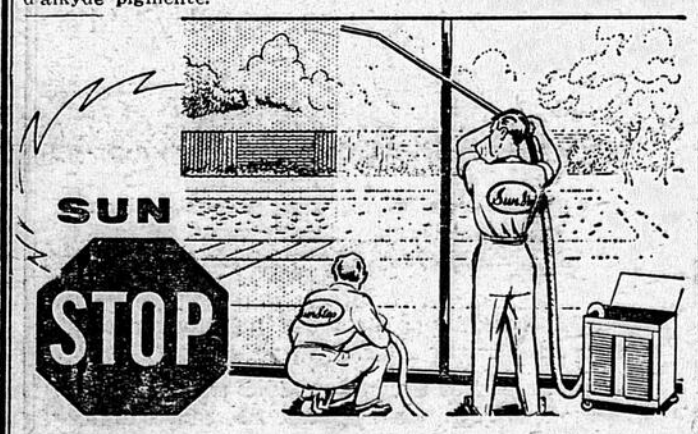
CHEF D'OEUVRE D'UN ANCIEN DU SEMINAIRE:— Un gradué du Séminaire de Valleyfield, l'architecte JACQUES BISSONNETTE est le responsable de la préparation des plans de ce superbe édifice à bureaux de six étages qui sera érigé sous peu à Québec, à l'angle de la rue St-Jean et de l'avenue Chaveau. Des experts ont qualifié cette réalisation d'"un exemple de l'intégration du moderne dans le cachet historique du Vieux Québec... Cet édifice s'harmonise avec les autres immeubles de ce secteur de Québec, par sa texture, sa couleur et son caractère. C'est une première tentative d'intégration d'une architecture nouvelle dans un contexte ancien, ce qui peut devenir un échantillon, un signe et un modèle pour l'avenir..." Ce chef-d'oeuvre de M. Bissonnette a eu des échos fort intéressants dans tous les milieux de l'architecture au Québec. M. Bissonnette, époux de Mlle Louise Brassard, est bien connu dans nos parages où il compte des parents et de nombreux amis. Toutes nos félicitations!



UN AUTRE GAGNANT: M. PIERRE MERCIER, de Salaberry-de-Valleyfield, remporta les honneurs de la classe de 16 ans ou plus pour un solo au festival musical de la Vallée de Châteauguay, tenu à Ormstown, ces jours derniers. M. Mercier accepte ici son prix de Mme J. Crawford. Nos félicitations.


**CONSULTEZ-NOUS D'ABORD!**

... avant d'acheter soit un système d'air conditionné, des stores, des draperies ou des auvents Nous pouvons maintenant vous épargner de l'argent en coulant sur vos vitres actuelles une résine d'alkyde pigmenté.




**MAINTENANT! SUN STOP!**

!96% effectif contre le décolorement des effets, réduit l'éblouissement du soleil et la chaleur jusqu'à 70%. Protège les draperies, les tapis et les meubles. Aucun store nécessaire. Idéal pour tous genres de commerces, écoles, hôpitaux. Choix de 17 couleurs.

**BELMAC INDUSTRIES OF VALLEYFIELD**

Spécialiste dans l'efficacité du contrôle de la lumière

613 Boul. du Hâvre, Valleyfield — Tél. FR. 3-3997


## Le thème du congrès des Chambres

**Dimanche, 27 mai, à l'hôtel "La Baie", à Rigaud. —**

Dimanche, le 27 mai, aura lieu à l'Hôtel "La Baie" à Rigaud, le congrès régional des Chambres de Commerce de la Région St-Laurent-Outaouais.

Si efficace que puisse être la propagande du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial, le succès du tourisme tient une large mesure aux efforts d'organisations formées dans les régions qui espèrent attirer des visiteurs.

Depuis quelques années, grâce à une publicité inlassable de nos journaux régionaux et aux efforts de quelques hommes convaincus, un travail touristique énorme s'est amorcé dans la région. Faute d'y pouvoir bondir d'un coup, on y rampe du mieux qu'on peut suivant les moyens financiers et l'appui du public dont on dispose. Donc, éveil partiel de l'opinion publique. Quelques résultats acquis, on est en voie d'achèvement à date.

Cette année, nous avons adopté un thème pour notre congrès: "Le développement touristique commande l'effort commun".

**Votre rôle**

Il est grand temps que tous envisagent comme une responsabilité personnelle le succès de nos activités touristiques dans notre région. Celle-ci est déjà connue du grand public d'une certaine façon, mais il faudrait la faire connaître davantage.

La grotte, la montagne et l'endroit de pèlerinage de Rigaud — Les Régates internationales de Valleyfield, les plus importantes au Canada et même en Amérique — Le parc Sauvé, le Club Nautique et la plage de Valleyfield qui forment un attrait touristique de 1¼ mille de longueur au bord de la baie St-Françcois — L'exposition agricole réputée d'Ormstown — La journée de la pomme à Franklin Centre, et son centre de réhabilitation Doréa — Le musée historique de Vaudreuil — Le centre industriel de Valleyfield au coeur de la Voie Maritime du St-Laurent où passent les océaniques...

Donc, on a bougé; il y a eu éveil partiel de l'opinion publique. Nous invitons tous les mouvements sociaux de la région à se joindre à nous dimanche, le 27 mai, à Rigaud.

Nous invitons particulièrement les membres de nos Chambres de Commerce, les membres du Club Nautique de Valleyfield, les membres des Clubs Kiwanis, Rotary, Richelieu, Lions, Mooses, Chevaliers de Colomb, etc., à venir se rendre compte par eux-mêmes où nous en sommes rendus au point de vue développement touristique, où nous allons et que nous réserve l'avenir.

Le programme du congrès du 27 mai est le suivant: Bienvenue par M. Duncan Roussin, président régional; minutes du congrès régional de Franklin Centre; rapport sur les résolutions du congrès; rapport du président régional; rapport financier; rapport des présidents locaux; résolutions des chambres locales; élection du bureau de direction; endroit du prochain congrès; discussion sur le tourisme; visites industrielles; bien-être des Chambres locales. M. Gérard Letendre, président honoraire de la Chambre provinciale, sera le conférencier au banquet.

## Honneur...

(Suite de la page 5)

Discours de Monsieur le Directeur et remis de la décoration.

Chant: Te Deum, laudamus pas les élèves de 5e et 6e années.

Adresse par une élève du cours secondaire.

Chant: O Canada.

La fête, dans sa simplicité, prouva combien la gent écolière était fière de l'honneur qui rejaillissait sur l'Ecole Saint-Eugène.

Toutes nos félécitations et nos meilleurs voeux à l'Assistante-Directrice de l'Ecole Sainte-Eugène: Soeur Sainte-Marie-Immaculata!


VOYEZ
vos marchands
pour le
COFFRE
AU TRESOR

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

**NOUS COUPONS LES**
**CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez**
**Cordonnerie L. CLEMENT**
**48a, Ste-Cécile, FR. 3-3075, Valleyfield**

Leach Textiles Limited
**Spéciaux du magasin**

**HEURES D'AFFAIRES**
**S.V.P. – Notez nos nouvelles heures d'affaires**
Lundi, mardi, mercredi, jeudi:
**1 à 6 p.m.**
Vendredi et samedi,
**1 à 6, 7 à 9 p.m.**

Tissus carreautés pour costumes et manteaux ..... **$2.25 à $3.55 la verge**
Entredoublures, 58" de large, blanc et noir ..... **$0.90 la verge**
Terylène blanche, pour rideaux .... **0.85 la v.**
Corduroy, uni et imprimé ..... **$1.10 la v.**
Crèpe de laine Worsted, toutes couleurs ..... **$4.00**
Tweed ..... **$2.20 à $2.70 la verge**
Pantalons de rayonne, pour hommes, tailles 30 à 42 ..... **$4.50**
Plastic, 10 pieds de large ..... **$0.75**
Chino imprimé 45" de large ..... **$0.95**
Soie pour écharpes, 45" de large **$1.95 la v.**

SPECIAUX

Matériel en tricot de coton à pois, 66" de large ..... **$2.60 la v.**
Arnel, à petits carreaux, 48" de large **$1.20 la v.**
Térylène pour blouses, 45" large **$1.75 la v.**
Seersucker, 48" de large ..... **$1.90 la v.**
Batiste de Térylène, 48" de large **$1.75 la v.**

**MAGASIN**
Leach Textiles Limited
**Situé près du pont Walker (Upper Bridge)**
**HUNTINGDON**

# .:. Sorel à Valleyfield dimanche, 1.30 .:.

## Joliette l'emporte par 7 à 5

### Salaberry perd une joute contestée. —

Les Mousses de Joliette ont continué leur poussée victorieuse en battant difficilement les nôtres au compte de 7 à 5. Joliette conserve la première position avec un bilan parfait de quatre victoires en autant de parties.

Joliette a marqué son premier point dès la première manche. R. Lemieux, le premier des trois artilleurs, a accordé deux but sur balles, un coup sûr et un autre but sur balle. R. Boisvert, qui avait brillé à la première joute d'ouverture, est venu mettre fin à cette manche en retirant les trois autres frappeurs. Les nôtres sont revenus à la charge en faisant de même, L. Savoie, G. Bergevin et P. Corbeil frappèrent en lieux sûrs pour ainsi égaliser le pointage. A latroisième, Joliette marqua deux autres points pour porter le compte de 3 à 1, mais Valleyfield en marqua trois pour ainsi prehdre l'avance dans la joute 4 à 3. C'est alors que Jean Gagnon succéda à S. Beaudry au monticule pour ainsi accorder seulement un autre point à la septième et remporter sa troisième victoire contre aucune défaite. Joliette marqua 4 points à la quatrième pour faire un compte final de 7 à 5. Pour lès vainqueurs, J. J. Granger et P. Brodeur ont brillé avec deux coup sûrs chacun; pour les perdants, P. Corbeil et M. Rochefort en firent autant. Pierre Corbeil a ainsi porté sa moyenne à .625 depuis le début de la saison. R. Boisvert a été débité de sa première défaite.



OUVERTURE DU BASEBALL: — Plusieurs invités spéciaux ciaux rehaussaient par leur présence l'ouverture officielle de la Ligue de baseball Métropolitaine Junior, dans notre ville, dimanche dernier. Les joueurs du Salaberry ont remporté une superbe victoire au compte de 9-0. Le lanceur RONALD BOISVERT a réalisé un exploit extraordinaire en réussissant une partie parfaite. Au haut: les invités. Au bas: les Cadets de Shawinigan qui ont pris part à la parade. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.
(Photos Peter Rozon)

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Joliette | 1 0 2 4 0 0 0 | - | 7-9-1 | |
| Valleyfield | 1 0 3 0 0 0 1 | - | 5-6-2 | |
| Les 5 meilleurs:— | | | | |
| P. Corbeil | 3 | 8 | 5 | .625 |
| L. Savoie | 3 | 5 | 3 | .600 |
| M. Rochefort | 3 | 12 | 7 | .583 |
| G. Bergevin | 3 | 8 | 3 | .375 |
| G. Leboeuf | 3 | 11 | 3 | .254 |

## Ligue Notre-Dame

Dimanche le 20, lors de la grande ouverture officielle de la ligue Notre-Dame de Bellerive, le club 400 a blanchit le club de l'Hôtel Larocque House au compte de 2 à 0. Lanceur gagnant Dubuc et le perdant Soucy. Le lanceur Dubuc du club 400 a cogné un circuit pour faire compter un point pour son équipe.

Lundi le 21 mai, la Ville de Lery a remporté une victoire très contestée contre le Jacques-Cartier de Valleyfield, au comte de 4 à 2. Le lanceur gagnant Bumbery a accordé seulement 6 hits bien espacés aux perdants tandis que le lanceur perdant Poirier accorda seulement trois hits aux gagnants, Bumbery, Marleau et Rufiange frappèrent les trois hits pour les gagnants.

Ville de Lery 2 0 0 0 0 2 x 4
Jac. Cartier 0 0 0 2 0 0 0 2

Mardi le 22 mai, le club 400, après un beau début de saison, a perdu sa première partie aux dépens du Ville de Lery au compte de 6 à 2. Le Ville de Lery s'empare de la tête du classement après trois jours d'activités dans la ligue Notre-Dame de Bellerive.

## *En dernière heure . . .*

(Suite de la page 1)

Samedi et dimanche derniers, les représentants de l'Association des Commissions Scolaires diocésaines se rendaient à Charlesbourg pour étudier le mémoire de la Fédération des Commissions Scolaires à la Commission Parent. Nos délégués: M. le chanoine L. U. Bélanger, MM. Marcel Roy, Rosaire Thibert, Raphael Barrette, René Dupont, Châteauguay, et Simon Carrière, St-Clet.

**A Banff, Alberta**

Mlle Sally Lapointe, fille de M. et Mme Maurice Lapointe, quittait notre ville pour Banff, Alberta, mardi soir dernier. Elle travaillera à cet endroit au cours des quatre prochains mois. Mlle Lapointe est étudiante à Marianapolis, Montréal. Nous lui souhaitons un heureux séjour dans les Rocheuses.

**Une expo de tableaux.**

Le public aura l'occasion d'admirer les 2 et 3 juin prochains, une exposition de tableaux. Cet événement aura lieu au Centre Le Royer, Chemin Larocque. M. Bernard Cadieux, président du Club des Arts de Salaberry-de-Valleyfield, nous communiquait cette nouvelle en dernière heure. On sait que le Club des Arts recrute des talents locaux et régionaux. Tous ceux qui sont intéressés à dévoiler leurs réussites sont priés de les apporter au Centre, le 2 juin au matin, ou encore les laisser à la Quincaillerie Cadieux, rue Victoria, où le président Bernard Cadieux se chargera de ces oeuvres.

**Fête surprise**

Samedi, le 12 mai dernier, un groupe de parents et amis se réunissaient chez M. et Mme Léo Raymond pour fêter le 25e anniversaire de mariage de M. et Mme Wilfrid Dallaire. Il y eut chants, musique et danse. Uu délicieux goûter fut servi. On présenta un bourse aux jubilaires. Nos Meilleurs voeux aux héros de cette soirée et nous leur disons: Ad Multos Annos!


**Gédéon Boutin**

**Entrepreneur - plombier**

CHAUFFAGE — FERBLANTIER — COUVREUR

Nous fabriquons les morceaux "ROCKER PANEL" et "CONTINENTAL" pour auto.

*S'adresser:*

**51, Napoléon Valleyfield Tél. FR. 3-8432**

**SOUMISSIONS SUR DEMANDE**





**René Major**

**Diplôme de la puissance de la couleur**

PEINTRE - ENTREPRENEUR

**166, rue Jacques-Cartier**

**Tél. FR. 3-8366 Valleyfield**

REFERENCES
EGLISES:
St-Joseph Artisan
St-Pie X
St-Colomban, Cornwall
Cathédrale
COUVENTS
Soeurs de la Providence
Soeurs Clarisses
Soeurs Dominicaines
EDIFICES
Ecole Dominique Savio
Ecole Ste-Barbe
Ecole St-Louis
Frères du Sacré-Coeur, St-Anicet et Diverses industries.

Messieurs,—

Je prends la liberté de solliciter votre patronage pour tout travail que vous voudrez bien me confier. Je suis en mesure de vous assurer entière satisfaction soit pour la peinture intérieure ou extérieure, tapissage, peinture au fusil, etc.

Ci-joint, voici une liste des principaux édifices confiés à mes soins.

Si vous désirez avoir un estimé gratuit, sans obligation de votre part, appelez FR. 3-8366. Confiez vos travaux de peinture à un expert qui peut vous promettre satisfaction et un ouvrage garanti.

Votre tout dévoué

RENE MAJOR

Dans la Ligue Notre-Dame de Bellerive

# BRILLANT DEBUT DE L'EQUIPE 400

## Intéressante cérémonie d'ouverture

### Une formidable ligue de balle-molle.

La Ligue Notre-Dame de Bellerive, une ligue de balle-molle qui entreprend sa douzième année d'existence à Salaberry-de-Valleyfield, présenta une excellente joute à son ouverture dimanche après-midi dernier, au Parc Leduc, à Bellerive. L'équipe 400 de Marcel Lalonde l'emporta de justesse sur celle de Guy Bourdeau de l'Hôtel Larocque au compte de 2-0.

Des cérémonies spéciales marquèrent l'ouverture de cette puissante ligue de balle-molle. La Garde Dollard des Ormeaux parada jusqu'au terrain Leduc, suivie de plusieurs dignitaires et invités d'honneur qui rehaussèrent ainsi par leur présence l'ouverture de la saison dans ce circuit.

Au nombre des invités d'honneur on remarquait Son Honneur le maire Robert Cauchon, Mgr J.-D. St-Aubin, P.D., curé de la paroisse Notre-Dame de Bellerive, M. le député provincial Edgar Hébert, M. le député fédéral Gérard Bruchési, MM. les échevins Georges Leduc et Charlemagne Pilon, MM. Jacques (Molson) Viau, Roland (Labatt) Amyot, Marcel (400) Lalonde, Arthur (Hôtel Balmoral) Vinet, Hubert (CFLV) Lauzon, Roland Daoust, Jean-Claude (La Gazette) Lefebvre, le président Léo Daoust, le vice-président Hector Brunet, le secrétaire Gérard Vinet, le trésorier Jean-Paul Rhéaume, les directeurs Ronaldo Garand, Yvan Garand, Raymond Loiselle, Charlemagne (quincaillerie) Loiselle et autres.

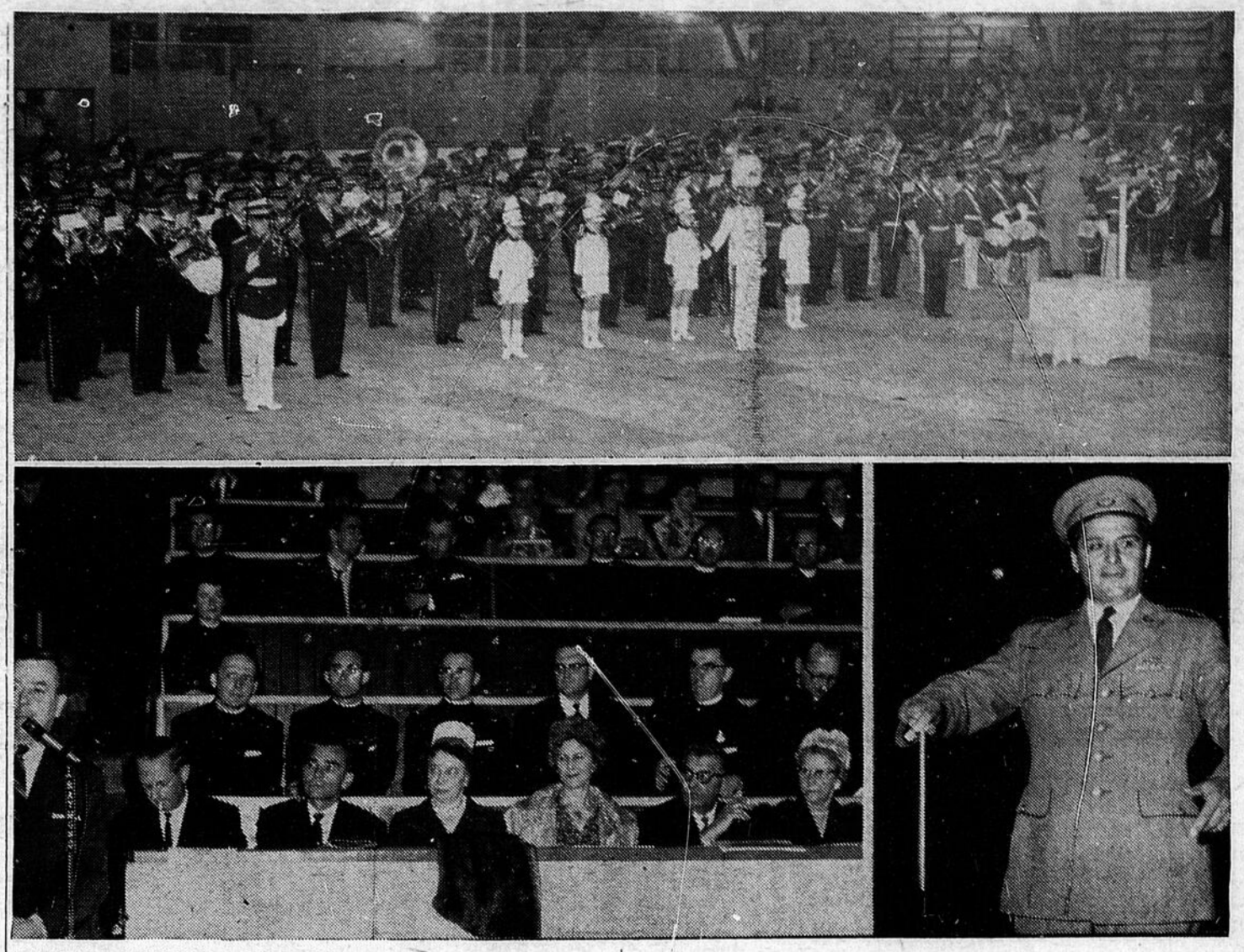
La partie entre le 400 et l'Hôtel Larocque intéressa au plus haut point les spectateurs qui ne ménagèrent pas leurs applaudissements à l'endroit des joueurs des deux équipes.

Les amateurs de balle-molle sont priés de noter que les prochaines joutes dans ce circuit se disputent tous les soirs de la semaine, soit le lundi, mardi, mercredi, jeudi soir à 7.15 p.m. sous les lumières ainsi que le dimanche, toujours à 7.15.

Six équipes se disputeront les honneurs du championnat dans ce circuit en 1962. Il s'agit du 400 de Marcel Lalonde, Guy Bourdeau et l'Hôtel Larocque, Paul-Emile St-Onge et l'Hôtel Market, Léo Corneau et Claude Cardinal avec le Raquetteur, Gilles Huot de Beauharnois Kouri, et Guy Dagenais avec le Ville de Léry.

Pour assister à d'excellentes joutes dans un puissant circuit de balle-molle, il faut se rendre au Parc Leduc, Bellerive, le soir, à 7.15 p.m.

Meilleurs voeux de succès aux équipes en lice.







AU GALA MUSICAL A L'ARENA: — Ceux qui ont assisté au gala musical présenté à l'Aréna de Valleyfield, dimanche soir dernier, ont vivement apprécié les talents des musiciens attachés aux fanfares qui ont remporté les hommeurs du premier concours des fanfares scolaires tenues à Salaberry-de-Valleyfield. Sur ces photos on remarque S. H. le maire ROBERT CAUCHON félicitant les responsables de cet événement ainsi que M. HENRI DUMOUCHEL, directeur musical de renom, alors qu'il dirigeait la fanfare massive. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.
(Photos Peter Rozon)

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Pour améliorer votre score au.....GOLF
Pour profiter agréablement de vos LOISIRS
Pour jouir pleinement de ce sport....IDEAL
Pour pratiquer avec vos amis ce sport
FAVORI

Rendez-vous dès maintenant au



Tout l'équipement est fourni! Bienvenue à tous!

TERRAIN de PRATIQUE de GOLF

autant pour les amateurs que pour les connaisseurs. (Rue Dufferin, aux limites de la cité, face au Garage Boutin.)

20 TAPIS
à votre disposition.

Futurs mariés

Vous trouverez des aubaines fort intéressantes si vous visitez le Magasin HENRI COUSINEAU à l'occasion de votre prochain mariage.

Vous y trouverez

des HABITS

pour toutes les occasions

— pour le mariage
— pour votre voyage

En plus nous complétons tout ce que vous avez besoin pour convenir aux couleurs de votre habit.

- Chemises
- Chapeaux
- Bas • Souliers
- Chemises Sports
- Sous-vêtements
- Pantalons noirs ou de couleurs



SPECIAL: Nous louons également les habits de gala, tels que vestons gris et pantalons rayés. Nous louons les vestons blancs pour les cérémonies de mariage. .

HENRI COUSINEAU

"L'Homme bien mis s'habille chez HENRI"

11-A, rue CHAUSSEE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-7151

Dimanche prochain, à Valleyfield

# M. Gérard Bruchési ouvre sa campagne

## Il rendra compte de son mandat

**L'Hon. Pierre Sévigny et Me Jean-Guy Philie, conférenciers. —**

Dimanche le 27 mai à 2.00 hres p.m., Gérard Bruchési, candidat officiel du parti progressiste-conservateur pour le comté de Beauharnois-Salaberry, ouvrira sa campagne officielle à Valleyfield. Cette campagne se terminera, comme on le sait, le 18 juin alors que les électeurs du comté de Beauharnois-Salaberry seront appelés à se choisir un député à la Chambre des Communes pour les prochaines quatre années. L'assemblée d'ouverture de la campagne se tiendra au Parc Sauvé si la température le permet, sinon elle aura lieu en la Salle Tougas-Nicholson.

La population de Valleyfield aura l'occasion d'entendre l'Honorable Pierre Sévigny, ministre associé de la Défense dans le Cabinet Diefenbaker. Les auditeurs auront l'occasion de constater les nombreuses réalisations accomplies par le gouvernement conservateur au cours des quatre dernières années. L'Honorable Sévigny, comme on le sait, est un vétéran de la dernière grande guerre, il a subi de graves blessures au cours des dernières hostilités. A son retour, malgré son handicap, il a su s'illustrer si bien qu'il est devenu rapidement un digne représentant de l'élément canadien-français dans le Cabinet Diefenbaker. Il est devenu Ministre associé de la Défense, l'un des ministères les plus importants du gouvernement. Sa nomination a permis à de nombreuses industries du Québec, dont plusieurs dans le comté de Beauharnois-Salaberry, de bénéficier de contrats du gouvernement, permettant ainsi de donner de l'emploi aux ouvriers de chez-nous.

Notre député rendra compte de son mandat. Elu député en mars 1958, M. Gérard Bruchési devenait le plus jeune député du Québec à Ottawa et il prenait rapidement le titre de "Le plus jeune et le plus dynamique député à la Chambre des Communes". Notre député n'a pas chômé au cours des 4 dernières années et son discours à l'occasion de l'ouverture de la campagne devrait le démontrer sans équivoque. On lui prédit d'ailleurs une victoire le 18 juin avec une majorité de plusieurs milliers de voix.

Parmi les autres orateurs que la population de Valleyfield pourra entendre, on remarque M. Jean-Guy Philie, notaire avantageusement connu de Valleyfield; M. Armand Miron, commerçant de Valleyfield, agira comme maître de cérémonie. Les auditeurs auront également le plaisir d'entendre un chef ouvrier, M. Pierre Desrosiers, de Montréal, qui au cours de la dernière campagne fut très apprécié de toute la population de Valleyfield. On s'attend à une salle comble à l'occasion de cette ouverture de campagne électorale du député Gérard Bruchési.

**L'Organisation du parti-progressiste-conservateur du comté de Beauharnois-Salaberry.**



JUBILE D'OR SACERDOTAL A HUNTINGDON:— De magnifiques fêtes et cérémonies religieuses et civiles se sont déroulées à Huntingdon, samedi et dimanche derniers. Dimanche midi une messe solennelle fut célébrée par Mgr J.-A. DAVID, à l'occasion de son 50e anniversaire d'ordination sacerdotale. Au haut: les dignitaires ecclésiastiques qui participèrent àla cérémonie en l'église. De g. à d.: M. l'abbé MARCEL GAREAU, vicaire, qui s'occupa activement à l'organisation de la fête; M. le chanoine OMER TESSIER, M. le chanoine LUCIEN BEAUCHAMP, supérieur du Séminaire, Rév. JEAN VIANNEY, o.f.m. cap., qui prononça le sermon de circonstance, M. l'abbé EMILE DAIGNAULT, aumônier à Doréa, Mgr J.-A. DAVID, jubilaire, curé de St-Joseph de Huntingdon, S. E. Mgr J.-A. Langlois, évêque, Mgr LAURENT MORIN, évêque de Prince-Albert, Sask., M. le chanoine J.-T.-D. FORTIER, qui célébrait à la même occasion son jubilé d'or de prêtrise, attaché au Collège Bourget, Rigaud, M. l'abbé LAURENT CORRIVEAU et Rév. Frère LORENZO PREVOST, c.s.v. Au bas, à gauche, au cours du banquet qui suivit la messe, Mlle THERESE LEBOEUF, secrétaire VID. A droite, le jeune M. LEDUC remet au chanoine FORTIER du comité d'organisation, remet une bourse à Mgr J.-A. DA- un souvenir. Le corps de Clairons des Cadets de l'Ecole St-Joseph de Huntingdon se fit valoir à la sortie de la messe. Voir détails ailleurs dans La Gazette aujourd'hui.

*(Photos Peter Rozon)*


**Roger Morin**

B.A.-L.L.L

Avocat

38, Ste-Cécile

FR. 3-7144 Valleyfield

**J. H. SAUVE & FILS**
moteurs électriques

VOYEZ
vos marchands
pour le
COFFRE
AU TRESOR

THEATRE
**Franklin Drive In**
MALONE, N.-Y.
(Théâtre en plein air)

Vendredi et samedi, 25 - 26 mai
"SECRET OF MONTE CRISTO"
— aussi —
"ARMOURED COMMAND"

Dimanche et lundi, 27 - 28 mai
"COME SEPTEMBER"
— aussi —
"WINGS OF CHANCE"

Mardi, mercredi, jeudi, 29-30-31 mai
"FRIENDLY PERSUASION"
— aussi —
"RING OF FIRE"

**RETRAITES FERMEES**
Villa Sancta Maria
247, Chemin Larocque Valleyfield
Tél. FR. 3-7732

28-30 mai — Dames: R. P. Dominicain.
25-29 juin. — Vie intérieure. Dames et demoiselles: R. P. Tellier, O.P.

*S.V.P. S'INSCRIRE A L'AVANCE*
*CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!*



VENTE DE RENOVATION

NOUS AGRANDISSONS NOTRE SERVICE DE PIECES ET DE REPARATIONS SUR LES LESSIVEUSES ET LES ACCESSOIRES ELECTRIQUS.

Chez CHARLES A. LANOUE

68, RUE ALEXANDRE TEL. FR. 3-8155

**Nous avons besoin d'espace. Nous vous accordons 20% et 50% de réduction sur toutes les marchandises en magasin.**

• Poêles • Lessiveuses • Sécheuses • Réfrigérateurs • Mobiliers de chambre • De cuisine • De salons • Fournaises • Radios • Lampes • Congélateurs • Matelas • Télévisions, Etc. — Venez dès maintenant


**Ouverture de la Petite Ligue samedi prochain**

# Programme double au terrain Moco



LE NOUVEAU ET L'ANCIEN: GERRY GIROUX, à droite, souhaite bonne chance au nouvel instructeur des Salaberry, RONALD GARAND. GERRY LANCE cette saison pour St-Jean dans la ligue Provinciale des Cantons de l'Est. (Photo Peter Rozon)

## Parade du Parc Sauvé samedi, 1h.

### Invitation à toute la population sportive

La Petite Ligue de Baseball de Salaberry de Valleyfield groupant des jeunes de 9 à 13 ans, entreprendra ses activités pour la saison estivale par un programme double samedi prochain, le 26 mai, à 1.30 hre de l'après-midi.

Cette ligue, une organisation du Club Rotary de Valleyfield, a connu des succès retentissants depuis sa fondation il y a près de dix ans. On sait que les étoiles de ce populaire circuit ont remporté deux championnats canadiens pour subir l'élimination à la grande classique annuelle de Williamsport, Penn., E.-U.

Le président 1962 de la Petite Ligue locale, Dr. Charles Lalonde et tous les membres de son comité exécutif ont annoncé que quatre équipes formeront de nouveau les cadres de cette organisation de jeunes cette saison. Ces quatre équipes seront à l'oeuvre samedi.

Un grand ralliement se fera au terrain de stationnement du Parc Sauvé, à une heure, samedi, et la caravane se dirigera au terrain Moco, à Bellerive, après avoir passé par les principales rues de la Cité. Il n'y a pas de doute que la population applaudira ces jeunes dès cette première rencontre.

Les joueurs de la Petite Ligue joueront régulièrement le lundi, mardi, mercredi et jeudi soir de chaque semaine jusqu'à la mi-août. Par la suite viendront les séries éliminatoires, le choix des étoiles pour les compétitions provinciales et du Canada.

Dr Charles Lalonde, les membres de son exécutif, le club Rotary, les arbitres et autres officiels de ce circuit comptent sur l'appui et l'encouragement de toute la population de la ville et de la région pour que la Petite Ligue de Baseball continue de bien signaler tout en permettant aux jeunes de pratiquer un sport intéressant et populaire. Plusieurs invités d'honneur rehausseront par leur présence l'ouverture de la Petite Ligue, samedi prochain, 26 mai, à 1.30 avec départ du Parc Sauvé à une heure précise. Encourageons nos jeunes par notre présence.


SALLE DE RECEPTION A LOUER

L'endroit idéal pour Réception — Mariage Banquet — Réunion

S'adresser à:

VENISE BOWLING

Rue Victoria, Valleyfield — FR. 3-1582 FR. 3-1430


## Notes sociales

Meilleurs voeux de bonne fête à Mme Oswald Lapierre de Bellerive qui célèbre le 24 mai son anniversaire de naissance. De la part de ses amies de Bellerive.

-o-

Bons souhaits de fête à Mlle Monique Joubarne de l'Ecole Normale de Valleyfield qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. de la part de sa tante Lucie.

-o-

Prompt rétablissement à Mme Albert Nadon de Bellerive qui est actuellement hospitalisée à l'Hôpital Notre-Dame de Montréal à la suite d'une intervention chirurgicale. De la part de ses parents et amis de Valleyfield.

-o-

**NAISSANCE**

**PLOURDE** — A l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield à M. et Mme Raymond Plourde née (Lise Leblanc), domiciliés à 80 Ellice, est né un garçon le 4 mai 1962, baptisé le 17 mai sous les noms de Joseph, Maurice, Luc, Martin, Guy, Bertrand. Parrain et marraine: M. et Mme Anatole Leblanc de St-Anicet, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Charles-Eugène Plourde, grand-mère de l'enfant.

L'enfant a été baptisé par Son Exc. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur de Valleyfield et consacré à la Vierge. M. l'abbé Primeau assistait son Excellence.


F. BORGIA CADIEUX

TAILLEUR

30 ans d'expérience

Habits pour mariage à louer

9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield



POUR VALLEYFIELD

REPRÉSENTANTS DEMANDÉS

CLUB AUTOMOBILE CAA QUEBEC

Le CLUB AUTOMOBILE QUEBEC, connaissant une expansion extraordinaire dans la Province, a besoin de représentants agressifs et ambitieux.

Le CLUB AUTOMOBILE QUEBEC, grâce à ses affiliations AAA - CAA, est une organisation mondiale.

Si vous avez de l'expérience dans la vente et la sollicitation, voici une occasion unique d'améliorer votre situation. Assurance-hospitalisation, plan de retraite, etc., etc..

Si vous êtes âgé de 25 ans ou plus et désirez vous tailler une place avec une organisation au service de l'automobiliste depuis 50 ans, écrivez dès maintenant à

J. P. Pépin,
CLUB AUTOMOBILE QUEBEC,
871 ouest, Chemin St-Louis,
Québec, P. Qué..



Votez LIBERAL

GERALD LANIEL

Beauharnois-Salaberry


## Propriétés à vendre

**Une maison de deux logements, située à 64, rue McLaren, avec garage. Entrée 220 et chambre de bain. S'adresser Tél: FR. 3-1528.** (XNO)

**Une maison de 5 apartements située à Notre Dame du Sourire; entrée 220. S'adresser à 90, rue St-Louis, Tél: FR. 3-3666, Valleyfield.** (XNO)

**Un bungalow de 5½ pièces avec garage, maison 32 x 41, garage 12 x 24, fini pierre naturelle et briques, terrain clôturé, entrée en asphalte. S'adresser à 376, rue Champlain, Valleyfield, Qué.** (XNO)

**Bungalow de cinq pièces, chauffage central, extérieur brique et pierre, entrée en ciment. S'adresser à 119, rue Edouard, Valleyfield.** (26-3-10-17-24c)

**Maison neuve de six pièces, termes faciles; s'adresser à Alcide Miron, Grande-Ile, Tél: FR. 3-1336.** (XNO)

**Maison de six grandes pièces, chauffage central, située près de l'école. S'adresser à FR. 3-0459, Valleyfield.** (XNO)

**Maison de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'âcre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon.** (XNO)

**Terre de 14 arpents, maison neuve, garage. Vente cause de maladie. S'adresser entre 7 et 9 No. le soir seulement à FR. 3-7085, Valleyfield.** (XNO)


Gilles Cauchon, C.A.

Comptable agréé
44, Ste-Cécile
FR. 3-8577 Valleyfield



"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD


## Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

## Terrains à vendre

**Deux magnifiques terrains, sites résidentiels. Un situé rue du Marché, côté nord, 70x95; l'autre rue Léger, 50 x 100. S'adresser à FR. 3-3348, Valleyfield. (XNO)**

**Plusieurs beaux terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans interet. S'adresser à Jean Guy Philie, tél. FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)**

**Deux terrains 50 x 100, situés sur la rue Vallée, l'un à côté de l'autre. S'adresser à 220, rue St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-5533, Valleyfield. (XNO)**

**Terrain de 50 x 100, rue Eugénie, s'adresser à FR. 3-9547, Sal. de Valleyfield. (XNO)**

**Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.**

**Lots de 60' x 85'; $600 ou $10. comptant et $10. par mois, sans intérêt; lots plus grands: $750. ou $12.50 comptant et $12:50 par mois, sans intérêt, belle place d'avenir; s'adresser à 98, rue Penon, FR. 3-3284. (XNO)**

## Propriétés à vendre

**Pour règlement de succession: camp d'été, tout confort moderne, 3 chambres à coucher, cuisine et salon combinés, entièrement meublé, y compris frigidaire et cuisinière électrique, lits, tables, ustensiles de cuisine, etc. situé à la Pointe Leblanc, près de St-Anicet. Grand terrain au bord du lac, avec quai, ainsi que petites bâtisses de remisage. Deux embarcations à rames incluses. Prix: $6,000. S'adresser F. C. LaVigne, Massena, N.Y., téléphone 764-0569. (10-17-24-31C)**

**Maison de 4 pièces, bon marché, à 182, rue Académie; s'adresser à FR. 3-1685. (17-24-31C)**

**Maison de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; s'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)**

**A Châteauguay Centre, 32, 3è Avenue, bungalow de 6 pièces, solarium, grand terrain, coin de rue. S'adresser à OX. 2-8022 ou sur les lieux. (10-17-24P)**

**Maison de 7 pièces; système de chauffage à air chaud; entrée 220; genre "split level"; S'adresser à 6, rue Caron, Valleyfield. (XNO)**

## Chambre et pension

**Chambre et pension dans une maison tranquille; homme de préférence. S'adresser 251, Montcalm, tél. FR. 3-5654, Valleyfield. (24-31-7-P)**

## A louer pour mariage

**A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs maries qui s'habillent à notre magasin recoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)**

## A louer

**LOGIS de 4 pièces, dans un bas, à 324, Montcalm; s'adresser à FR. 3-7984, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)**

**Un logis de 6 pièces, situé à 443, rue Dufferin, Valleyfield. (XNO)**

**Appartement meublé, comprenant, salon, cuisinette, chambre à coucher, salle de bain privée, lingerie et vaisselle fournies, électricité; pour jeunes filles seulement; s'adresser à 137, Champlain, tél: FR. 3-2000 ou FR. 3-4516, Salaberry-de-Valleyfield. (17-24-31C)**

**Un logis de 4 pièces, dans un haut, $35, chauffé, situé à 19, Boulevard-du-Hâvre; s'adresser à cette même adresse (XNO)**

**Logement de quatre appartements, deux chambres à coucher, salle, cuisine, chambre de bain, eau chaude, 220, libre, etc. S'adresser à 10, rue Ogilvie, FR. 3-3743, Valleyfield. (XNO)**

**Logement de cinq pièces, 220, dans un haut, rue Danis. S'adresser à FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)**

**Logements de six pièces plus chambre de bain et passage. Libre premier juin. Situé en haut Banque Provinciale, rue Nicholson. S'adresser à M. Hervé Gervais, gérant, FR. 3-2211, Valleyfield. (24P)**

**Maison seule de 7 pièces, plus chambre de bain, eau chaude; cave et garage; située rue Jeanne D'Arc; près Ecole Edgar Hébert et Dominique Savio; s'adresser à FR. 3-7525. (24-31-7-C)**

**2 logements modernes, un haut et un bas, de 4 pièces chacun, plus chambre de bain entrée 220, réservoir eau chaude; s'adresser à 35a, St-Théodore, tél: FR. 3-4731 ou FR. 3-3769. (XNO)**

**Logis de 5 pièces, plus chambre de bain, entrée 220, eau chaude, dans un haut, s'adresser à 46, Champlain, FR. 3-4976. (XNO)**

**Logis de 3 pièces, dans un haut, s'adresser à FR. 3-1782, Salaberry-de-Valleyfield. (24-31-7-C)**

**Logis de trois appartements à 45, St-Théodore. Libre premier août. S'adresser à FR. 3-1782, Valleyfield. (XNO)**

**Un logis de 5 appartements dans un haut, situé à 49, Black. S'adresser Tél: FR. 3-4190. (XNO)**

**Logis de 4 pièces, dans un bas, à 324, Montcalm; $55. par mois s'adresser à FR. 3-9239; (tél à l'heure des repas) Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)**

**Une maison de 5 appartements, située à St-Timothée, sur la grande route; entrée 220. S'adresser tél: FR. 3-9308, St-Timothée. (24-31-7-14-P)**

## Bureau à louer

**Bureau dans un édifice commercial neuf; situé à 78, Ave Grand-Ile; pour occupation immédiate. S'adresser FR. 3-2060, Valleyfield. (24-31-7-C)**

## A vendre ou à louer

**Maison, sur Boulevard Langlois,, comprenant salon cuisine, 2 chambres à coucher, chambre de bain, entrée 220, système de chauffage central; bon revenu d'un entrepot; s'adresser à FR. 3-5501. (10-17-24C)**

## BUTLER & PAULE REALTIES LIMITED

ROUTE No 3, WOODLANDS

VENTES — LOCATIONS

ESTIMES

OX. 2-6731 FR. 3-2310

*Pour tout genre de vente dans l'immeuble de Châteauguay à Valleyfield*

**Valleyfield :**

$13,500. bungalow en brique, 5 grandes pièces avec vivoir, salle de jeu et salle de travail au sous-sol.

**Valleyfield :**

Lots résidentiels et commerciaux de choix à la valeur du marché.

**Lac St-François :**

Chalets à vendre ou à louer. Agent à Valleyfield, Mme Clandinan, FR. 3-2310.

**AGENTS D'IMMEUBLES DEMANDEES**

Dames intéressées dans la vente d'immeubles à Valleyfield. Doivent être bilingues et posséder voiture. Cours d'entrainement commençant le 4 juin prochain. Tél. Butler & Paule Realties, OX. 2-6731.

## A louer

**Chambre au centre de la ville; accommodation de salle à déjeuner, cuisinette, poêle 220, frigidaire fourni et téléphone, à 55, du Marché, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)**

**Logis chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)**

**Logis quatre appartements, chauffé, dans un haut, libre premier mai. S'adresser à 9, du Monastère, Valleyfield. (XNO)**

**Un logement de 5 appartements, situé à 3, rue May. S'adresser à 4 Fabrique, en bas, Tél: FR. 3-1013, Valleyfield. (XNO)**

**Bungalow, 5½ pièces, entrée 220, systéme de chauffage; 10 rue Potvin, section nouvelle de St-Timothée, prés de l'école; $70.00 par mois; pas de taxes; s'adresser à FR. 3-4249, Salaberry de Valleyfield. (XNO)**

**Logement chauffé de 3 appartemnts plus chambre de bain. Entrée 220. Libre le 1er rue May, Valleyfield. (XNO)**

**Chambre pour hommes seulement, à 20, Académie, s'adresser à cet endroit, après 6 heures. (17C)**

**Appartements meublés à louer, chauffage et électricité compris. S'adresser FR. 3-6784, Valleyfield. (XNO)**

**Appartement chauffé à louer situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)**

**Logement moderne quatre appartements, chauffé, bien situé à 3-a, St-Jean-Baptiste. S'adresser à FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)**

**Bureaux meublés et chauffés ainsi qu'entrepôt ou garage. S'adresser à 149, rue Victoria. Téléphoner après six heures, FR. 3-1577. (XNO)**

**Un logis de 5 appartements avec chambre de bain, eau chaude, entrée 220, dans un haut. S'adresser à 115, rue St-Laurent, Tél: FR. 3-7453, Valleyfield. (XNO)**

## A louer

**Logis de 3 appartements, 220, libre, $25.00. Mme Aimé Daoust, 284, Mignonne, FR. 3-0552, Valleyfield. (10-17-24P)**

**Salon avec logement pour coiffeuse ou maître-coiffeur, à 160 St-Laurent, St-Timothée. S'adresser à 160-A, St-Laurent, St-Timothée, Tél: FR. 3-7629. (10-17-24C)**

## A LOUER

Appartement de 4 pièces, chauffé, centre de la ville; s'adresser à

Guy Marchand
16, Ste-Cécile
FR. 3-2614, Salaberry-de-Valleyfield.

(XNO)

**Votez LIBERAL**

**GERALD LANIEL**

**Beauharnois-Salaberry**

## ON DEMANDE

**Chalet d'été, pour le mois d'août seulement, avec toutes les commodités, près de l'eau. ECRIRE SEULEMENT à C.P. 4242, La Gazette, Valleyfield. (24P)**

## Camps à louer

**Un camp d'été: 2 chambres à coucher, cuisine, meublé, eau courante, situé au Button, St-Stanislas, 7 milles de Salaberry-de-Valleyfield; s'adresser à 244, St-Laurent, FR. 3-2572. (XNO)**

**Camp à St-Zotique, meublé, 2 chambres, grande cuisine, frigidaire, s'adresser à Edouard Méthot, Tél: 270, St-Zotique. (24-C)**

**Camps d'été modernes à louer, avec commodités de la ville; chambre de bain; eau chaude; tout meublés. S'adresser à Mme Cheff, FR. 3-9410 ou FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)**

**Un beau camp de 4 appartements, situé sur la Pointe Meloche, puits artésien, électricité. S'adresser tél: FR. 3-5566, Valleyfield. (10-17-24)**

**Camps à louer, eau courante, entrée 220, meublés, très propres. Quatre appartements. Toilettes courantes. S'adresser à Aurélien Lecompte, Grande-Ile, FR. 3-3724, Valleyfield. (XNO)**

## Camp à vendre ou à louer

**Trois chalets d'été sont à vendre ou à louer; S'adresser à Alcide Miron, Grandelle, FR. 3-1336. (XNO)**

**Camp à vendre ou à louer, situé à St-Zotique. S'adresser à 33 Blvd. du Hâvre, FR. 3-6502, Valleyfield. (XNO)**

**Un camp situé à Ste-Barbe; s'adresser après 5 heures, à FR. 3-5822, Salaberry-de-Valleyfield. (24-31-C)**

## Camps à Vendre

**Trois camps d'été situés à Baie des Brises. Aussi chiens St-Bernard — Boeufs de 14 mois. S'adresser à J. Albert Chartrand, Hôtel du Canada, St-Stanislas de Kostka, FR. 3-5235. (24-C)**

## A vendre

**Réprigérateur de marque "Frigidaire", 7 pi. cu., propre et en bon ordre; s'adresser à 372, Champlain, FR. 3-9860. (17-24-31C)**

**Carrosse "Lloyd" démontable pour auto ou pousse-pousse; aussi parc pour enfant et stérilisateur; s'adresser à 372, Chemin Larocque, FR. 3-9860. (17 24 31C)**

**Chaloupe "Verchères", de 16½ pieds de long; pour informations, tél: après 6 heures, à FR. 3-3626. (10-17-24C)**

**Peinture marine, vernis marin, colle de marine; s'adresser à Emile McGillis, 32, St-Théodore, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)**

**Poêle à l'huile "Bélanger", avec pot, combiné au gaz; s'adresser à FR. 3-1345, Salaberry-de-Valleyfield. (10-17-24P)**

**Dodge 1954, en bonne condition; s'adresser à FR. 3-8773, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)**

**Une Cadillac 1958, hardtop, sédan noir Fleetwood, complètement équipée, oeil magique, valise électrique, vitres électriques, en très bonne condition. Une aubaine à la personne intéressée. S'adresser à 118, Nicholson ou FR. 3-3614, Valleyfield. (XNO)**

**Une table à scie ronde avec moteur d'une force et scie de 10 pouces. Gros poteaux de cèdre 30 pieds de long. Aussi un "trailer" avec boite en fer. S'adresser Tél: FR. 3-3745. (24-P)**

**Un poêle à gaz Propane, trois ronds et fourneau; en très bonne condition. S'adresser rue Ellice, Tél: FR. 3-5376, Valleyfield. (XNO)**

**Divan, petites tables, chaises, cage d'oiseau avec support, valise, feutres pour tapis d'escalier, chaise longue. S'adresser à 28, rue Gordon, après 6.00 p.m. Tél: FR. 3-3253, Valleyfield. (24-P)**

**Un comptoir de 9 pieds de long en acier inoxydable, comprenant un poêle à patates frites, un "steamer" et un grill. Bon marché. S'adresser à Leduc Snack Bar, coin Salaberry et Chemin Larocque, Valleyfield. (XNO)**

**Yacht de 16 pieds, "Lakefield", moteur Johnson 35 forces, électrique, commandes automatiques; s'adresser à Hubert Leboeuf, 18 Chemin de Ligne, Tél: FR. 3-8382. (24-31-7-C)**

## Camps à vendre

**Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)**

**Camp d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)**

**Beaux camps situés à St-Zotique, près du golf, à Notre Dame des Rivières. Camps neufs de 5 apartements avec puits artésien, entrée 220. S'adresser à Tél: FR. 3-2103 ou le soir FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)**

**Camp d'été au lac St-François, Dundee, trois chambres à coucher, un acre de terre, privé. Prix $4000. S'adresser à M. H. Brewster, 1, rue St-Charles, Dorion. (17 24 31 7 14P)**

Votez LIBERAL

**GERALD LANIEL**

Beauharnois-Salaberry

## A vendre

Oldsmobile 1956, sedan, quatre portes, radio, chaufferette, automatique, très bonne condition, vitre électrique, etc. Une aubaine. S'adresser à Huntingdon Gleaner, CO. 4-5365, Huntingdon.

## APPARTEMENTS A LOUER

Appartements chauffés à louer, situés au centre du quartier des affaires à Valleyfield. 5 appartements dans le centre de la ville. S'adresser à:

2, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD

## COMMERCE A VENDRE

Un commerce de lingerie, situé à Beauharnois. Bon chiffre d'affaires, accessoires modernes. Cause de maladie.

S'adresser à:

E. MARLEAU

93, Ellice Beauharnois

## Belle propriété à vendre

Belle propriété moderne, paroisse St-Eugène, cottage en pierre et brique, trois chambres à coucher, grand salon, cuisine,chambre de bain avec douche, tapis mur à mur, sous-sol fini avec plancher en vinyl, garage double, grand terrain, pelouse entourée de bordures, arbustes, etc. Doit vendre pour cause de maladie. S'adresser à

294, Dufferin FR. 3-0434 Valleyfield

(xno)

Pour tous vos travaux de peinture, voyez ENTREPRENEURS-PEINTRES

**DECORATION SALABERRY Enrg.**



- Commercial
- Résidentiel
- Industriel

72, Ellice FR. 3-1140

Valleyfield

## LOUEZ UN EMPLACEMENT

pour votre remorque ou votre tente

Réservez l'endroit qui vous conviendra, et profitez des facilités mises à la disposition de votre famille pour la saison entière, pour seulement $35.00.

Nous avons des tentes et des petites remorques disponibles pour location au mois ou à la saison.

ARGENT CANADIEN AU PAIR

**BLUE HAVEN PARK INC.**

*Un mille à l'Ouest de Ellenburg Depot, N.Y.*

Natation — Pêche à la truite — Emplacements pour pique-niques.

Téléphone: Ellenburg Depot, N.Y. 594-3811

ou St-Chrysostôme, Que., 826-4833

(17-24-31-7)

## A LOUER

**Magasins - Bureaux**

Site idéal, rue Victoria.
Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé.
Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable.
Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

**VALLEYFIELD**

**Tél. FR. 3-7519 306, Blvd-du-Hâvre**

(xno)

## A VENDRE

**Deux chaudières pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)**

**Moulin à coudre Singer, électrique, en bonne condition; s'adresser à FR. 3-4237. (XNO)**

**Fournaise Coleman, baril, bicycles. S'adresser par téléphone à FR. 3-7467, Valleyfield. (XNO)**

**Une Renault-Gordini 1961, équipée, bas millage, bons pneus, en parfaite condition. S'adresser Tél: FR. 3-1727 Valleyfield. (XNO)**

**Agrandisseuse de marque Minori (presque neuve) 1 an d'usage. Agrandit jusqu'à 12 x 12 avec accessoires et papier. S'adresser à 4 rue Bélanger, FR-3-6807, Valleyfield. (XNO)**

**Fournaise Bélanger Bois et Charbon avec système à air forcé. S'adresser à 4 rue Bélanger, FR-3-6807, Valleyfield. (XNO)**

**Poêle et réfrigérateur G.E.; laveuse et sécheuse automatiques Inglis. S'adresser à 39 Black, FR. 3-7220, Valleyfield. 17-24P)**

**Chassis, portes, bois de construction, en très bonne condition. Bon marché pour vente rapide. S'adresser à FR. 3-3113, Valleyfield. (XNO)**

**Embarcation 14'6", complètement équipée, moteur 18 cv. S'adresser à 53, Donald, FR. 3-0536, Valleyfield. (17-24-31P)**

**Poele en émail blanc, combiné bois et charbon; $25.; s'adresser à Mme Isamel Lepage, 367, B, rue Danis, Salaberry-de-Valleyfield. (17C)**

**Yacht "Lepage", 16 pieds, moteur Evinrude, 25 forces, en bon ordre; conditions faciles de paiement; s'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, FR. 3-3694, Salaberry-de-Valleyfield. (10-17-24C)**

## Meubles neufs et usagés

**Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)**

## ATTENTION

**Chambre et pension fournies, pour hommes seulement. S'adresser à FR. 3-5942. (XNO)**

**Réparation de manteaux et robes, etc pour dames et enfants. Aussi: bords de pantalons pour hommes. — Bon marché. S'adresser à: Mme A. Lambert, couturière, 4 rue Ellice FR. 3-8070, Valleyfield. (3 10 17 24 31C)**

## HYPOTHEQUES

Premières - Deuxièmes

- Améliorations de propriété
- Consolidation de dettes, Etc.

COMPOSEZ OPERATRICE "O"

**DEMANDEZ ZE 61610**

Pas de charge

**Garden State Realties**

INC.

Suite 109

5871, Victoria Ave.

Montréal, Qué.

*Service de 48 heures*

## AVIS

**Tous ceux qui auront besoin de charpentiers et de menuisiers, pour travaux de charpenterie, de menuiserie, s'adresser ou téléphoner au Local 1736, de la Fraternité Unie des Charpentiers et Menuisiers d'Amérique, le deuxième et le quatrième lundi du mois, entre 7 heures et 8 heures p.m.; FR. 3-8266, ou 11, rue Ste-Hélène. (3-10-17C)**

## Lingerie générale

Dernière nouveauté: Manteaux de fillettes de 2 à 14 ans; manteaux d'adolescentes de 10 à 16 ans; imperméables pour garçons et filles, $1.50 à $14.; coupe-vent pour garçons, de $1.50 à $5.75; pour hommes, coupe-vent, chemises, pantalons, "Jeans", et salopettes; pour dames, blouses, jupes, costumes, bas, etc. Profitez des bas prix, à:

303 CHAMPLAIN

Salaberry-de-Valleyfield

(22-29-5-12-c)

## IMMEUBLES

Pour vos transactions

D'ACHATS
DE VENTES
DE LOCATION

pour

logis privés, maisons de rapports, terrains, commerces, etc.

Consultez en toute confiance

J.-G. BELANGER & CIE

17, Nicholson, Valleyfield
Tél. FR. 3-1545

Yvon-E. Laurendeau, représentant

Paul-Emile Levac, représentant
30 ans d'expérience à votre service.

## AVIS

**REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC**

Avis est par la présente donné que les personnes ci-après mentionnées on fait une demande de permis à la Régie des alcools du Québec.

| *Nom* | *Adresse* | *Catégorie* |
|---|---|---|
| LALIBERTE, Henri | 49, rue Notre-Dame St-Chrysostôme | Epicerie |
| HAINEAULT, Georges | 25, rue Ellice Valleyfield | Salle à manger, bar-salon |

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ces permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours de la publication du présent avis.

L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi de ces permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus, par poste recommandée à:

REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

Bureau du Greffier

Case Postale 1058, Place d'Armes

Montréal, P.Q.

## LOCAL IDEAL

pour bureau

Bureau à louer, cinq appartements, chauffé, idéal pour professionnels ou courtiers en assurances, etc. Libre. Situé en haut de l'entrepôt Dow, Boul. Mgr Langlois. Fera les altérations désirées par le locataire. S'adresser à

**FR. 3-3262**

**VALLEYFIELD**

BUT: Les colonies de vacances pour jeunes filles.

# RADIOTHON RICHELIEU

VENDREDI, 8 JUIN — ARENA VALLEYFIELD

# Listes préliminaires: 37,100 voteurs

## Votation provisoire 9-11 juin

**Bureau de révision ouvert les 31 mai, 1 - 2 juin. —**

M. Joseph Primeau, officier-rapporteur pour le comté de Beauharnois - Salaberry, nous déclarait hier que les noms de 37,100 personnes avaient été inscrits sur les listes préliminaires comme ayant droit de vote à la prochaine élection fédérale.

En fin de semaine, quelque 15,000 lettres seront expédiées par la poste à tous les chefs de familles dans les districts urbains. On pourra ainsi vérifier si son nom est sur la liste de votation de son poll d'arrondissement. Dans le cas où il ne le serait pas, ces personnes pourront communiquer avec l'officier-rapporteur qui tiendra ouvert son bureau de revision les 31 mai et 1er et 2 juin.

M. Primeau nous informait aussi que 180 polls ordinaires de votation seront ouverts de 9 hres de l'avant-midi à 8 hres du soir (heure avancée) la journée du lundi, 18 juin. Par contre, 9 polls provisoires, pour accommoder les voteurs qui croient ne pas pouvoir remplir leur devoir le 18 juin, pourront voter soit samedi, le 9 juin, ou lundi, le 11 juin, dans un de ces neuf polls qui seront ouverts à St-Anicet, Valleyfield, Beauharnois, Melocheville, Maple Grove, Ville de Léry et Châteauguay.

La mise-en-nomination des candidats aura lieu lundi, le 4 juin, à 3 hres de l'après-midi au Palais de Justice de Valleyfield. Actuellement trois candidats ont officiellement annoncé leur candidature. Il s'agit de M. Gérard Bruchési, député fédéral, sous l'étiquette conservatrice; de M. Gérald Laniel, candidat libéral; et de M. Jean-Paul Asselin, créditiste.

MM. Bruchési et Laniel ont annoncé cette semaine qu'ils ouvriront officiellement leur campagne dimanche prochain Le député conservateur tiendra une assemblée à 2 hres, au Parc Sauvé et en cas de pluie à la salle Tougas et Nicholson, tandis que M. Gérard Laniel aura la sienne à Châteauguay dimanche soir, le 27 mai, à 8.30 p.m.. Grand ralliement à Beauharnois, mercredi le 30 mai à 8.30.

Avec

LANIEL

c'est OFFICIEL
votez LIBERAL
LE 18 JUIN



HUNTINGDON FETE SON CURE:— Plusieurs invités de marque ont assisté aux fêtes du jubilé d'or de Mgr J.-A. David, dimanche dernier, à Huntingdon. Ci-dessus: les invités à la table d'honneur au banquet qui groupait plus de 200 personnes. Au haut: Madame et monsieur A. SAUMIER, président de la Commission Scolaire; Mlle MARIE-ANNE THIBAULT, décorée de l'Ordre du Mérite Diocésain; Mme R.-E. LEDUC. Au centre: M. R.-E. LEDUC, président du Comité des fêtes; Mgr LAURENT MORIN, évêque de Prince-Albert, Sask.; Mgr J.-A. DAVID; M. le chanoine J.-T.-D. FORTIER. Au bas, Son Honneur le maire PAUL LEFEBVRE et son épouse; M. le chanoine LUCIEN BEAUCHAMP, supérieur du Séminaire, et M. HAROLD HIGGINS, maitre de cérémonie. *(Photos Peter Rozon)*

HOTEL BALMORAL PRESENTE

AU BAL-TABARIN

SENSATIONNEL SPECTACLE DU MOIS
Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi
23 - 24 .. 25 - 26 mai 1962



MONIQUE GAUBE

En vedette

**Jacques Jourdain**

Un formidable chanteur, animateur M.C. Une grande vedette du disque.

**Lisette Cariolli**

Une sensationnelle jongleuse dans un numéro extraordinaire.

LE DUO

**Ray Tampo**

Venant directement du Club Tropicana, au Mexique. Ces deux artistes présenteront un numéro de 5 danses sud-américaines.

EN SURPLUS

En grande vedette

vendredi et samedi
25 - 26 mai

"AVEC PLAISIR"

**MONIQUE GAUBE**

Une sensationnelle chanteuse; une artiste d'une magnifique personnalité et d'un très grand talent. Vedette du disque et de la T.V. et de la Radio. Elle est de retour au Bal Tabarin après une longue absence.



LISETTE CARIOLLI

**2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT**

*La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de*

**THOMAS AUBERTIN**
**ET SES 4 MUSICIENS**

# Tous les comités sont à l'oeuvre

Depuis le 1er mai, date de l'ouverture du Club Nautique, la plus grande activité règne à ce populaire rendez-vous des amateurs de sports nautiques.

Rien d'étonnant à ceci si l'on considère le nombre toujours croissant des enthousiastes du sport aquatique sous toutes ses formes, ces fervents du yachting, de la voile, du ski aquatique, de la natation, etc.

Une bonne partie de cette grande activité, cependant, est due, à n'en pas douter, à l'organisation des prochaines régates internationales annuelles. Comme on le sait, le comité des régates est à l'oeuvre depuis déjà longtemps pour faire des régates des 14 et 15 juillet un événement encore plus spectaculaire que les années passées.

A la dernière assemblée du comité, tenue lundi soir dernier sous la présidence de M. Paul Campeau, tous les divers comités ont été formés. On note avec plaisir que les présidents des comités, lors des régates de l'an dernier, ont tous été de nouveau cette année chargés des mêmes responsabilités. Nul doute que l'expérience que toutes ces personnes apporteront à l'organisation des prochaines régates contribuera à faire des régates internationales un spectacle formidable.

En plus des nombreuses courses qui auront lieu les samedi et dimanche après-midi, on nous assure que plusieurs autres attractions sur eau, sur terre et dans les airs seront offertes au public.

Il semble donc que les régates internationales que présentera cette année le Club Nautique de Valleyfield formeront avec les diverses attractions un événement qui saura plaire à tous ceux qui y assisteront, un spectacle qui satisfera à coup sûr les milliers de personnes qui se rendront à cette occasion sur les bords de la baie St-François et au Parc Sauvé.

La vente à l'avance des billets commencera très bientôt, nous déclarait M. Luc Michielli, président de ce comité, et il ajoutait que cette année tous ceux qui achèteront leurs billets avant le 1er juillet auront deux chances par billet pour gagner l'une des deux embarcations offertes par la Brasserie O'Keefe et son représentant dans notre district, M. Jacques Sauvé. On ferait bien alors de ne pas oublier de se procurer à l'avance ces billets et d'avoir ainsi plus de chances de gagner. De plus, en achetant de ces billets, vous apporterez une précieuse collaboration au Club Nautique qui vous présente chaque année des régates de grande classe, les plus grandes régates internationales au Canada.



ELU VICE-PRESIDENT REGIONAL: — M. Marcel Tremblay, marchand bien connu de Valleyfield, qui vient d'être élu vice-président régional de la Jeune Chambre de Commerce de la région du Richelieu lors du congrès régionnal tenu à St-Lambert en fin de semaine dernière.

## Conseil de St-Louis

**Session du Conseil municipal St.-Louis-de-Gonzague Comté Beauharnois**

Session tenue le 7 mai 1962 à laquelle tous les membres étaient présents :

Proposé par M. McCaig, appuyé par M. Lefebvre QUE le rapport de la dernière session soit accepté.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Lefebvre, QUE les comptes suivants soient payés : $53.84 et $1.56 à Shawinigan W. and P.; $6.62, Garage St. Louis, huile Mme A. Carrière; $10.87, Formules légales Prov..

Proposé par M. Julien, appuyé par M. Cuaig, QU'une entente soit prise avec le Conseil Municipal de St. Stanislas de Kostka pour que chaque municipalité soit tenue de faire sa clôture située dans leur municipalité respective, chaque côté du Chemin Larocque.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Lefebvre, QUE demande soit faite au ministère de la Voirie à Ormstown de faire nettoyer le tuyau qui traverse le chemin Larocque au trait carré des terres de MM. Réal Himbeault et Aimé Chayer.

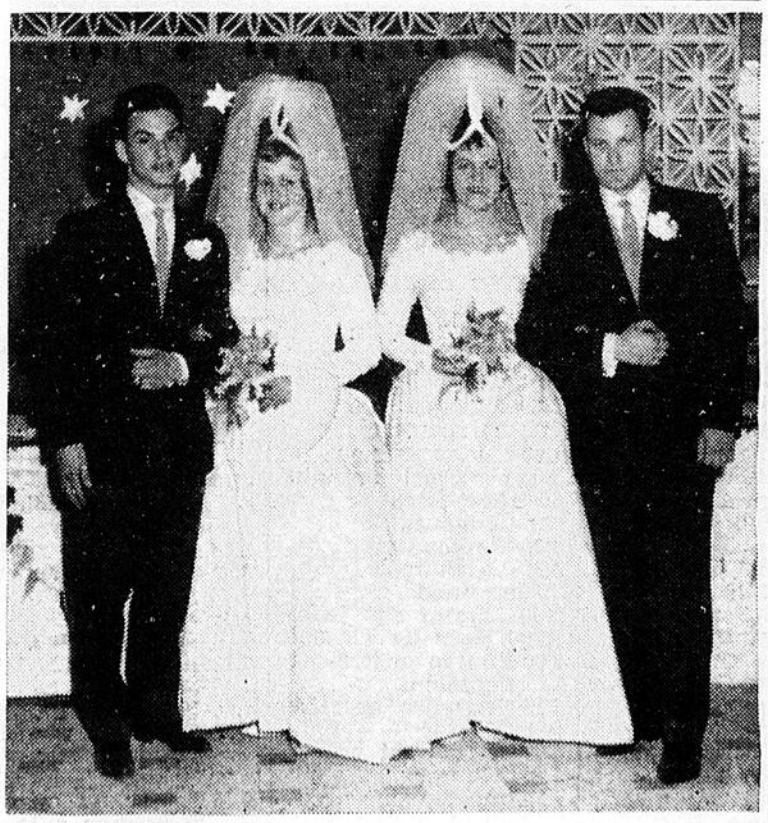
Proposé par M. Julien, appuyé par M. Billette, QUE M. Vilda Filiatrault, soit nommé de nouveau vérificateur de la municipalité pour la présente année 1962, aux mêmes conditions, soit $200.00 pour l'année.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Billette, QUE ce Conseil donne son autorisation à Tougas et Nicholson Ltée., de Valleyfield, de faire poser des affiches ou panneaux à chacune des quatre entrées de notre village pour souhaiter la bienvenue aux visiteurs qui viennent dans notre municipalité, au nom de cette dernière ou au nom des associations de notre paroisse.

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Daoust, QUE M. le conseiller Zénon Billette soit autorisé avec M. le conseiller Léo Julien à faire le trottoir en ciment sur le côté Est dans la rue St. Thomas ou rue du couvent à partir de la rue St. Louis jusqu'à l'extrémité nord où ce trottoir se termine actuellement.

Proposé par M. Daoust, appuyé par M. Lefebvre, QUE M. Léo-Paul Lafrance soit de nouveau avisé de prendre les mesures nécessaires pour empêcher que les déchets de son moulin soient transportés sur la propriété des voisins et de nettoyer les endroits où il y a des déchets, d'ici au 30 mai prochain (1962).

Proposé par M. Lefebvre, appuyé par M. Daoust, QUE M. le conseiller Zénon Billette soit nommé pro-maire.



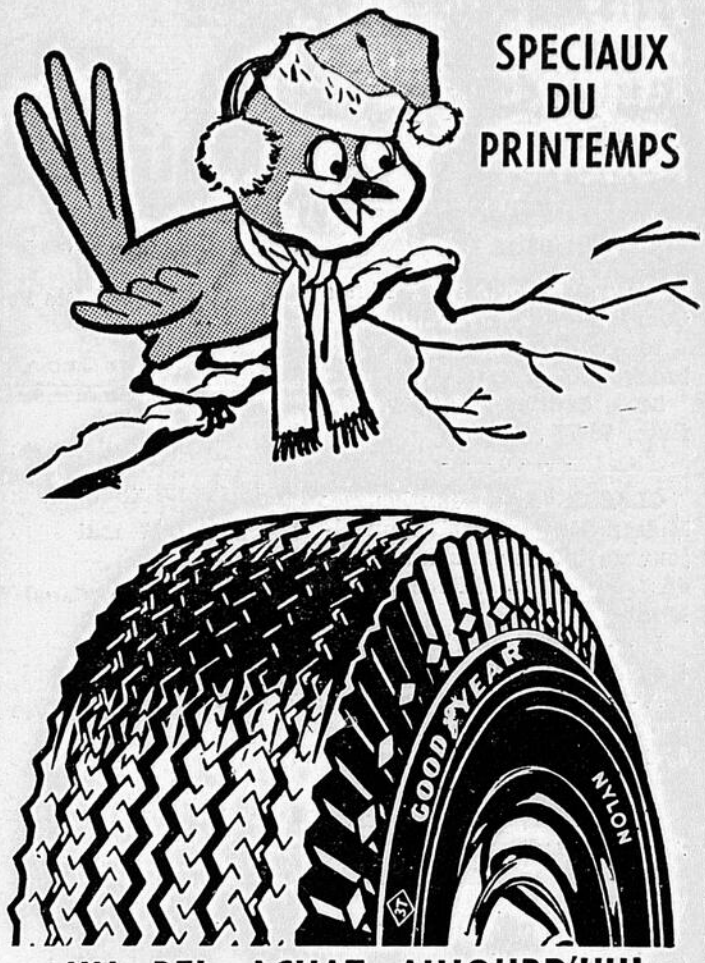
FELICIATIONS! — Et aussi nos voeux de bonheur à ces deux heureux couples, dont le mariage était béni le 23 avril en la cathédrale de Salaberry-de-Valleyfield. Il s'agit de Mlle MONIQUE TURGON, fille de M. et Mme RENE TURGON, de cette cité, qui a épouse M. JACQUES EMOND, fils de M. et Mme ALPHONSE EMOND, de Beauharnois, ainsi que de Mlle MICHELINE TURGON, mariée à M. GASTON EMOND. En somme, les deux soeurs ont épousé les deux frères. Une réception au Chalet du Parc Sauvé a suivi la bénédiction nuptiale. Les nouveaux époux sont ensuite partis pour une lune de miel en Floride.

(Photo Studio Beauchamp.)


VOYEZ vos marchands pour le COFFRE AU TRESOR

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Annoncez dans
La Gazette




UN BEL ACHAT AUJOURD'HUI

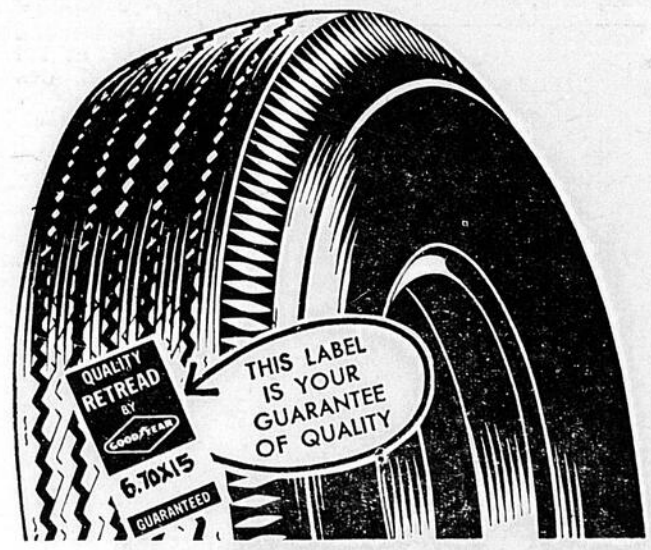
pour votre tranquilité d'esprit cet été

Nylon toute température
Dimensions:
670/15

$14.95
avec échange

La corde de nylon 3-T exclusive à Goodyear rend ce pneu extra fort — extra frais en roulant. Vous aurez un rendement sans désagréments pour plusieurs saisons. Notre garantie écrite avec chaque pneu!

GRANDS SPECIAUX
BICYCLETTES C.C.M.
SUR PLAN BUDGETAIRE
TONDEUSES A MOTEUR
NOUS EN AVONS UN GRAND CHOIX




SPECIAL
GOODYEAR RECHAPES

Dimensions
750/14
670/15

$9.95
avec échange

- Voici les pneus réchapés les plus modernes au Canada.
- Fabriqués dans l'usine de rechapage Goodyear.
- Toute enveloppe inspectée pour sécurité.
- Dessins de semelles identique aux pneus primitifs.

TERMES FACILES—$1 COMPTANT—$1 PAR SEMAINE

MAGASINS DE SERVICE

GOODYEAR
VOUS AUREZ LE PLAISIR D'AVOIR AFFAIRE AVEC DES EXPERTS!

Chemin Larocque Valleyfield FR. 3-9273

# Aux concours des fanfares scolaires et solistes instrumentistes

## Dans notre ville en fin de semaine dernière. —

**Classe ouverte :** Prime Comptoir Musical Filion:

1e — Réal Pelletier, Sherbrooke, cor français 79%

2e — Labrie, André, Arvida, flûte, 78.5%.

—— o ——

**CLASSE "A" :** Deux bourses Molson donnant droit à un séjour de 3 semaines au Camp des Jeunesses Musicales à Mont Oxford.

1. — Marcel Poirier, Asbestos, trompette, 91.5%

2. — Jean Pierre Carpentier, Trois-Rivières, trombone, 89.5%

—— o ——

**CLASSE "B" :** Trois bourses Archambeault.

1. — Pineault, Alain, Arvida, trompette, 83%

2. — Pineault, Michel, Arvida, baryton, 82%

3. — Young Victor, Sorel, baryton, 81%

—— o ——

**CLASSE "C" : 3 bourses Association.**

1. — Plamondon, Jules, Sorel, cornet, 94%

2. — Boisvert, Claude, Grand-Mère, trombone, 88%

3. — Laplante, Alain, Asbestos, clarinette, 87%.

—— o ——

Musique de Chambre: Bourses Molson.

1. — St-Jean

2. — Valleyfield.

—— o ——

**FANFARES SCOLAIRES**
**CLASSE B Trophée Ringuet**

1. — Harmonie Immaculée Conception Shawinigan, 84.5;

2. — Knowston High School Bond, 81.5;

3. — Fanfare Ecole Primeau Grand-Mère, 79.5;

4. — Fanfare Ecole Secondaire Grand-Mère, 79.5;

5. — Harmonie Sacré-Coeur, Granby, 74.;

6. — Fanfare Richard de Verdun, 73.5;

7. — Harmonie Casavant St-Hyacinthe, 72.5;

8. — Ormstown High School Band, 52..

—— o ——

**CLASSE "A"**
**Trophée Archambault**

1. — La Fanfare des Jeunes de Drummondville, 78.5

2. — La Fanfare de Dolbeau, 72.5.

**N. de la R.** — Lire détail du Gala Musical, à l'Aréna, dimanche soir, ailleurs dans cette livraison de La Gazette.




SALES and SERVICE
SERVICE et VENTES

J. H. SAUVE & FILS INC.
238, St-Laurent
VALLEYFIELD








VOYEZ vos marchands pour le COFFRE AU TRESOR


# A la télévision

**Dimanche 27 mai**

**CBFT, Montréal, Canal 2**

9.30-Musique
10.15-Messe
11.00-Pablo Casals
11.45-Les Grands Voyages
12.00-A vous Paris!
1.00-Opinions
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-A la rencontre des grands musiciens
230-Pierres vivantes
3.00-Concert
4.00-Valise diplomati.
4.30-Le Canada en guerre
5.00-La Parole vivante
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Dictionnaire-magazine
7.00-Robin des bois
7.30-Papa a raison
8.00-Kanawio
8.30-Music-Hall
9.30-Le Frère André
10.30-Actualités politiques
11.00-Téléjournal
11.10-Sport-éclair
11.30-Conférence

●

**CFTM Montréal, Can. 10**

3.05-Ouverture Horaire
3.15-En matinée
5.00-En ce temps-ci
5.30-Les Nouvelles
5.45-Sport - images
5.55-A ne pas manquer
6.00-Montréal et Toi
6.30-Music-Hall des jeunes
7.00-Aventures des Vikings
7.30-Cine-spectacle
9.15-Entre vous et moi
9.30-Télé-policier
10.00-Dix sur dix
10.45-En première page
10.56-La couleur du temps l'humeur da la température
11.00-La ronde des Sports
11.10-Cinéma

●

**Lundi 28 mai**

**CBFT, Montréal, Canal 2**

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Revue de la maison
3.30-Paris musique
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à surprise
5.00-CF-RCK
5.30-A la pointe de l'exploration
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine
7.30-Sur demande
7.45-La Politique Prov.
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Leclerc enquête
9.30-Défi
10.00-Votre courrier
10.30-Tribune libre
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commentaire
11.34- Colonel March
11.10-Cinéma

**CFTM Montréal, Can. 10**

1.20-Ouverture Horaire
1.30-Domino
2.30-Tout pour la femme
3.15-En matinée
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés pour les jeunes
5.25-Le Grand Prix Christie
5.30-Le dernier des Mohicans
6.00-Télé-métro
6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-Ciné-roman
7.30-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
8.00-Une demi-heure avec.
8.30-Autour du monde
9.00-Chantons en choeur musique et chansons popul.
9.30-Sur le sellette
10.00-Chasse au crime
10.30-Résultat final — campagne des oeuvres de charité canadiennes-françaises.
10.45-En premier page les nouvelles de Prudential
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports

●

**Mardi 29 mai**

**CBFT, Montréal, Canal 2**

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Mademoiselle de Paris
3.30-La Marguerite
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à surprise
5.00-La Vie qui bat
5.30-Ouragan
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec...
7.30-Artisans de notre histoire
8.00-Joie de vivre
8.30-Edition spéciale
9.00-Un, deux, trois, rideau!
9.30-Insolences d'une caméra
10.00-Premier plan
10.30-L'Homme devant la science
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Les Couche-tard

●

**CFTM, Montréal, Can. 10**

1.20-Ouverture Horaire
1.30-Domino
2.30-Tout pour la femme magazine féminin avec Huguette Proulx
3.15-En matinée
5.00-Les p'tits bonhomme dessins animés pour les jeunes
5.30-Furie
6.00-Télé-métro
6.50 Sport — Images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-Ciné-Roman
7.30-Comment ? Pourquoi ? la seule émission à la TV pour adolescents avec Janette Bertrand
7.45-Les 3 étoiles I.G.A.
8.00-Eternel amour
8.30-Vox populi
9.00-Quiz-O
9.30-Médécine d'aujourd'hui
10.00-Dix sur dix
10.45-En première Page
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
12.30-Fermeture

●

**Mercredi 30 mai**

**CBFT, Montréal, Canal 2**

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Votre cuisine Madame
4.00-Bobino
4.30-La boîte à surprise
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Au bout du monde
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Les Elections fédérales
7.15-Une semaine avec...
7.30-Sur deux notes
8.00-La Côte de Sable
8.30-Dans les rues de Québec
9.00-Les quatre justiciers
9.30-Les Elections fédérales
10.00-Sherlock Holmes
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Echos du cinéma

●

**CFTM, Montréal, Can. 10**

1.20-Ouverture Horaire
1.30-Domino
2.30-Tout pour la femme
3.15-En Matinée
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés
5.25-Le grand prix christie
5.30-Les trois mousquétaires
6.00-Télé-métro
6.50- Sports - images avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Ciné-Roman
7.30-Télé-surprise
7.45-Yves Christian
8.00-Georges Saunders présente "L'appel"
8.30-Le 3ième homme
9.00-Sur le matelas soirée de lutte
10.00-Remous
10.30- Avec plaisir télémission de variétés avec Monique Gaube
10.45-En première page les nouvelles avec Prudential
10.56-La couleur du temps l'humeur da la température
11.00-La ronde des sports

**Jeudi 31 mai**

**CBFT, Montréal, Canal 2**

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Casse-tête
3.30-Réflexion faite
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à surprise
5.00-Le Grand Duc
5.30-La Déesse d'or
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec..
7.30-Clé de sol
8.00-Filles d'Eve
8.30-Rendez-vous avec Michelle
9.00-Long métrage
10.30-Les Elections fédérales
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commentaire
11.34-Théâtre des vedettes

●

**CFTM, Montréal, Can. 10**

1.20-Ouverture Horaire
1.30-Domino
2.30-Tout pour la femme magazine féminin avec Huguette Proulx
3.15-En matinée
5.00-Les petits bonhommes dessins animés
5.30-Le comte de Monte Cristo
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images - avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Ciné-roman
7.30-Chez Isidore
8.00-Au nom de la loi
8.30-Cinéma Kraft
10.00- 10 sur 10
10.45-En première page les nouvelles avec Prudentiel
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
12.30-Fermeture

●

**Vendredi 1er juin**

**CBFT, Montréal, Canal 2**

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-L'Eternel féminin
3.30-Actualités féminines
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à surprise
5.00-L'Ecran des jeunes
5.30-L'Epée de Florence
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec..
7.30-Visite à nos cousins
8.00-Le Mors aux dents
8.30-Filles et garçons
9.00-Cinéma international
10.30-Georges et Caunes en voyage
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Cinéma

**CFTM, Montréal, Can. 10**

1.20-Ouverture Horaire
1.30-Domino
2.30-Tout pour la femme
3.15-En matinée
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés
5.25-Le Grand prix Christie
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images
7.00-Les nouvelles
7.15-Ciné-roman
7.30-Alors raconte...
8.00-Aventures dans les Illes
9.00-Télé-quilles
10.00-On danse au quartier français avec l'animateur Jean Rafa
10.45-En première page
10.56-La couleur du temps l'humeur da la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
12.30-Fermeture

●

**Samedi 2 juin**

**CBFT, Montréal, Canal 2**

12.30-Musique
1.30-Film
2.00-Baseball
4.30-Tournoi des quilleurs professionnels
6.00-Les Uns, les autres
6.30-Téléjournal et sports
6.45-Cette semaine
7.00-Comment dites-vous?
7.15-Une semaine avec..
7.30-Le Monde du sport
8.00-Caméra 62
8.30-Billet de faveur
10.00-En scène, les Jérolas
10.30-Le Club des autographes
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commentaire
11.34-Long métrage

●

**CFTM, Montréal, Can. 10**

3.05-Ouverture horaire
3.15-En matinée "Avant le déluge"
5.00-Match éclair
5.30-Double élimination
6.00-La rampe sportive
6.30-Fleurs et Jardins
6.45-Monsieur le maire
7.00-Dernière heure
7.10-A ne pas manquer
7.15-33 Tours
7.45-Sherlock Holmes
8.15-Grands spectacles "Tempête sur Lisbonne"
9.45-Chasse au crime "L'homme à la cicatrice"
10.15-Ma carrière
10.45-En première page
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma du samedi "Le retour de Don Cammilo"
12.40-Fermeture

## Quelques émisssions spéciales...

## "Poste de la Venise du Québec

CFLV

*Une programmation pour toute la famille!*

Les nouvelles à CFLV... Les manchettes à CFLV... A chaque demi-heure, les auditeurs du poste local peuvent entendre l'une ou l'autre de ces mentions, à l'heure ou à la demie, selon le cas.

Le bulletin de l'heure est ordinairement de trois minutes, sauf à 8 hres le matin, à midi et trente, à 6 hres p.m. et 11.10 p.m., alors que ce sont des bulletins de dix minutes. Les manchettes des nouvelles durent exactement une minute.

La présentation d'informations aussi rapides tient certainement les auditeurs au courant des plus récents événements qui surviennent aussi bien dans les domaines local, régional, provincial, national qu'international.

Le responsable de l'information à CFLV est Jean-Denis Girouard, un jeune homme dynamique et enthousiaste, toujours soucieux de bien renseigner ses auditeurs. Jean-Denis est un des membres du personnel du poste qui contribue à favoriser une écoute aussi élevée à CFLV. Une récente enquête a prouvé que plus de 75% de la population diocésaine écoute régulièrement le poste de la Venise du Québec. L'excellence de ses bulletins de nouvelles a toujours doté le poste CFLV de commentaires élogieux, et sûrement bien mérités.

Rien en effet n'empêche Jean-Denis Girouard à se rendre à la source d'une nouvelle. Et une fois obtenue, cette nouvelle est toujours confirmée par une personne fiable avant sa diffusion. L'information est donc certaine, et les auditeurs peuvent s'y fier. L'exactitude d'une nouvelle est toujours appréciée, et le chef des nouvelles de CFLV peut se vanter aujourd'hui de n'avoir en aucune fois péché par excès de confiance.

Jean-Denis Girouard, par son entregent, par son comportement, incite la confiance de tous. C'est ainsi qu'il obtient régulièrement des primeurs sur tous les autres moyens d'information de la région.

La responsabilité d'un programme hebdomadaire de plus en plus écouté, "Reportage", qui passe en ondes le samedi après-midi à 5.30 hres lui revient. "Reportage", c'est la revue des événements qui ont marqué la marche du temps au cours de la semaine qui s'achève. C'est une émission vivante qui comporte des entrevues commentées sur les problèmes de l'heure, des extraits de conférences et causeries, des résumés des principales nouvelles, etc. "Reportage", c'est un reflet, c'est un portrait de la vie que nous vivons.

Jean-Denis Girouard, par ses fonctions, est en charge du concours hebdomadaire de la nouvelle "primée" qui vaut cinq dollars à la personne qui la lui communique. C'est pourquoi il invite toute la population diocésaine à lui téléphoner à FR-3-1370 toute nouvelle importante aussitôt qu'elle arrive. C'est là une participation directe des auditeurs à leur poste de radio.

**Saviez-vous...**

...que Nicole Bourdage, secrétaire du poste, a joué cinq trous de golf en fin de semaine dernière avec un membre du club local qui joue régulièrement autour du par..... que cette fièvre du golf a atteint plusieurs membres du personnel du poste, dont le gérant Gilbert Hérard qui a tourné un "neuf trous" à sa première visite au club local; le chef des nouvelles J.-D. Girouard, de Ste-Barbe, qui pratique secrètement à St-Anicet en vue de deux tournois de journalistes et commentateurs radiophoniques à venir au cours du mois de juin; l'annonceur Paul Roy et le représentant commercial M. Legault qui pratiquent régulièrement leurs "drives" non loin de Valleyfield; l'annonceur Roger Bélair qui participera à un tournoi à St-Anicet le 31 mai prochain. Souhaitons que le personnel du poste ne quittera pas ensemble les lieux à chaque belle journée d'été pour se livrer à cette passion !

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques


# POUR GARCONS

L'EXPOSITION D'ORMSTOWN SE TIENDRA LES 6 - 7 - 8 - 9 JUIN

Les compétitions de rodéo pour la maîtrise de veaux ABERDEEN ANGUS organisées par LABATT auront lieu le mardi soir, 7 juin.

Si vous êtes fils de fermier, né après le 1er février 1945 et avant le 1er février 1950, vous êtes éligibles à participer à ces compétitions, à condition de résider dans les comtés de Châteauguay, Huntingdon, Beauharnois, Vaudreuil ou Soulanges. (Ceux qui ont déjà été gagnants ne peuvent y participer).

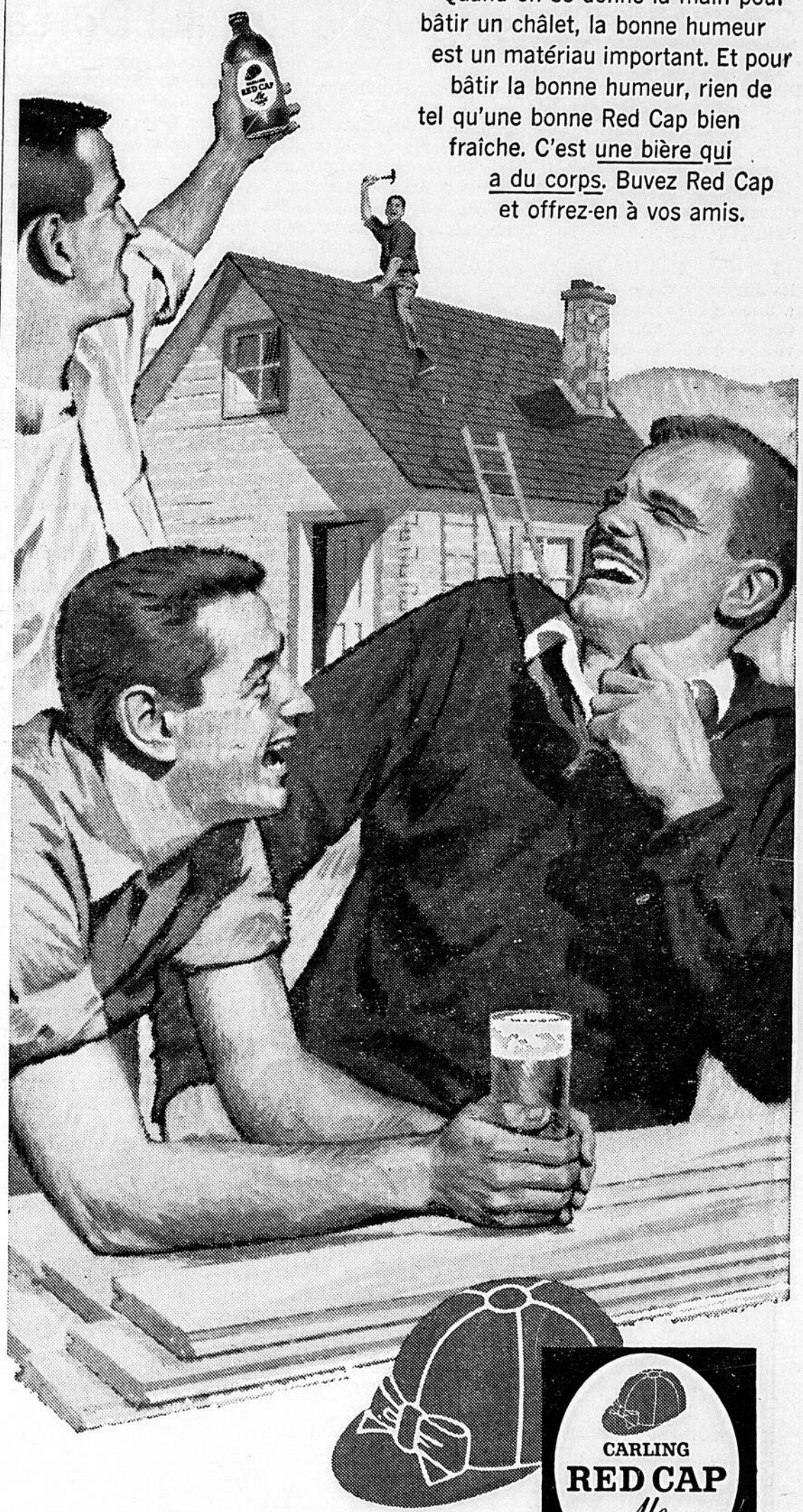
Date limite des entrées: 26 mai 1962

Allez chercher votre formule de participation chez l'agronome de votre comté: Gérard Ampleman, Châteauguay; Léon Beaudin, Huntingdon; Sauveur Gosselin, Beauharnois; Henri Reid, Vaudreuil; Thomas Rollin, Soulanges. Vous pouvez aussi obtenir votre formule d'entrée auprès du secrétaire de l'exposition. (17-24-C)



# Vive la compagnie!

Quand on se donne la main pour bâtir un châlet, la bonne humeur est un matériau important. Et pour bâtir la bonne humeur, rien de tel qu'une bonne Red Cap bien fraîche. C'est une bière qui a du corps. Buvez Red Cap et offrez-en à vos amis.




*buvez*

# CARLING RED CAP

Agent local:

JACQUES SAUVE
VALLEYFIELD

BUT: Les colonies de vacances pour jeunes filles.

# RADIOTHON - RICHELIEU

## VENDREDI, 8 JUIN --- ARENA VALLEYFIELD

# S.E. Mgr. Coderre visite l'institut Dorea

**Franklin Centre :** L'institut Doréa, Franklin Centre, a reçu dernièrement la visite de S.E. Mgr Gérard Marie Coderre, évêque du diocèse de St-Jean. C'est le directeur de l'institution, M. l'abbé Albini Girouard, qui a accueilli le distingué visiteur.

L'Institut Doréa qui reçoit les débiles mentaux éducables a une organisation unique au Canada. C'est un véritable village d'enfants dans toute l'acceptation du terme. Monseigneur fut tout particulièrement impressionné de voir les enfants allés chercher eux-mêmes la nourriture au magasin général du village.

A la clinique, Mgr Coderre fut émerveillé de voir tous les soins médicaux accordés aux enfants. L'Institut possède en effet une clinique dentaire des plus moderne, une clinique d'orthophonie et de rééducation visuelle.

En parcourant l'école, l'illustre visiteur a pu voir les laboratoires ou les élèves reçoivent un entrainement spécial pour devenir des techniciens dans l'entretien des immeubles.

Dans une époque où on parle tant de nos institutions pour malades mentaux, Mgr Coderre a exprimé son admiration pour le travail des éducateurs de Doréa qui préparaient des enfants pour une vie indépendante alors qu'autrefois ils étaient internés et à la charge de la société toute leur vie.

Parmi les personnalités présentes à cette réception organisée en l'honneur de Mgr Coderre, on remarquait Mgr J. David, Huntingdon, M. le Chanoine Paul Grondin, Ormstown, M. le Chanoine Médard Montpetit, St-Jean Chrysostôme et M. l'abbé Roger Roy, directeur du Service Social de Doréa et du foyer école "Le Maronnier."

# Une auto dans une bâtisse

Un résident de Montréal, perdant le contrôle de sa voiture, est entré dans la bâtisse appartement à M. Hubert Poirier, domicilié au 313, rue Salaberry.

Cet incident est survenu dimanche le 13 mai, alors que l'automobiliste circulait sur la rue St-François. Arrivé à l'intersection, il fit son arrêt et, selon toute apparence, perdit le contrôle de sa voiture en repartant.

Les agents Gilles Poirier et Claude Couillard se sont rendus sur les lieux. On a constaté des dégâts matériels d'environ $400. à la résidence et $200. à la voiture. Personne ne subit de blessures.

# Une jeune femme handicapée rend témoignage

Le semaine dernière se tenait dans notre région une grande campagne de publicité pour promouvoir le placement des personnes handicapées.

A la suite de notre émission quotidienne 'Disponibilité d'emploi", madame Suzanne Leduc, domiciliée au 26 de la rue Papineau, Salaberry-de-Valleyfield, elle-même handicapée, communiquait avec notre bureau local pour témoigner gracieusement sa reconnaissance d'avoir été embauchée par un employeur malgré son infirmité.

Madame Leduc, atteinte de la polio depuis sa naissance, poursuivit des études normales. A l'âge de 19 ans, elle fut embauchée à la succursale du Bureau des Postes à Bellerive où elle a travaillé comme assistante maitre de poste pendant deux ans.

Par la suite, elle fut placée par le Service National de Placement pour l'entreprise "War Assett"; à cet endroit, elle effectua le travail d'opératice de machine à coudre.

Les deux emplois que madame Leduc a exercés furent selon elle un tournant dans sa vie, c'est-à-dire, un regain de confiance en elle-même du fait qu'elle devenait utile à la société.

Ell se mariait en 1946 et aujourd'hui, elle est la mère de cinq filles et un garçon. Alors pour elle, le fait d'avoir obtenu un travail a contribué grandement à son bonheur.

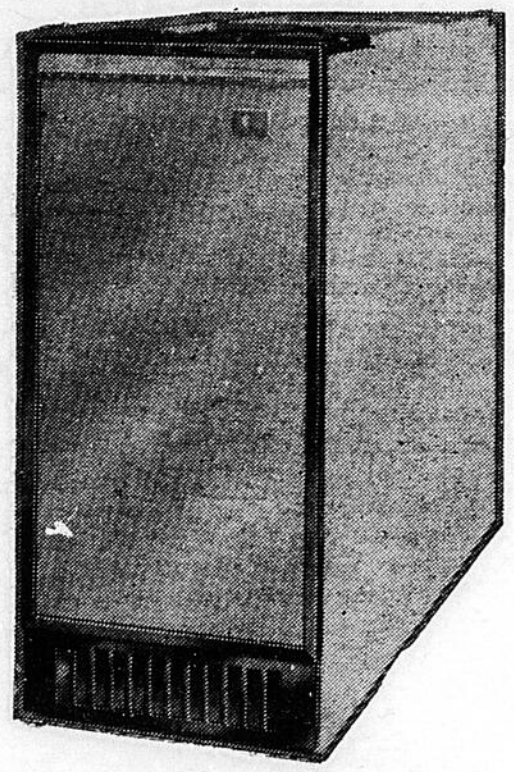
Ceci est donc un exemple concret d'une personne, qui malgré son handicap, et ses limitations physiques, a dispensé un bon rendement à ses employeurs. Constatons qu'il n'est pas nécessaire qu'une personne ait 100% de capacités physiques pour atteindre 100% d'efficacité au travail. Des recherches prouvent aux employeurs que l'embauchage des personnes soi-disant handicapées représente un placement intéressant: leur rendement est efficace, leur stabilité au travail est remarquable.

Nous engageons fortement les employeurs en quête de main-d'oeuvre à communiquer avec le Service National de Placement, et à étudier si certains postes vacants dans leur établissement pourraient, avec avantage, être remplis par une personne handicapée. N'oubliez pas que l'embauchage des handicapés représente un placement avantageux.


Le système idéal de chauffage pour votre future maison. Exigez toujours les

CLIMATISEURS

**McCLARY à l'huile**



LE SYSTEME DE CHAUFFAGE

McCLARY

- Purifie automatiquement
- Humidifie, réchauffe
- Et fait circuler l'air
- 5 ans pour payer

Nous installons également le système d'air conditionné

FEDDERS

qui vous assure un plus grand confort durant les grandes chaleurs

ESTIME GRATUIT SUR DEMANDE

**L.P. Leclerc & Fils**

ENTREPRENEURS-CONTRACTEURS

● Plomberie ● Chauffage ● Couverture ● Air climatisé

220, St-Jean Baptiste Tél. FR. 3-5533

VALLEYFIELD

J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

**Louis P. Derome**

B-Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

219, Victoria

FR. 3-5116 Valleyfield

Examen de la vue

**Dr MAURICE BRODEUR**

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours: 9h. à midi; 1.30 à 5 p.m.

TEL. FR. 3-4870

201-A, rue Victoria Valleyfield, P.Q.

**DANDURAND & FRÈRE**

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

VALLEYFIELD, P.Q.

REMI HALLE, Prop.

# Elmer Lach affirme que "les arbitres étaient des borgnes dans mon temps!"

**Intéressante causerie de l'ancienne vedette des Canadiens au Club Rotary de Valleyfield. —**

Elmer Lach, brillante étoile des Canadiens de Montréal de 1940 à 1954, a catégoriquement nié le fait qu'il revêtait des coudes spéciaux alors qu'il évoluait avec notre équipe dans la Ligue Nationale de Hockey. "Il est vrai, dit-il, que je n'ai jamais reçu le trophée Lady Byng de Vimy au cours de ma carrière. Je le méritais mais les arbitres dans le circuit à cette époque étaient tous des borgnes!" Ce trophée est décerné au joueur le plus gentilhomme du circuit à chaque année.

S'adressant aux membres et aux invités du Club Rotary de Valleyfield réunis au Château Salaberry, mardi midi dernier, Elmer Lach, aujourd'hui directeur des relations extérieures de la compagnie de transport Maislin Brothers et de Valleyfield Express, a vivement intéressé son auditoire par ses remarques piquantes acerbes et pratiques tant à l'adresse des joueurs que des officiels de la ligue nationale.

Lach a fait allusion à la déclaration du joueur Bobby Hull, des Black Hawks de Chicago, faite au début de cette semaine. Selon l'ancien joueur des Canadiens, Hull se fera certainement réprimander par les officiels de la Ligue Nationale. "Les joueurs sont grassement payés pour jouer au hockey dans la nationale aujourd'hui. S'ils connaissent des mauvaises parties ils reçoivent quand même leurs chèques. Les propriétaires des équipes ont des responsabilités tout comme les joueurs. Il ne relève aucunement des joueurs de critiquer les décisions de leurs supérieurs quant au nombre de pratiques, de joutes hors-concours ou encore des parties régulières".

Elmer Lach est d'avis que le hockey jouit d'un essor fantastique au Canada, surtout aux Etats-Unis, grâce à la télévision, à la glace artificielle, aux vedettes de notre sport national et à l'intérêt accru qui se manifeste dans nos écoles, dans nos collèges et nos universités.

Le conférencier relata ensuite sa vive joie d'avoir eu comme compagnon de lignes l'inimitable Maurice "Rocket" Richard et Hector "Toe" Blake. Le "Rocket", dit-il, a toujours été spectaculaire par ses montées à l'emporte pièce, son lancer foudroyant et ses feintes. Lach fit ensuite l'éloge du défunt Dick Irvin, un pilote qui était sarcastique au besoin et un psychiâtre dans les moments critiques.

Avec son humour typique, Elmer Lach donna ses impressions des arbitres, "tous des borgnes dans mon temps. Je devais fréquemment leur demander s'il ne commettait pas une grave injustice lorsqu'il m'envoyait au pénitencier. Après tout, il fallait que je me défende ... avant d'être démoli !"

C'est M. William R. Dickie qui présenta Elmer Lach. Le Dr MacDonald Caza le remercia.

**Autres nouvelles**

Les invités: MM. Gérard Tessier, Champlain Laroche, John Richard, Jean-Marc Bougie, (Dr) Fred Boisvert, Maurice Beaudoin, Harold Evans et Elmer Lach.

Le président Harold Dando se fit l'interprète des membres pour offrir des voeux de bon voyage à M. Vilda Filiatrault, C.A., président-élu, qui représentera le club Rotary aux assises internationales qui se tiendront à Los Angeles Californie, prochainement. Mme Filiatrault accompagnera son époux.

La Petite Ligue de Baseball fera l'ouverture de sa saison samedi prochain, le 26 mai. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

VOYEZ
vos marchands
pour le
COFFRE
AU TRESOR

# Une panne d'électricité au poste de police local

La violente tempête de dimanche soir a causé des désagréments aux policiers-pompiers en devoir dimanche soir dernier, alors que la foudre a causé une panne d'électricité de près de cinq heures dans ce secteur.

Rien ne fonctionnait au poste durant toute la soirée. Ce n'est qu'après minuit que le courant électrique fut ramené. Toutefois, cet inconvénient n'a pas empêché le travail des hommes.

Vers 7h.50, ce soir-là, le capitaine Arthur Lefebvre, en compagnie des constables Armand Fortier et Normand Carpentier, se rendit à l'épicerie Daoust, rue Du Marché, pour un commencement d'incendie dans la cave. Le tout fut contrôlé sans retard.

D'autre part, le soir même, à la résidence de M. Rémi Ouimet, un début d'incendie causé par la foudre, nécessita l'intervention de nos pompiers. Ces dernieres se rendirent donc à la Baie des Brises et maîtrisèrent l'élément destructeur.

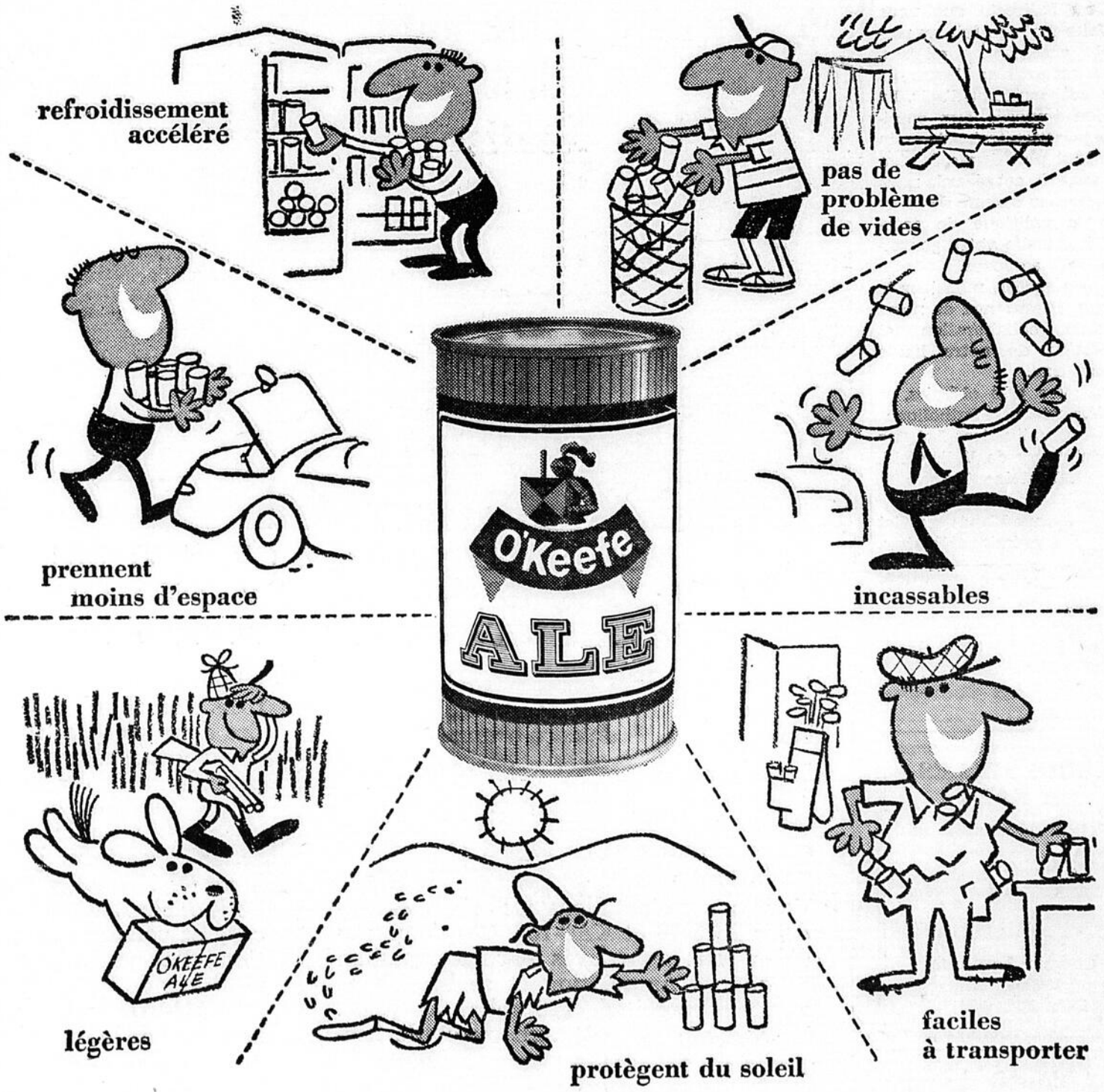
**Dr Marc Y. Trépanier**
CHIRURGIEN-DENTISTE
**Clinique**
**médico-dentaire**
52, Ave. Grande-Ile
**FR. 3-6636**
Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

**B.A., B.Ph.**
**Pharmacien**

**JULES A. LAROSE**
Tél. CO. 8-3336
**73, S-Laurent** **Beauharnois**
Tél. CO. 8-3004
**82 Ellice** **Beauharnois**
SPECIALISTE
**"Rexall"**
Prescription du médecin


# à la maison...à l'extérieur...
# O'KEEFE en canettes!




**Où que vous alliez, apportez des canettes O'Keefe!**

**Buvez O'Keefe...la bière Douce!**

## Tribune Libre

**Association Catholique des Institutrices Laiques de Salaberry de Valleyfield**

Salaberry de Valleyfield,
Le 16 mai, 1962.

Monsieur Paul Gérin-Lajoie,
Ministre de la Jeunesse,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

Monsieur le Ministre,

Nous avons l'honneur de vous soumettre ci-après le texte d'une résolution adoptée par l'Exécutif de notre Association au cours de sa séance du 10 courant.

ATTENDU que l'éducation constitue le problème no un de notre province;

ATTENDU que, comme le rappelle le raport Tremblay, l'instituteur est l'homme-clé de ce problème primordial;

ATTENDU que l'article 232 du code scolaire porte gravement atteinte à ce statut professionnel en décrétant littéralement l'instabilité d'emploi de l'instituteur et en le maintenant dans une insécurité radicalement opposée à l'évolution normale des relations entre employeurs et employés;

L'Exécutif de notre Association prie le gouvernement d'amender cette disposition du code scolaire le plus tôt possible au cours de cette session, selon les recommandations émises dans le récent mémoire de la C.I.C. au Conseil des ministres.

Nous vous prions instamment, monsieur le Ministre, de réaliser enfin la promesse directe ou indirecte que vous avez faite maintes fois au personnel enseignant relativement à cet article: l'heure est venue, croyons-nous, d'agir. La situation imposée aux enseignants par l'arbitraire de cette loi ne peut plus durer. Si rien ne change à cet égard, nous considérerons comme de vains mots "la politique de grandeur" à laquelle votre gouvernement dit se vouer.

Veuillez agréer, monsieur le Ministre, l'assurance de notre constante collaboration et l'expression de notre haute considération.

Vos très obligées,
L'Association Catholique
des Institutrices Laiques
de Salaberry de Valleyfield.
Madeleine Goyette
présidente.
Jeanne-Mance Ouellet
secrétaire-archiviste.




J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

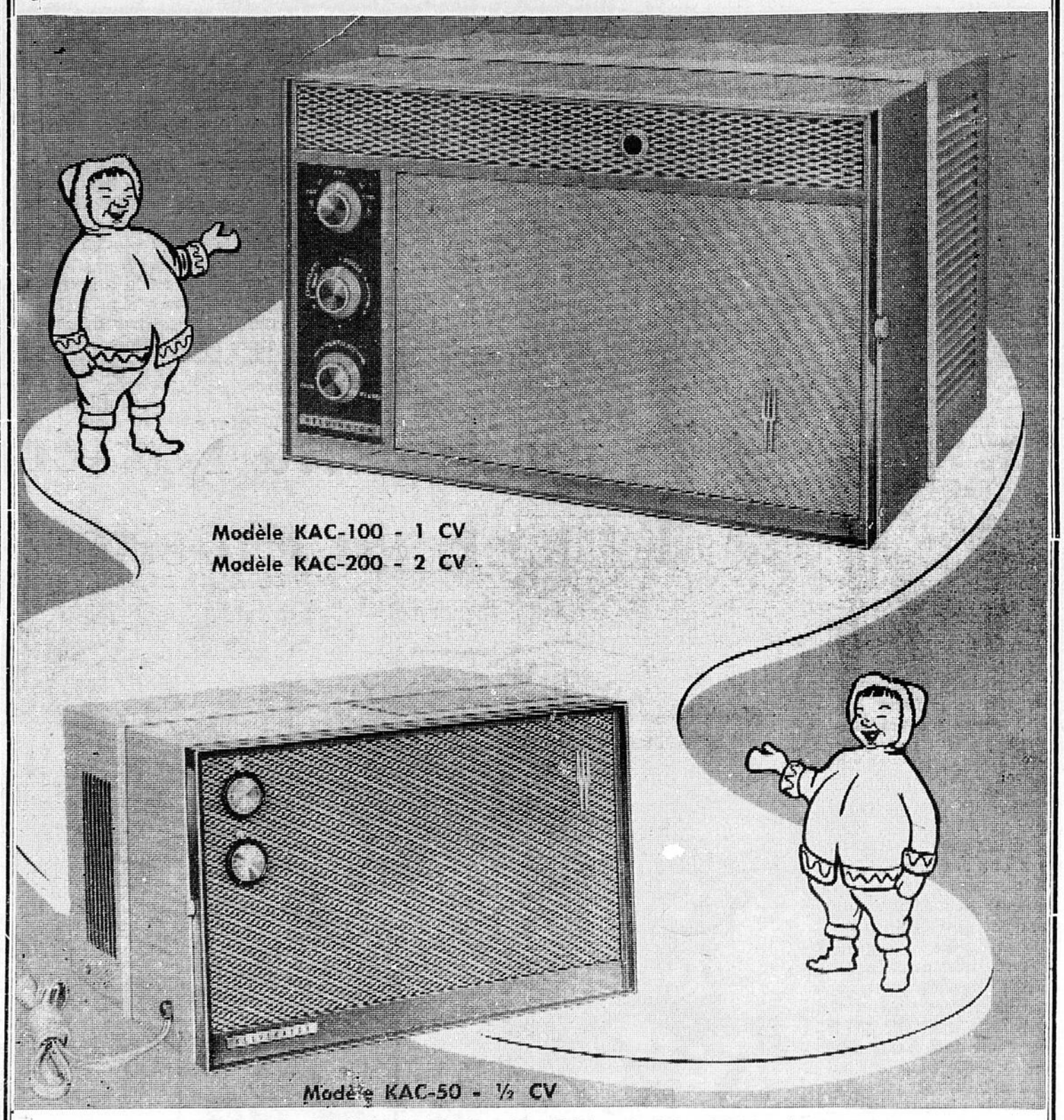
L. - P. BRISSON
Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

AU COURS DE LA SAISON CHAUDE, JOUISSEZ D'UNE ATMOSPHERE PLUS FRAICHE, PLUS PROPRE, PLUS SALUBRE AVEC UN

*Climatisateur*

KELVINATOR




MODELE KELVINATOR ½ C.V. 4100 BTU $199.95
MODELE KELVINATOR 1 C.V. 6800 BTU $299.95
MODELE KELVINATOR 2 C.V. 1450 BTU $369.00

Ces modèles sont d'une beauté frappante, avec cabinets de teinte beige sable-soleil rehaussés de coca-bronze.

Les commandes et le symbole Marque de Style Kelvinator sont or et bleu. Ces teintes s'harmonisent bien avec tout décor et ne nuisent en rien à l'apparence de la pièce.

Vous pouvez installer vous-même les modèles KAC-50 et KAC-100. Ces deux modèles sont approuvés par la Canadian Standards Association et se branchent sur tout circuit de 115 volts, 60 cycles. Ils vous parviennent avec une corde électrique robuste de 7 pieds avec fiche à trois branches.

Ces deux modèles sont munis d'un nouveau moteur d'éventail spécialement conçu pour vous donner une performance exceptionnellement silencieuse sur le réglage "Lo-Cool". Le modèle KAC-100 est le climatiseur le plus silencieux sur le marché canadien pour sa capacité.

Le modèle KAC-200 est compact et efficace et vous donne une capacité exceptionnelle de rafraîchissement pour un climatiseur de cette dimension.

COMMANDES: Les commandes sont à la portée de la main à l'avant du cabinet.

NOUS AVONS EGALEMENT LES CLIMATISEURS FEDDER

A. H. BESNER LTEE.

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18 NICHOLSON VALLEYFIELD FR. 3-8280

# Deux sportifs établissent un record d'endurance aux quilles ici

### T. Chiasson et J.-M. Lecompte roulent 87 parties en 25 heures et 35 minutes. —

Samedi, le 12 Mai, avait lieu un grand marathon de quilles à la salle de quilles "Salaberry".

Le groupe était composé de cinq quilleurs de la région : Bernard Bourget, Jean-Marc Lecompte, Normand Boisclair, Rosaire Létourneau et Thibert Chiasson.

Dès le son de une heure donné par CFLV les quilleurs se sont mis à l'oeuvre.

Après 9 parties, alors qu'il s'était écoulé 2 hres et demi, N. Boisclair, J.M. Lecompte et B. Bourget avaient conservé une moyenne de 134 alors que T. Chiasson conservait 129 et R. Létourneau 124.

A 1 hre de la nuit, après 45 parties et 12 hres d'activités, aucun quilleur ne montrait des signes de fatigue alors que N. Boisclair conservait 143 de moyenne, J.M. Lecompte 141, B. Bourget 135, T. Chiasson 132 et R. Létourneau 129.

La nuit se déroula dans le calme si ce n'était de l'encouragement des spectateurs.

Vers 11 hres dimanche matin, après 22 hres de combat contre l'épuisement et la fatigue, R. Létourneau dut laisser ses compagnons, mais seulement à deux hres du record. Il avait conservé à date une moyenne de 127 en 75 parties.

Après 23 hres, alors que les quilleurs avaient joué 78 parties, N. Boisclair, 141 de moyenne J.M. Lecompte, 137, B. Bourget, 136 et T. Chiasson, 135.

A 24.50, B. Bourget exténué par la fatigue, dut quitter à son tour; il avait joué alors 84 parties et conservait une moyenne de 135.

Puis à 25.10, c'est au tour de N. Boisclair à laisser; il avait joué 85 parties tout en conservant 140 de moyenne.

Puis lors de la dernière boule lancée par T. Chiasson, il s'était alors écoulé 25.35; les finissants sont J.M. Lecompte, 87 parties, 136 moyenne, et T. Chiasson, 87 parties, 137 moyenne.

Deux records ont été établis lors de ce BOWLTHON, soit le plus grand nombre d'heures et aussi le plus de parties en si peu de temps.

Ce BOWLTHON avait été organisé par Normand Boisclair, mécanicien du Bowling Salaberry et aussi un joueur de ce tournoi.

Félicitations aux quilleurs. Merci aux gens qui sont venus encourager les quilleurs. Merci au Poste CFLV pour son rendement. Merci au Dr Guy Lavallée pour son dérangement, et aussi un gros Merci à M. Roland Montpetit, gérant de la salle de quille qui a bien voulu se prêter à ce tournoi d'endurance, car lui aussi a été deux jours sans arrêt à cette salle.

**(Comm.)**

**SULLIVAN et SULLIVAN**
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD-DU-HAVRE (Coin St-Charles)
FR. 3-5021 VALLEYFIELD

# Les communiqués et les élections

A chaque élection, provinciale ou fédérale, on demande aux journaux de publier des communiqués spéciaux en faveur des candidats en lice. La prochaine élection fédérale du 18 juin 1962 ne fera probablement pas exception à la règle générale.

Dans le but de rendre justice à tous les partis et à tous les candidats qui solliciteront l'appui de l'électorat dans le comté fédéral Beauharnois-Salaberry, LA GAZETTE acceptera de publier un (1) communiqué par semaine de chaque candidat officiel. Ce communiqué devra être clavigraphié, à double espace, sur un papier grandeur standard, 8½ x 11. De plus, on devra s'en tenir à trois pages, maximum, un côté seulement.

Il faudra s'assurer que ce communiqué soit livré à nos bureaux au plus tard le mardi après-midi, 4 heures, chaque semaine, pour en assurer la publication la semaine même.

Chaque communiqué portera la note "communiqué" pour ainsi bien faire comprendre aux électeurs et aux électrices de notre circonscription électorale ce dont il s'agit dans de telles circonstances. (xno)

# Assemblée libérale avec Gérald Laniel

### Ouverture à Châteauguay le 27 et à Beauharnois, le 30 mai

**Ouverture à Châteauguay le 27 et à Beauharnois le 30 mai**

M. Gérald Laniel, candidat officiel du Parti Libéral dans Beauharnois-Salaberry ouvre sa campagne électorale à Châteauguay dimanche soir prochain.

En effet, c'est au Centre d'Achat Beauchâteau de Châteauguay que le candidat libéral adressera la parole le 27 mai prochain à 8.30 du soir.

Plusieurs orateurs porteront la parole à cette importante assemblée publique. On remarque, tout d'abord, M. Jos Laberge, maire de Châteauguay, ainsi que Messieurs Francois Aquin, président de la Jeunesse Libérale du Québec; Ken McKay, vice-président de la Fédération Libérale du Québec; Gerry McKee de Châteauguay, et le maitre de cérémonie sera Me PaulEmile Lécuyer également de Châteauguay.

Les électeurs de Beauharnois-Salaberry et tout spécialement la population de Châteauguay sont cordialement invité à cette grande ouverture officielle de la campagne électorale du candidat libéral dans notre comté, M. Gerald Laniel.

**A Beauharnois le mercredi soir, 30 mai**

Le candidat libéral adressera également la parole à la population de Beauharnois et des environs mercredi soir prochain, le 30 mai, à 8.30.

M. Gérald Laniel sera accompagné à cette occasion de M. Pierre Léger, candidat libéral dans Vaudrenil-Soulanges et aussi du maire de la ville de Châteauguay, M. Jos. Laberge. Il y aura également plusieurs autres orateurs à cette assemblée libérale.

L'assemblée libérale de Beauharnois aura donc lieu au Parc Sauvé, le mercredi soir, 30 mai prochain.

(Communiqué de l'organisation Libérale de Beauharnois-Salaberry).



# Les plus grands artistes au r

## EN ONDES SUR CFLV — 5 p

Le grand radiothon Richelieu qui aura lieu à l'aréna de Valleyfield, vendredi soir, le 8 juin prochain, de 5 heures de l'après-midi à 2 heures le lendemain matin, pourra permettre à toute la population de notre région d'applaudir sur les lieux ou d'écouter à la radio (CFLV—1370) les plus grandes vedettes de l'heure dans le monde musical et artistique:

REAL GIGUERE "Monsieur TV -962" — MONIQUE GAUBE — ROSITA SALVATOR — NICOLE LORD
FERNAND GIGNAC — MARCEL GIGUERE
DENYSE BROUSSEAU

Musique par le TRIO PILON

Toute la population est invitée à se rendre à l'aréna à cette occasion pour une soirée des plus agréables. Ceux qui ne pourront le faire auront le privilège de recevoir des messagers Richelieu qui recueilleront les dons offerts par téléphone. Un reçu officiel sera remis et les noms seront annoncés à la radio.



Fernand Gignac

## CES ANNONCEURS DESIRENT DEVEL
## AIDONS-LES EN LEUR ASSU


MEUBLES
**A BOYER & FILS**
"Chez Boyer tout est bon marché'
92, St-Laurent, FR. 3-0753

Huile
**MARC H. VIAU**
Div. de Ideal Petroleum (1959) Ltd.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

Bijouterie
**MARCEL HEBERT**
227 rue Victoria
FR. 3-5440

Bois de construction
**A MIRON & FRERE INC.**
103, Lasnier FR. 3-8015

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
**SINRAY FURNITURE STORES REG'D**
39, Grande-Ile FR. 3-2233

**Pharmacie Gendron**
• Produits REXALL ....
23, St-Laurent, FR. 3-4111

Pour votre nettoyage
**Piché Nettoyeurs Enrg.**
270, Larocque - FR. 3-2855

**CHEZ LEONARD**
• Confection pour dames
• Merceries pour hommes
4, du Marché FR. 3-3621

**DANDURAND**
Lumber and Building Materials
FR. 3-4721
VALLEYFIE

Pour votre mariage . . .
**PETER ROZON**
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

La laiterie
**Belle Vallée**
RUE MADEN FR. 3-6522

Draperies - meubles
prélarts - disques
**MARCHAND FRERES**
209, Victoria FR. 3-2740

Chaussures pour dames
**CENDRILLON**
249, Victoria FR. 3-9633

**VALLEY PAVING CO.**
25, du Marché FR. 3-5540

**RAY LOISELLE**
**Chaussures Inc.**
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Matériaux
de construction
**J.-O. Clermont Ltée**
5 Clermont FR. 3-2860

**D O W**
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield

La pharmacie
**LAROCHE**
243, Victoria FR. 3-2991

**Tougas & Nicholson**
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

Vêtements pour hommes
**GUY CADIEUX**
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

Transport
**Valleyfield Express Ltée**
FR. 3-1620 Nitro

Cordonnerie
**Robert Bernard**
Magasin de chaussures
56, Alexandre - FR. 3-6472

Meubles
Accessoires électriques
**LOYAL GAZ LOYAL**
16, Nicholson FR. 3-4184

**Laniel & Fils Enrg.**
Bijouterie
FR. 3-1877
23-B, St-Laurent

24 allées
**Bellerive Bowling Inc.**
air conditionné — Ouvert tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR 3-9212

# radiothon Richelieu a l'arena

## p.m. A 2 a.m. — 8 JUIN



Nicole Lord

### Pourquoi un radiothon-Richelieu?

C'est que le Club Richelieu veut fonder ou du moins jeter les bases d'une

COLONIE DE VACANCES POUR JEUNES FILLES

dans le genre du Camp Bosco pour les garçons.

### SAVIEZ-VOUS QUE...

Depuis 10 ans, le Club Richelieu-Valleyfield a versé la somme de

**$26,500.00**

en oeuvres de toutes sortes, notamment: OTJ (garçons) — OTJ (filles) — Scouts — Guides — Vieillards Aveugles — Malades — Camp Bosco — Hôtel-Dieu Bourses d'études!

AIDONS LE RICHELIEU! SOUSCRIVONS GENEREUSEMENT AU RADIOTHON DU 8 JUIN!

## OPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE
## RANT NOTRE PATRONAGE


& FRÈRE
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
D, QUE.

Courtier d'assurances agrée
**WILFRID BRAZEAU**
représentant de la
**Société des Artisans**
64-A, Ellice FR. 3-7404

**REMI CHATEL**
Chaussures
Nicholson coin du Marché
FR. 3-9801

Meubles
**L. J. MASSE**
16, du Marché FR. 3-6020

**Z. PERRON**
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

Assurances
**J. G. BELANGER & CIE**
47, Nicholson FR. 3-1545

Chaussures
**BERNARD INC.**
41, du Marché FR. 3-9721

**Studio Beauchamp**
Photographie
Photographie moderne à son meilleur
111 Grande-Ile-FR. 3-4080

Bijouterie
**BRODEUR**
01, Victoria FR. 3-1606

Confection pour dames
**QUEEN'S SHOP**
Mme Pauline Leroux, Prop.
22, Jacques-Cartier
Valleyfield

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

Les marchés d'aliments
**METRO**
DE VALLEYFIELD

**BISCUITERIE LEDUC**
• Biscuits • Bonbons
• Crème glacée Purity ....
129 St-Laurent, FR. 3-7906

Les pétroles
**MONTGOMERY**
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield

Restaurant
**LE FRICOT**
SPEC.: Bar-B-Q
SALLE DE RECEPTION
105, Alexandre FR. 3-6622

Ferronnerie
**W. CHATEL**
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre FR. 3-5323

Maison construite avec prêt de la S.C. d'Hypothèque
**E. Bourcier Const. Enrg.**
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430



**Patisserie Française**
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

RESTAURANT
**MENARD**
28, du Marché FR. 3-0107

Fleurs pour toutes occasions
**SWANSTON FLORIST**
PHILIPPE BILLETTE, prop.
31, Alexandre FR. 3-3850

Les librairies
**GERALD BOYER**
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

**L. Charette & Fils (Enrg)**
Meubles — Furniture
Mobilier scolaire - Gros et détail
Appareils électriques
20, Ellice (coin Larocque)
Tél.: FR. 3-2103 — Rés. FR. 3-1985
VALLEYFIELD

Richer Frère Ltée
**PEPSI - COLA**
39, Ave du Parc FR. 3-1022

**Levasseur Frères**
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Magasin à rayons
**J. O. QUESNEL LTEE**
67, Grande-Ile FR. 3-5720

# La fumée cause des dommages

A l'édifice Jacques-Cartier, situé au 50, rue Jacques-Cartier, on manda les pompiers de la cité, le 19 mai dernier.

Les sapeurs étaient sur les lieux dès 2h.40 de l'après-midi et en repartirent à 3h. 35. Le feu s'était déclaré dans un entre posage de papiers divers, à l'usage des localaires de l'immeuble. On ignore comment débuta cet incendie.

Le capitaine Lefebvre avait alors sous ses ordres, les agents Glaude Hébert, Richard Himbeault, Raymond Myre, Roger Bougie et Jean-Louis Daoust. Le chef Paul Marleau se rendit également sur les lieux.

Les dégâts matériels furent causés, non pas par le feu, mais plutôt par la fumée.

# En voulant tourner: collision

Une automobile et un camion sont entrés violemment en collision, le 21 mai dernier, à l'intersection du Boulevard Langlois et de la rue Stewart.

Il était 3h. 10 de l'après-midi quand les deux véhicules se suivaient, Boulevard Langlois. M. Gérard Chasles, au volant d'un camion Dodge '53, roulait de l'est à l'ouest, suivi de l'auto de marque Buick '55 que conduisait M. Lucien Cardinal.

En voulant tourner, pour s'engager rue Stewart, M. Chasles se fit frapper par la voiture qui dépassait à cet instant.

Personne ne fut blessé mais des dommages matériels pour une somme d'environ $600. sont estimés. Les constables J. P. Archambault et Jean-Louis Daoust firent le rapport d'usage.

Les deux conducteurs des véhicules sont domiciliés à Salaberry-de-Valleyfield.

# Au Club de Tir de Valleyfield

Lundi soir dernier, le 21 mai, cinq concurrents ont obtenu des scores de 20 et plus, lors du concours régulier du Club de Tir de Valleyfield. Ce sont: Arthur Leboeuf, 23 sur 25; Philippe Vincent, 23; Robert Howson, 22 Guy Gendron, 21; Robert Bruneau, 20.

Le prochain concours aura lieu dimanche, le 27 mai, à 1 heure p.m.

LEBLANC, Albert ..
b.a., ll.l

BARRETTE, Raphaël
b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre
b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier
Valleyfield Tél. FR. 3-4404

"Y'A PAS D'ERREUR AVEC DIEFENBAKER"

GRANDE ASSEMBLEE
(OUVERTURE DE LA CAMPAGNE)

BRUCHESI
BRUCHESI
BRUCHESI
BRUCHESI
BRUCHESI
BRUCHESI

A
VALLEYFIELD

SALLE TOUGAS & NICHOLSON

Dimanche le 27 mai
2 HRS P. M.

CANDIDAT PROGRESSISTE CONSERVATEUR
BEAUHARNOIS — SALABERRY

ORATEURS: L'HON. PIERRE SEVIGNY, LE CANDIDAT
GERARD BRUCHESI, Notaire JEAN GUY PHILIE et autres

"AVEC BRUCHESI SOYONS UNIS"

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong - Corriveau

MAINTENANT OUVERT POUR

Déjeuner

A PARTIR DE 11 A.M.

Air-climatisé Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

# Les membres du bureau de direction JC seront mis-en-nomination lundi

**Soirée d'attribution des trophées pour les quilles, samedi. —**

Les membres qui formeront le prochain bureau de direction du Jeune Commerce de Valleyfield seront mis-en-nomination lundi soir prochain, le 28 mai, à 8 hres, en l'école Edgar Hébert de notre cité.

C'est ce qu'a annoncé le comité de nomination formé de MM. Marcel Roy, Jules LeBlanc et Paul Barrette.

Les membres nommés par ce comité sont les suivants: M. Jean-Guy Gaudreau, président; MM. Viateur Lemyre, J.-Claude Campeau, Hubert Larose et Roma Poirier, vice-présidents; MM. Henri Lachance, Fernand Pilon, Jean-Guy Saucier, Marcel Langevin, Jean-Guy Trépanier, Jacques Cardinal, Robert Jeanis, René Boulanger et Georges Carles, directeurs.

Tout autre membre peut poser sa candidature à tout poste. Son bulletin de présentation doit porter la signature de cinq membres, à l'exception des membres associés.

**A St-Anicet**

Le président du comité des quilles du Jeune Commerce, M. Jean-Claude "Tod" Campeau, nous avise que la soirée d'attribution des prix et trophées aura lieu au club de golf de St-Anicet, samedi soir prochain, le 26 mai, à 9 hres. Tous les membres et leurs amis sont cordialement invités.

TUYAUX DE BETON



R. Brunet
Concrete Ltd.
FR. 3-8262 Valleyfield

# Ouverture de la nouvelle succursale de la Banque de la Nouvelle-Ecosse

**Bénédiction des locaux vendredi. — En affaires dès lundi prochain. M. Gérard Tessier, gérant. —**

C'est aujourd'hui l'ouverture de la nouvelle succursale de la Banque de Nouvelle-Ecosse à Valleyfield. Située à l'angle des rues Victoria et Jacques-Cartier, cette succursale offrira des facilités de premier ordre aux residents de ce quartier comme aux hommes d'affaires pour toutes leurs opérations bancaires. C'est ce qu'affirme M. Gérard Tessier, qui vient d'être nommé gérant de cette nouvelle succursale.

M. Tessier est né à St-David (P.Q.) et il est entré au service de la Banque à la succursale de la haute-ville à Québec. Il a également été au service de la Banque à Sherbrooke et à Hull où il était récemment gérant adjoint.

M. Tessier et sa femme Marguerite ont adopté l'année dernière un petit garçon appelé Jean. Toute la famille se réjouit d'avance d'un heureux séjour dans la ville de Valleyfield et de l'occasion ainsi offerte de se faire de nouveaux amis. M. Tessier est un membre actif du Kinsmen Club et désire vivement se livrer à des activités similaires à Valleyfield.

Interrogé sur la nouvelle succursale, M. Tessier l'a ainsi décrite: "Les bureaux sont clairs et modernes, avec des dessus de comptoirs en Formica et des revêtements en noyer noir. Les murs vert laurier et ivoire forment le cadre du grand bureau. Celui du gérant est en panneaux de verre et de noyer. Il existe une boite de dépôt nuit et jour à la disposition des clients."

M. Tessier invite cordialement les gens de la région à venir lui rendre visite ainsi qu'à son personnel. Il a également suggéré qu'ils prennent un exemplaire gratuit du "Guide de poche des dépense familiales". Ce guide si pratique est inestimable pour les familles qui veulent établir un budget de dépenses et d'épargne.

VISITEZ L'ILE DU PRINCE-EDOUARD
et passez de belles vacances à l'HOTEL du PARC NATIONAL

DALVAY-SUR-MER AAA
et à l'HOTEL BIEN CONNU

STANHOPE BEACH INN & MOTEL AAA

- Excellente Cuisine
- Service Courtois
- Golf Privé, 9 Trous
- Jeu de Boules
- Pêche à la Truite
- Magnifiques Plages
- Température de l'eau 68-70°
- Deux Tennis
- Canots et Bateaux
- Pêche en Haute Mer

"On parle francais"

Ecrivez à: DALVAY, Raoul Reymond, Caste Postale 814
STANHOPE, Fernando Vidal, Case Postale 964
CHARLOTTETOWN, ILE DU PRINCE-EDOUARD

Pour vos prescriptions
APPELEZ
FR. 3-5757
Pharmacie
LOISELLE
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, RUE ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUE.

# L'école Gault remporte les honneurs

## A la fête champêtre annuelle de la Légion à Valleyfield, samedi

### Une avance de 44 points sur Ormstown. —

L'école Gault de Valleyfield et ses représentants ont remporté les grands honneurs de la quinzième fête champêtre annuelle organisée par la Légion Canadienne de notre ville, samedi dernier, le 19 mai, au Parc Sauvé.

La participation à ce tournoi a été la plus nombreuse jamais enrégistrée. En effet 522 élèves, représentant 15 écoles de notre région, ont pris une part active à l'événement.

L'école Gault a recueilli un total de 137 points pour remporter le trophée de la Légion Canadienne, soit une avance de 44 points sur sa plus proche rivale, l'école de Ormstown.

Le classement définitif se lit comme suit: Ecole Gault, 137 points; Ecole Ormstown, 94; Ecole de Huntingdon, 50; Ecole de Châteauguay, 50; Ecole de Franklin, 33; Ecole de Beauharnois, 29; Ecole de Hemmingford, 22; Ecole St. Ignatius, 9; Ecole Edgar Hébert, 7; Ecole Mgr-Langlois, 5; Ecole Ste-Cécile, 5; Ecole Howick, 2; Ecole Immaculé Conception, 1; Ecole Garneau, 1; Ecole Sacré-Coeur, 1.

La course du mille a été gagnée par Hans Der Werfhorst, de l'école Gault, avec un temps de 5 minutes et 5 secondes. Les autres honneurs individuels sont allés aux participants suivants:

FILLES (13-14 ans): Rita Barrington, Ormstown, 23 pts; (15 ans et plus): Patsy Woodhead, Gault, 19 pts; (11-12 ans): Debbie Kennedie, Gault, 17 pts; (10 ans et moins): Florence Store, Huntingdon, 9 pts.

GARCONS: (11-12 ans): Alfred Bauer, Châteauguay, 15 pts; (12 ans et plus): Bob Irwin, Gault, 14 pts; (13-14 ans): M. Hébert, Ormstown et Don Barlow, Gault, 14 pts; (10 ans et moins): Georges Smith, Hemmingford, 10 pts.

Un grand total de 43 épreuves ont été disputées au cours de la journée.

## L'équipe Perron Frère décroche le championnat de la Ligue Venise

### Présentation des trophées jeudi prochain. —

Le Perron & Frère malgré un début de match désastreux est revenu de l'arrière pour triompher définitivement du I.A.C. Le record de l'année pour une partie était détenu par Perron & Frère soit 832; mercredi dernier cette équipe s'est encore surpassée et a roulé un 839 pour s'assurer les honneurs.

Le Perron & Frère a donc les honneurs d'avoir gagné le trophée Venise et le trophée Barrette et Brault.

Le United a de nouveau triomphé du Lucien Leduc dans la Classe "B"; lui aussi, après s'être fait battre par un gros pointage dès la première partie, est revenu de l'arrière et a roulé un 734 pour remporter la victoire.

Jeudi le 31 mai, jour de l'Ascension, les trophées seront présentés aux vainqueurs lors d'un buffet Danse qui sera tenu au Club de Golf St-Anicet. Dans l'après midi tous les membres de la ligue Venise ainsi que leurs amis se rencontreront sur les verts du magnifique Golf de St-Anicet.

LISEZ LA GAZETTE

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

## Ste-Philomène

STE-PHILOMENE (DNC)—

Voeux: D'heureuses vacances sont souhaitées à M. William McDiarmid, qui séjournera quelque temps dans le Nord.

A Mme Paul Poirier, des voeux de bonne fête et de bonne santé à l'occasion de son anniversaire de naissance qui sera célébré le 3 juin prochain. Ceci de la part de sa belle-soeur Gaby.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

## Nouveaux conseillers élus à Ste-Philomène

**Ste-Philomène,** (DNC) — Le 16 mai dernier, à Ste-Philomène de Châteauguay, c'était jour d'élection pour le poste de conseiller.

Au siège no. 1, M. Raymond Dubuc a défait M. Emile Lazure avec 97 voix de majorité.

Au siège no. 3, M. Louis Lamoureux fut nommé grâce à une majorité de 79 voix sur son adversaire, M. Welrose Côté.

Au siège no. 5, c'est M. Paul Emile Lacoste qui fut élu par acclamation après que son adversaire, M. Romuald Lazure, eut démissionné en sa faveur.


VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES
J. H. SAUVE & FILS
238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

Un spectacle qui vous coupera le souffle!
le rodéo des jeunes

PLUS DE $700.00 EN PRIX!
A la Foire d'Ormstown
jeudi, le 7 juin, à 9 heures p.m.
Eh! les gars! Si vous êtes âgés de 12 à 17 ans et habitez dans les comtés de Châteauguay, Beauharnois, Huntingdon, Vaudreuil ou Soulanges, vous pouvez participer à cet enlevant Rodéo et gagner de magnifiques prix.
Demandez des formules d'inscription avant le 26 mai aux agronomes suivants:
Léon-A. Beaudin, Huntingdon
Henri Reid, Vaudreuil
Thomas Rollin, Côteau-du-Lac
Gérard Ampleman, Ste-Martine
Sauveur Gosselin, Valleyfield
Labatt... YA RIEN QUI LA BATTE
Un événement annuel, commandité conjointement par l'Association Aberdeen Angus du Québec et la Brasserie Labatt Ltée

# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

**LES VISITES AUX MALADES A L'HOPITAL**

BIEN-PORTANTS, les malades ont besoin de votre compréhension!

Dans les visites à nos hospitalisés, il faut se souvenir: "L'EXCES EN RIEN N'EST BON", comme en toute chose d'ailleurs.

Grâce aux techniques modernes, le séjour des malades à l'hôpital est beaucoup moins long qu'autrefois; les traitements sont maintenant rapides et effectifs; par ailleurs, le nombre de lits étant constamment insuffisant, les patients s'en retournent à leur foyer dès le début convalescence; alors le plus grand nombre de nos hospitalisés est dans un état qui nécessite le calme et la tranquillité.

Sans doute, une visite courte d'amis ou d'intimes, peut réconforter le malade durant son séjour à l'hôpital, mais une traînée de visiteurs, dont la présence se prolonge, peut épuiser littéralement celui qui cherche par tous les moyens à recouvrer les forces perdues.

Le visiteur est rempli de bonnes intentions; il pense que le malade a besoin des bien-portants pour égayer sa solitude, et lui faire croire qu'il n'est pas oublié; aussi, les corridors de l'hopital regorgent de visiteurs, qui se logent tant bien que mal dans une chambre ou dans l'autre, entourant d'une manière si dense les abords des lits, qu'on a l'impression que, même l'air ne peut y passer, et l'heure des parloirs terminée, le malade est à bout de forces.

Les visites devraient être écourtées et diminuées; si le patient est très faible, elles ne devraient durer que quelques instants.

Un observateur, non averti, passant par les corridors de l'hôpital à l'heure des visites se demanderait sans doute, si on vient ici pour lancer un défi au bon sens, tant il y a de bruit et de fumée; et les patients ayant des visites interdites par nécessité se voient forcés de subir ces inconvénients, soit dans les salles, soit dans les chambres.

Par mesure de tranquillité et d'ordre pour les patients, et pour assurer la protection des enfants, ceux-ci ne sont exception faite aux grandes fêtes, comme NOEL, JOUR DE pas admis à visiter les malades, avant l'âge de 12 ans, L'AN, EPIPHANIE, PAQUES, le jour de la fête des MERES et des PAPAS. On accorde aussi une permission spéciale quand le malade est en danger imminent.

Chers visiteurs, considérez l'intérêt de vos hospitalisés; donnez leurs toutes les chances de se rétablir, et méditer sérieusement ces quelques conseils.

Gardez toujours en mémoire les paroles du Divin CONSOLATEUR: "J'étais malade et vous m'avez visité", mais ne vous en servez jamais avec excès; vous n'accompliriez pas parfaitement le conseil du MAITRE, car Il a toujours conseillé la juste mesure. "L'EXCES EN RIEN N'EST BON".

**LES LOISIRS DANS NOTRE REGION**

Questions et réponses: — Lors du passage du Père Marcel de la SABLONNIERE, S.J. quelques questions lui furent adressées, sur le problème des Loisirs, dans le contexte local. Ici, nous reproduirons quelques-unes de ces questions, avec le résumé de la réponse qu'on y fit. Cependant, il faut se mettre dans l'esprit qu'il était difficile pour le visiteur d'établir des plans, de donner des directives devant les membres d'une communauté qui connait ses besoins et diffère nécessairement des autres.

Q.—Ici, durant les vacances, ou les fins de semaine, les écoles sont sous cle, nos enfants ne peuvent aller s'amuser au Séminaire non plus et à l'Aréna on paie, qu'en pensez-vous? R.—Il ne faut pas craindre, de la part des autorités, que les murs d'une école se salissent. La santé physique et morale de nos enfants est plus importante que ces détails. Il semble que les représentants des organis mes devraient y voir. Il doit, après les heures de classe, y avoir un moyen pour que les étudiants aillent pratiquer leurs sports favoris dans l'institution qu'ils fréquentent.

Q.—Est-ce logique, pour une ville de près de 30,000 de population, qu'il n'y ait pas de centre avec professeurs d'éducation physique? R.—C'est aux autorités d'en considérer la nécessité. En organisant ainsi, ils pourraient engager un coordonnateur des Loisirs. Mais tout d'abord, je recommande de vous servir de ce qui existe.

Q.—On sait que la Commission Scolaire est prête à y voir, ainsi que la Cité; comment, dans ce cas, une Association—Parent—Maitres pourrait coopérer? R.—Ces Associations ont-elles un budget? Diverses formules sont appliquables. Là, un coordonnateur est payé par la ville, ailleurs des moniteurs dirigent dans les salles. C'est avec d'autres associations, que la vôtre pourrait trouver des moyens adéquats, car là n'est pas exclusivement son rôle.

Q.—Que pensez-vous d'une organisation de danses à l'école pour les étudiants?—R.—Ceci relève des pasteurs: Il faut dire ici que si on ne danse pas à Salaberry-de-Valleyfield, on ira ailleurs.

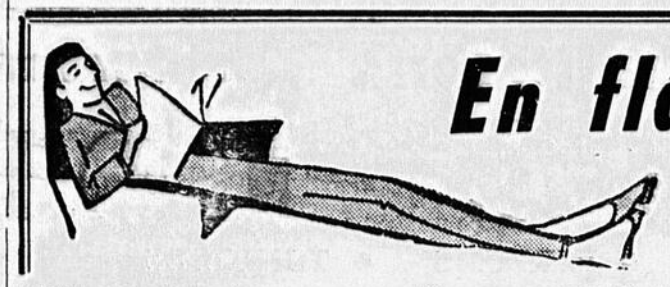
Q.—Quelles serait la part de responsabilités des jeunes dans les Loisirs organisés? R.—Ce sont les jeunes qui deviennent responsables des divers comités.

Q.—Pour une paroisse d'environ 250 familles, sont apseillez-vous? R.—Si la municipalité est isolée, retroussez vos manches et organisez.

Q.—Que penser des loisirs organsiés à la maison? R.—C'est asssez difficile, car le besoin de sortir est physique et social. On en peut retenir les jeunes à la maison. Les loisirs à la maison, c'est utopique, pour la masse, évidemment.

Le Père de la SABLONIERE, à la suite de ces questions, avisa l'assistance de ne pas avoir peur de "BATIR QUELQUE CHOSE DE GRAND POUR VOS ENFANTS."

A la semaine prochaine!



# En flânant...

## à Valleyfield et ailleurs

**L'industrie du coton**

Dans la dernière livraison de "Au Courant", organe de la Cie Dominion Textile Limitée sur ses établissements, son personnel et son industrie, on y note que "drap surfin pour chemises, fabriqué à Valleyfield pour un de nos plus importants clients, est un nouveau produit tissé et filé de coton Supima, hybride d'une semence égyptienne cultivé en Arizona et à New Mexico. Il est renommé pour sa couleur, sa ténuité et sa résistance. Des chemises de qualité pour hommes seront confectionnées de ce coton surfin et tissé serré."

**Les "cowboys" en évidence**

Avec l'arrivée de l'été, on ne peut passer sous silence certains faits et gestes d'automobilistes qui parcourent certaines rues de nos villes et villages comme s'il s'agissait de pistes de courses. Rien n'est plus révoltant que de constater les agissements de certains conducteurs qui se plaisent à vouloir faire tourner leur véhicule sur une pièce de dix sous, prenant toujours bien soin de pousser l'accélérateur "au fonds". De cette façon, les pneus "crient", les têtes des jeunes filles se retournent et voilà c'est "important"! On attend généralement aux intersections (si le temps le permet) pour répéter ces coups de volant et ce "criage" de pneus! Quelle importance, quelle maîtrise, quel talent... quels fous!

**Un organisateur qualifié**

La grande fête champêtre de la Légion Canadienne, section Valleyfield, tenue au Parc Sauvé, groupait plus de 500 participants représentants 15 écoles ou High Schools du district de Beauharnois, samedi dernier. On trouvera un sommaire de cette fête réussie ailleurs dans La Gazette aujourd'hui. L'occasion est parfaite pour rendre un hommage bel et bien mérité à l'organisateur en chef, M. Larry Soly, employé à la Montreal Cottons. M. Soly et ses précieux collaborateurs ont assuré le bon fonctionnement de cet événement grâce à leur zèle, leur compétence et leur dévouement. Les concurrents des écoles des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon furent plus nombreux que jamais. La compétition dans les différentes classes a prouvé, encore une fois, que notre jeunesse sait se signaler dans de telles compétitions. Nos félicitations à Larry Soly et à ses collaborateurs.

**Un sport populaire**

Les responsables du terrain de golf de pratique, sis rue Dufferin, aux limites de la Cité, (face au Garage Boutin) sont des plus satisfaits de l'encouragement reçu à date. Il y a 20 tapis à la disposition des amateurs de golf à cet endroit. Tout y est pour mieux accommoder le joueur de golf qui désire pratiquer ses "drives", le matin, l'après-midi ou le soir. Ce terrain de pratique de golf sera toujours croissant d'adeptes de ce sport dans notre milieu.

**Pour Beauharnois**

M. A.A. Cumming, président de l'Union Carbide Canada Limited, annonçait, en fin de semaine, la création d'une nouvelle filiale, l'Union Carbide Exploration Limited, avec bureaux à Toronto. Le but est d'intensifier la prospection minière. Les résultats sauront bénificier l'usine de Beauharnois qui se spécialise dans la fabrication de ferro-alliages.

**Il représente le Club Rotary**

Le Rotary International tiendra son congrès annuel à Los Angeles, Californie, au tout début de juin. Le Club Rotary de Valleyfield sera officiellement représenté par son président-élu, M. Vilda Filiatrault, C.A., à ces importantes assises. Mme Filiatrault accompagnera son époux au cours de ce voyage.

**Ouverture demain**

Le public de la ville et de la région aura l'occasion de visiter les nouveaux locaux de la Banque de la Nouvelle-Ecosse, rue Victoria, à compter de 3 hres demain après-midi. C'est Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s., curé de la Cathédrale de Valleyfield, qui bénira les locaux. M. Gérard

(Suite à la page 29)


SAM.-DIM.-LUN.-MAR.-MER.-JEU.-VEN.

**Du 26 MAI au 1er JUIN**

Cinéma BELLERIVE

Air Conditionné




**Nous ne doutons pas que vo prendrez un grand plaisir en voyant ces deux films**



# En glanant dans le passé



par le Hérodoteur vénitien au travail

**On pouvait lire, il y a vingt ans, dans La Gazette, les nouvelles suivantes, parues dans l'édition du 28 mai 1942: ---**

Les fêtes du cinquantenaire s'ouvriront le 6 juin au soir à 8 heures par un salut solennel du Très Saint-Sacrement à la cathédrale. Le lendemain, dimanche, 7 juin, la messe du cinquantenaire sera chantée en plein air au Parc Sauvé, au pied de la croix.

---

Un choeur de 2000 voix environ se fera entendre. Des allocutions seront prononcées par Son Exc. Mgr Langlois.

---

Une rumeur, bien fondée, d'ailleurs, circulait sur le fait que le contrôleur de cette ville devait quitter ce poste sur offrande d'une rémunération plus grande pour remplir une semblable fonction dans une cité plus importante que la nôtre. On a annoncé que M. Raphael Bélanger, gérant de notre ville, a décidé de retirer sa candidature au poste de gérant de la ville des Trois-Rivières.

---

A une assemblée des organisateurs de la Croix-Rouge, tenue à l'Hôtel-de-Ville, le Lt. Col. W. G. E. Aird, président conjoint de la Croix-Rouge, section Valleyfield, annonçait que le trésorier avait en main la somme de $10,800. La part à date de Valleyfield et de la région. Cependant il affirma que plusieurs capitaines d'équipes n'avaient pas encore fait remise et qu'il serait fort probable que plus de $11,000. seraient souscrits si ces derniers faisaient remise ce matin.

---

Une lettre de M. J. A. Macdonald nous assure de la continuité de ses démarches au sujet du service des trains de la NYC. Une lettre de la NYC explique au conseil que le service des trains est difficile à maintenir vu la pénurie de passagers.

---

La population de Salaberry de Valleyfield rend un juste hommage à Dollard des Ormeaux et à ses seize compagnons. La Garde Champlain, l'Union Musicale, les Zouaves et les collégiens font une magnifique parade à travers la ville.

---

On nous apprenait mardi matin que les matelots, les cuisiniers de la Marine Industries Limited ne se rendirent pas à leur travail, désirant une augmentation de salaire.


**Agences SHANNON**

Adressez-vous à

Pour

Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion. hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.

Terminus Autobus Provincial Transport

FR. 3-3471 139, Victoria
Valleyfield

**Richard Lafontaine**

AVOCAT

23, Ste-Hélène,
FR. 3-3155, Valleyfield

**Cossette et Cossette**

AVOCATS

Tél. FR. 3-7234

168, rue Champlain,
Valleyfield



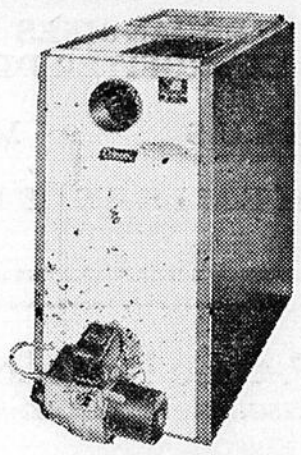
QUI PENSE
JEUNE
PENSE
PEPSI

*Embouteilleurs autorisés*
*MILKAY et JOHN COLLINS*

**RICHER & FRERE LTEE**
Valleyfield Tél. FR. 3-1022 39, du Parc

**Nouveau modèle!**
**Nouveau confort!**
**Nouvelle valeur!**

**Voici la fameuse fournaise à l'huile**



Coleman

**BONDED**
Low Boy
**OIL FURNACE**

Du confort que vous pouvez acheter avec confiance! La nouvelle fournaise à l'huile COLEMAN Low Boy portant une assurance garantie est scientifiquement désignée et construite avec précision au Canada. Le nouveau brûleur automatique "electro-jet" l'échange de chaleur de type robuste ainsi que le souffleur silencieux sont quelques-unes des caractéristiques qui font que la fournaise à l'huile COLEMAN est votre meilleur achat.
Les seuls appareils portant une assurance-garantie.

**Estimé gratuit — Aucun versement comptant. Jusqu'à 5 ans pour payer.**
**Installez maintenant, payez le 1er septembre sans frais supplementaires.**
**Pour de plus amples renseignements, voyez:**

**Chauffage Moderne**
Enrg.

FERNAND LACOMBE, Prop.
Diplômé de l'école de confort Coleman
172, Dufferin Valleyfield
FR. 3-5296


## EN FLANANT . . .

(Suite de la page 28)

Tessier, gérant, sera en affaires dès lundi matin prochain.

**Il a fait chaud !**

Trois jours de grande chaleur de juillet en mai ! En effet, jeudi, vendredi et samedi derniers, le thermomètre a oscillé entre 75 et 90°, soit une température des plus chaudes pour cette période de l'année et, selon l'avis des moins jeunes, un record pour le mois de mai. Pour mieux se convaincre des effets de cette chaleur torride, il fallait voir ces milliers de baigneurs qui se sont rafraichis dans les eaux de nos lacs et rivières, la semaine dernière. On se serait cru en plein été par cette foule qui se baignait partout dans nos parages.

**Toute une tempête**

Dimanche soir dernier, entre 6.30 hres et 8 hres, une tempête électrique et électrifiante a causé tout un émoi dans nore milieu. Le tonnerre, l'éclair, la pluie ont fait des leur pour inquiéter même les plus braves. L'éclair a éclaté à plusieurs reprises illuminant le firmament comme en plein jour. L'éclat du tonnerre a fait sursauter les plus calmes. La foudre a causé quelques dégâts, soit au sous-sol de l'épicerie Daoust, rue du Marché, où un moteur prit feu. Les pompiers contrôlèrent le tout en quelques minutes. Ces derniers furent mandés à la résidence d'été de M. René Ouimet, Hungry Bay, vers les 7.30 dimanche. La foudre frappa un arbre qui prit feu et l'incendie se propagea au chalet de M. Ouimet. A l'arrivée des pompiers de notre ville, sous les ordres du Chef Marleau, des volontaires avaient réussi à concentrer les flammes au premier étage. Les pompiers eurent vite fait de contrôler le feu et les flammes. Les dégâts sont élevés mais la famille Ouimet pourra continuer à habiter ce chalet.

L'électricité fit défaut à quelques reprises au plus fort de la tempête, la plus intense de la dernière décade, selon certains observateurs. Le poste CFLV manqua quelques-unes de ses émissions à la suite de cette panne mais, comme le disait un directeur de Radio Valleyfield Limitée, le tout fut vite rétabli grâce à la magnifique collaboration des employés de la Shawinigan Water and Power. Au poste de police, l'électricité fit défaut jusqu'à minuit. On fit démarrer un générateur spécial qui assura ainsi un service adéquat dans tous les domaines.

La pluie tomba en si forte quantité que les puisards ne purent suffire à plusieurs endroits. Il y avait de nombreux "petits lacs" dans la ville au cours des heures 7-8 dimanche soir. Il y aurait eu quelques sous-sol inondés. On parlera longtemps de la tempête électrique du 20 mai 1962.

**Un sport populaire: Le Bridge**

Selon certains joueurs et quelques observateurs sérieux on assure que le "Bridge" est le plus populaire et le plus captivant de tous les jeux de cartes. Ceux qui pratiquent (et connaissent le Bridge) vous assureront, en aucun temps, qu'il faut toujours son pesant en or. Depuis quelques années, les amateurs de ce sport sont de plus en plus nombreux et de plus en plus compétents, que l'on favorise les principes de Culbertson ou Goren. Ce dernier compte de nombreux admirateurs chez nous. Dans cette catégorie, on estime qu'un des plus habiles est le Dr Maurice Boyer. Les experts (locaux) affirment qu'il est habile non seulement à obtenir tout le rendement de son jeu et celui de son partenaire mais qu'il a le plaisir de jouer ses cartes d'une façon magistrale. On nous a convaincus de ce fait, la semaine dernière, au cours d'une belle réunion intime à Ste-Barbe. Les invités de Marcel Quesnel, C.A., Dr Gérard Séguin et J.O. Quesnel, après avoir dégusté le succulent spaghetti d'Adrien (barbier) Lefebvre ont passé des heures agréables à jouer au Bridge. Il y eut de p'tit jeux de quelques "grosses mains". Bien entendu le Dr Boyer a apprécié cette soirée autant que les autres invités tout en fournissant des preuves tangibles de sa compétence aux principes Goren ! Il faut aussi féliciter les disciples de Culbertson qui ont gagné des sommes de 35 sous et plus au cours de la soirée !


VOYEZ
vos marchands
pour le
COFFRE
AU TRESOR


**Embarcations nombreuses**

Les grandes chaleurs de la semaine dernière ont permis aux propriétaires d'embarcations de voguer à leur aise dans la majestueuse baie St-François. Il y en avait de toutes les grosseurs et de tous les calibres. En appréciant les nombreuses améliorations réalisées au Chalet du Club Nautique, samedi soir, notre bon ami Tony Guèvremont nous invita à faire une courte excursion dans la baie. Si son embarcation n'est pas la plus moderne, elle est certainement la plus solide dans notre territoire. Le propriétaire de Bellerive Radio Service est un de ceux qui aime la pêche. Il peut pratiquer son sport favori dans son embarcation complète. Nous le remercions de nous avoir fait visiter ce décor enchanteur de la baie St-François.

**Ouverture de saison**

Plus de 150 membres du club de golf de Valleyfield, leurs épouses et leurs amis ont assisté samedi soir dernier à la danse d'ouverture au chalet du club. M. Jean-Louis Brault, secrétaire, s'est fait l'interprète des membres du bureau de direction pour souhaiter la bienvenue à toutes les personnes présentes parmi lesquelles on comptait des représentants de l'administration municipale de la Paroisse de St-Timothée.

**En vente le 1er juin**

Les billets de la vente à l'avance pour les régates de Valleyfield seront mis publiquement en circulation vendredi, le 1er juin,. C'est ce que nous annonçait M. Luc Michielli, président de ce comité. On sait que cette année chaque billet donne la chance de gagner l'une et / ou l'autre des deux embarcations avec moteur de 40 forces offertes gracieusement au Club Nautique par la Brasserie O'Keefe et son représentant régional, M. Jacques Sauvé. En plus de donner droit aux deux tirages, ces billets sont valides pour l'entrée au Parc Sauvé pour deux journées intéressantes les 14 et 15 juillet prochains.

**Evénement nouveau genre**

La population de Valleyfield et de toute la région pourra assister à un événement nouveau genre dans notre district le soir du vendredi, 8 juin quand le Club Richelieu local présentera son radiothon sur les ondes du poste CFLV, de 5 hres de l'après-midi jusqu'à 2 hres le lendemain matin. Cet événement se déroulera à l'aréna de Valleyfield et groupera les plus grandes vedettes du monde artistique. Pour donner un exemple de la qualité de ceux qui feront valoir leurs talents, mentionnons les noms de Réal "M. T. V." Giguère, Monique Gaube, Rosita Salvador, Marcel Giguère, etc.

# La grande vente d'agrandissement et de mi-saison bat son plein

# Chez LEONARD

LE PLUS CHIC MAGASIN DE LA REGION

4, RUE DU MARCHE — VALLEYFIELD — TEL. FR. 3-3621

NOUVELLES MARCHANDISES

**$70,000.00** DE MARCHANDISES EN REDUCTION.
VENEZ PROFITER DE NOS NOMBREUX SPECIAUX.

• HABITS • PARDESSUS • MANTEAUX • COSTUMES
• BLOUSES • CHEMISES SPORT • IMPERMEABLES


## Propos du député Bruchési

M. Gérard Bruchési, député fédéral de Beauharnois-Salaberry, tenait la semaine dernière une conférence de presse en ses bureaux de Beauharnois.

Dans notre dernière édition, nous avons longuement discuté d'un projet de canalisation qui relierait Montréal à New-York par une voie navigable alimentée par le canal de Beauharnois. Cette semaine, nous exposerons certaines vues du député fédéral sur quelques questions.

**La gare de Bellerive**

Le gouvernement fédéral a approuvé le 25 novembre 1959 la démolition ou le déplacement de la gare du CNR à Bellerive pour permettre l'ouverture de la rue Alexandre. L'accord est survenu en principe, et il ne reste qu'aux autorités municipales de Valleyfield de travailler la chose complètement.

**L'affinerie de zinc**

Après avoir déclaré que les chemins de fer nationaux termineront à la fin de l'été une jonction jusqu'au site de l'affinerie de zinc, M. Bruchési a dit que des négociations étaient en cours avec le gouvernement fédéral pour que la compagnie se serve d'un terrain de 30 arpents pour la construction d'une usine d'épuration des eaux. M. Bruchési a ajouté que l'affinerie usera de 20,000 gallons d'eau à la minute pour traiter son produit, liquide qui sera retraité et retourné dans le canal pour éviter la pollution. L'eau usée au zinc devient extrêmement nocive, selon M. Bruchési, et il faut une usine d'épuration par ou elle passera avant de retourner au canal. Incidemment au rythme où les eaux se polluent, il n'y aura plus d'eau apte à la consommation après 1980.

**Les textiles**

M. le député a déclaré que le gouvernement avait adopté 19 législations depuis 1957 pour permettre à l'industrie canadienne du textile de progresser. Plusieurs on trait à la question des tarifs question qui ne peut être réglée du soir au lendemain. M. Bruchési a tenu cependant à ajouter que le gouvernement canadien avait grandement collaboré avec les industries locales en leur octroyant plusieurs contrats: $2,055,000. à Duplan Dyeing depuis quatre ans; $546,000. à The Montreal Cottons, $1,500,000. à Beacon Ribbon Mills; ainsi qu'à la compagnie Cipel qui ne travaille que sur des commandes du fédéral.


CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
Chez Françoise
97 du Marché,
FR. 3-5225 VALLEYFIELD

**Annoncez dans LA GAZETTE**



P.-Osée Leduc Enrg.
ASSURANCES GENERALES

VIE, FEU, VOL,

AUTOMOBILE, SECURITE
Service prompt et discret
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

VALLEYFIELD



VOYEZ vos marchands pour le COFFRE AU TRESOR


## Vous êtes missionnaires

Même chez vous, dans votre foyer, dans votre milieu, dans votre paroisse, dans votre ville, vous êtes missionnaires puisque tous nous sommes des apôtres du Christ et des âmes qui doivent rayonner le Christ partout.

Le Cercle missionnaire Ste-Thérèse, de la paroisse Ste-Cécile, vous offre une occasion de manifester votre charité lors de son exposition annuelle, qui aura lieu les 3, 4, 5, 6 juin prochains, au sous-sol de l'évêché, 31, rue Fabrique, Salaberry de Valleyfield. Les portes seront ouvertes tous les jours de 2 hres à 10 hres. Nous vous attendons nombreux mercredi le 6 juin à la partie de cartes qui clôturera cette exposition.

A cette exposition vous pouvez voir tous les travaux confectionnés à la main; ces articles seront mis en vente et avec le profit nous aiderons une trentaine de missionnaires. Nous attirons votre attention sur le nouveau procédé dans la vente des objets; dès l'achat pour pouvez l'apporter chez vous. Tous nous travaillons pour la gloire de Dieu et pour étendre son règne et non pour notre intérêt propre et notre satisfaction personnelle.

Rendons notre charité concrète en répondant sans contrainte mais par amour pour le Christ mort et ressuscité pour chacun de nous. A nous d'être aussi généreux que Lui. Soyons missionnaires avec ce que nous avons et dans le milieux où nous sommes !

**Jeannine Gervais, Secr.**

**Lisez La Gazette**


**PLACEMENT A CONSEILLER**

**CITE DE JACQUES-CARTIER**
**6%**
**Echéance: 1972 à 1975**

**CITE POINTE CLAIRE**
**5½ %**
**Echéance: 1er mai 1977**

**Placements collectifs Unité A et C**



M. Benjamin Carry, représentant Durocher
Tél. FR. 3-2920
et Rodrigue et Cie Limitée.

230, du Marché
SALABERRY DE VALLEYFIELD



DEVENEZ

# MEMBRE A VIE

du

# TROUT RIVER GOLF AND COUNTRY CLUB

EN ACHETANT

six actions à $100.00 chacune

Termes faciles si désirés

Cette offre de membre à vie sera toujours en vigueur mais la valeur de ces actions augmentera prochainement.

GARANTIT

par un certificat qu'un joueur de golf n'aura jamais à payer de contributions pour jouer au golf tant et aussi longtemps qu'il sera en possession de ces actions.

LE PARCOURS SERA ILLUMINE POUR PERMETTRE DE JOUER LE SOIR.

# TROUT RIVER GOLF AND COUNTRY CLUB

• Route 4, ½ mille de la frontière •

CO. 4-3598 — PIERRE ou ROBERT MENARD






LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS



L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez
● VENDRE
● LOUER
● ACHETER
Lisez les annonces classées
ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR. 3-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00




# Les décès au cours de la semaine

**Mme Vve Cléophas Miron**

A Melocheville, le 30 avril, à l'âge de 84 ans 11 mois, est décédée Mme Vve Cléophas Miron, née Mélainda Julien, demeurant chez sa fille, Mme Eugène Sabourin.

Elle laisse dans le deuil trois fils, Orphé, de Laval Ouest, René, de St-Hubert, Sylvio Miron, de Melocheville; une fille, Mme Eugène Sabourin (Marie-Jeanne), de Melocheville, ses brus, Mme Orphe Miron (Irène Ménard), Mme René Miron (Yvette Lefebvre), Mme Vve Lorenzo Miron (Alice St-Denis) de Montréal, Mme Vve Léo Miron (Alnema Claude) de Melocheville, son gendre, Eugène Sabourin, vingt-trois petits enfants et dix-sept arrière petits enfants, trois soeurs, Mme Napoléon Denis (Ludewiska Julien), de Montréal Mme Arthur Gagnier Eglantine Julien) Sainte-Martine, Mme Orphyr Giroux (Albertine) de Melocheville; ses beaux-frères et belles-soeurs, Mme Arthur Miron, de Salaberry de Valleyfield, M. Orphyr Giroux de Melocheville et Mme Vve Aristide Julien de St-Timothée, Mme Emery Boyer, Mme Vve Euclide Chartrand, de Ormstown et M. et Mme Ajutor Boisseau de Montréal.

**Remerciements**

Mme Emile Dumouchel et ses enfants désirent remercier sincèrement touts les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, télégrammes, tributs floraux, visites, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, lors du déces de M. Emile Dumouchel, survenu récemment. Les personnes qui ont omis de signer ou qui auraient été oubliées sont priées de considérer ces remerciements personnels.

**M. Roméo Plante**

Le 15 mai, à l'Hôpital Maisonneuve de Montréal, est décédé M. Roméo Plante, à l'âge de 34 ans. Il était le fils de Michel Plante et de feu Yvonne Gagné. M. Plante résidait auparavant au 16, rue Tully, à Salaberry de Valleyfield.

Un accident de travail qui l'affecta il y a quatre ans, interrompit ses activités. A ce moment, il était employé à la Cie Dufresne Eng. en qualité de soudeur.

Il laisse dans le deuil, outre son père, ses deux soeurs, Mlle Yvonne Plante, Mme Jean-Paul Faubert (Simonne)), ses deux nièces: Nicole et Lise Faubert.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit & Fils, 315, rue Danis, et de là pour l'église Notre-Dame de Bellerive où le service fut chanté à 10 heures par Mgr J. D. St-Aubin, assisté des abbés Bergevin et Prieur. L'inhumation se fit au cimetière local.

**M. Joseph Leboeuf**

A Salaberry de Valleyfield est décédé le 21 mai, Capitaine Joseph Leboeuf, époux en 1ers noces de feu Agnès Thibeault et en 2e noces de Clémentine Lecompte. Les funérailles auront lieu vendredi, le 25 mai, des salons Roch Montpetit, 147 St-Laurent, pour la cathédrale, service chanté à 10 heures.

**M. l'abbé James Gallagher**

A Salaberry de Valleyfield, est décédé le 18 mai dernier, M. l'abbé James Gallagher, âgé de 84 ans. La dépouille mortelle a été exposé au Séminaire et la translation des restes se fit lundi, le 21 mai, à la cathédrale de notre ville, direction J. A. Larin & Fils.

Un service a été chanté en la cathédrale, mardi le 22 mai à 10 heures. C'est à la crypte de la cathédrale que se fit l'inhumation.

M. l'abbé Gallagher est né à St-Anicet le 28 décembre 1977 et fut ordonné prêtre, le 13 septembre 1903. C'est au Séminaire de notre cité qu'il était attaché depuis ce temps, à titre de professeur. Il s'était retiré de l'enseignement en 1938. M. l'abbé Gallagher jouissait de l'estime de tous.


Examen de la vue
ERIC LEDUC
DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL
44, avenue Grande-Ile — Tél. FR. 3-3200 — VALLEYFIELD — Tous les jours sauf lundi
Edifice IGA — rue Ellice — CO. 8-3900 — BEAUHARNOIS — Lundi seulement

IDENTIFIEZ CE SIGNE...



GAGNEZ!

5000 PRIX
$40,000 VALEUR TOTALE

Le signe qui apparait dans cette annonce est connu à travers tout le Québec. Vous le voyez chez votre épicier licencié, sur certains édifices, dans des restaurants, en un mot partout où règne la bonne humeur. Très probablement, vous l'avez vu dans votre réfrigérateur ou sur les tablettes du garde-manger. Dites-nous le nom de l'excellent produit que représente ce signe et vous aurez la chance de gagner de magnifiques prix.

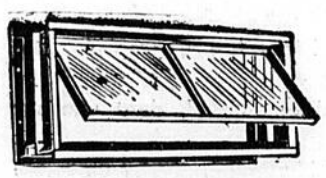
VOICI TOUT CE QUE VOUS AVEZ À FAIRE!

1. Employez le bulletin de participation ci-dessous ou demandez-en un à votre fournisseur licencié.
2. Ecrivez le nom du produit que représente le signe qui apparait sur le bulletin. Et finissez de remplir le bulletin.
3. Envoyez ensuite votre bulletin à: case postale 6904, Montréal (Québec).
4. Tous les concurrents qui donneront la bonne réponse auront une chance d'avoir un prix. 5,000 bonnes réponses seront tirées au sort et leurs signataires recevront une chope d'étain poli. Les gagnants des trois grands prix seront tirés au sort parmi ces 5000 participants. Ces trois gagnants devront cependant, avant de recevoir leur prix, répondre à une question qui leur sera posée.
5. Le concours est ouvert à tout adulte domicilié dans le Québec, à l'exception des employés de la compagnie désignée par le signe et des membres de leur famille, des employés des agences de publicité de la compagnie et des membres de leur famille.
6. Le concours se terminera à minuit, le 30 juin 1962. La décision des membres du jury sera sans appel (définitive). On pourra obtenir sur demande une liste des gagnants.

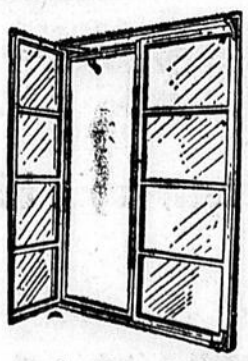
PREMIER PRIX $2,000.00 EN ARGENT
DEUXIÈME PRIX $1,000.00 EN ARGENT
TROISIÈME PRIX $500.00 EN ARGENT
PLUS
5,000 prix de participation—jolies chopes d'étain poli

CASE POSTALE 6904, MONTRÉAL P.Q.
Ecrire le nom du produit que représente ce signe. .....
Avez-vous déjà vu ce signe chez votre fournisseur licencié? Oui (.....) Non (.....)
(Ecrire en lettres moulées, S.V.P.)
Nom.....
Adresse..... Téléphone.....
Ville..... Comté.....

VITRERIE GENERALE
Vente et posage de VITRES
● Résidentiel
● Commercial
● Industriel
Première couche de peinture sur châssis.



ESTIMATION GRATUITE
● Nos prix sont les plus bas
Devanture de magasins
● Miroirs
● Blocs de verre
● Vitres thermos



Vitrerie Larochelle
13, rue St-Hyppolite Tél. FR. 3-3014
(Face à la Shawinigan) Quartier Nord, Valleyfield

# Petites notes à l'arrière du front électoral local

Une brève visite effectuée au début de la semaine, dans les bureaux de l'officier-rapporteur du comté Beauharnois-Salaberry, nous apprend à devenir familier avec un tas de paperasses.

Celui qui se démène dans ce flot de papiers de toutes sortes, c'est M. Joseph Primeau qui ne manque pas de remplir les heures de sa journée en s'affairant dans les vastes pièces ou en courant à l'extérieur pour quelque démarche importante.

Il m'apprit donc, pour le bénéfice des lecteurs de la Gazette, que les listes électorales avaient été envoyées pour impression. Elles seront de retour le 23 mai. Environ 10,000 exemplaires seront distribuées par la poste, reçues par un membre de la famille qui compte plusieurs électeurs.

Quelques personnes s'informent sur le fait qu'elles n'ont pas été approchées lors de l'énumération officielle. A cet effet, des bureaux de revision ont été créés et ils seront ouverts les 31 mai, 1er et 2 juin prochains. Donc, les personnes oubliées, ou ne trouvant point leurs noms sur les listes, pour une raison quelconque, seront rencontrées par des individus dépêchés à cette fin.

Deux de ces bureaux de revision seront à Salaberry-de-Valleyfield; un à Beauharnois et deux à Châteauguay.

La correspondance en provenance d'Ottawa, toute la documentation en général est en français. M. Primeau démontra sur une fiche d'inspection que la paperasse en langue anglaise ne complétait pas les demandes.

**Albert Lemieux**
**AVOCAT**

Téléphone: Rés FR. 3-8144
et FR. 3-7909

ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

# On arrête, on repart on frappe

Après avoir effectué son arrêt à l'intersection des rues Nicholson et Champlain, Mme Raymond Houle frappa la voiture de M. Noel Marcil dans le côté droit en repartant.

Celui-ci circulait rue Champlain de l'ouest à l'est. Des dommages furent évalués à environ $600. et aucun des deux conducteurs ne fut blessé dans cette collision.

Cet accrochage est survenu lundi le 14 mai, à 7.50 hres p.m.

# Collision à trois

Trois automobilistes qui se suivaient rue Chaussée, vendredi soir vers 10.15 hres, se sont frappées à l'arrière, sur la même voie.

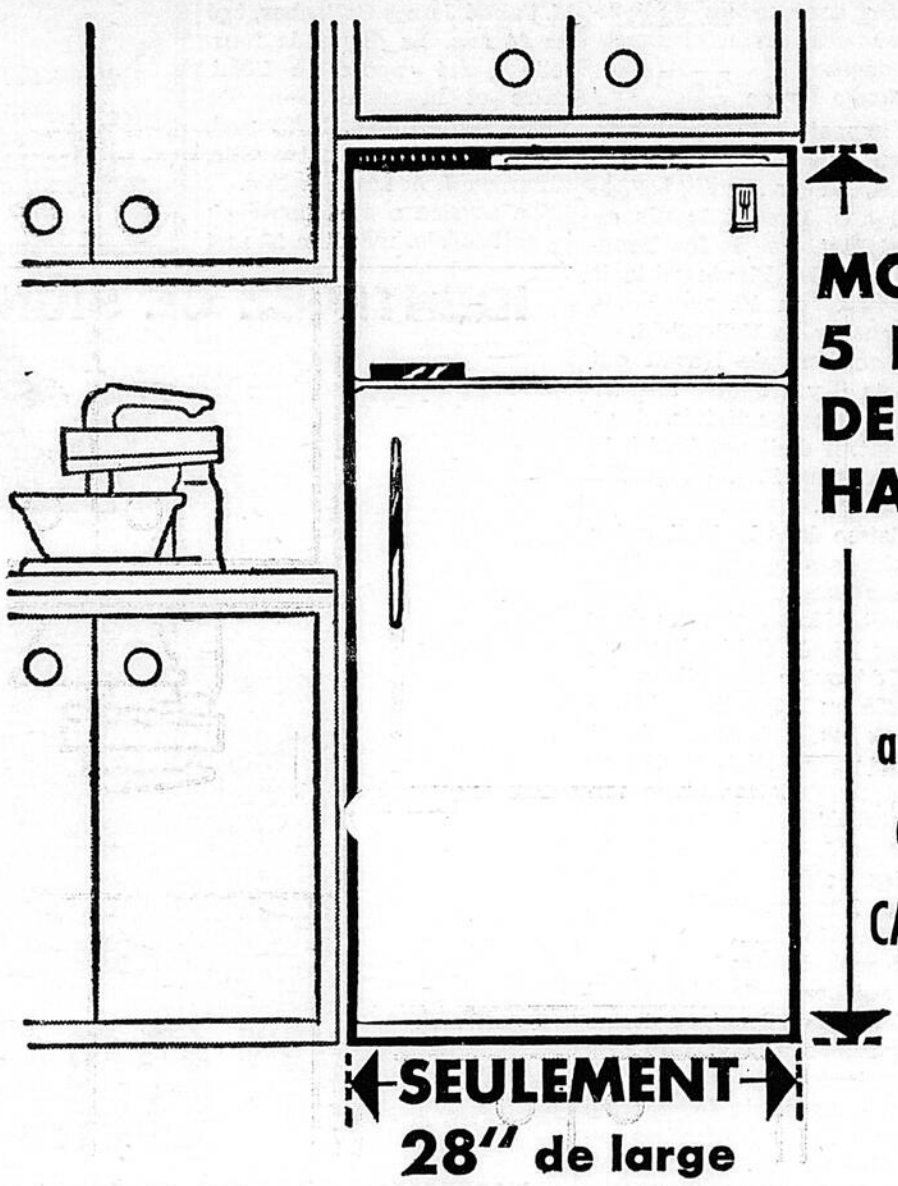
Les automobilistes qui ont emprunté cette rue sise entre les deux principaux secteurs de notre cité, se sont rendus compte de la densité du traffic qui s'est tenu "au beau", c'est-à-dire à l'affluence presque toute la soirée.

Il advint que M. Raymond Brosseau, roulant le premier, freina assez subitement, devant le flot de voitures qui le précédait; à l'arrière, Mlle Fernande Dallaire suivait et en troisième place venait M. Philippe Bourdon.

Mlle Dallaire effectua la même manoeuvre que le véhicule à l'avant, ce que la troisième voiture ne fit point. On voit le reste... ce qui totalise des dommages matériels pour environ $750. Le constable Myre était sur les lieux.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

DU NOUVEAU CHEZ
PLANTE & CLAIRMONT Inc
Voyez le tout-nouveau 'Cordon-Bleu'
K600 de Kelvinator



MOINS de 5 PIEDS DE HAUTEUR
Se place sous les armoires de cuisine
Congélateur séparé
CAPACITÉ GLOBALE
12.1 pi. cu.
SEULEMENT 28" de large

Ce réfrigérateur-congélateur kelvinator à deux portes est conçu pour les cuisines où les armoires ne laissent que 5 pieds de hauteur.

Le congélateur contient 84 lbs d'aliments.
Deux plateaux pour cubes de glace avec leviers de dégagement encastrés, en aluminium à l'épreuve des taches.
Etagère pour les plateaux.
Deux tablettes dans la porte pour les soupes et jus congelés.
Teintes extérieures: ros Bermudes, jaune bouton d'or, turquoise, cuivre Aztec, ainsi que blanc.
Le réfrigérateur peut contenir 8.6 pi. cu. d'aliments frais.

L'humidiplaque maintient l'équilibre approprié entre le froid et l'humidité.
Tablettes d'acier au fini chrome-nickel, dont une sur glissières.
Légumiers jumelés retenant l'humidité. Casier amovible en plastique blanc pour les oeufs (2 doz.)
Entreposage dans la porte pour les articles employés le plus souvent. Tablettes en aluminium. Entreposage pour beurre et fromages.
Joint magnétique de fermeture de porte. Aucun loquet.

Plante & Clairmont Inc
Meubles, accessoires électriques, prélarts, tapis, bibelots, peintures, etc
17, RUE DU MARCHE TEL. FR 3-4855
Salaberry de Valleyfield, Qué.